



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 24

Rozeslána dne 24. května 2004

Cena Kč 157,-

O B S A H:

63. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi vládou České republiky a vládou Spojeného království Velké Británie a Severního Irska o mezinárodní silniční dopravě
 64. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o vyhlášení úplného znění Dohody o mezinárodních přepravách zkazitelných potravin a o specializovaných prostředcích určených pro tyto přepravy (ATP), se změnami platnými od 7. listopadu 2003
-

63

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 27. května 1998 byla v Kodani podepsána Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku o mezinárodní silniční dopravě.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 12 odst. 1 dne 30. dubna 2004. Podle odstavce 3 téhož článku dnem vstupu této dohody v platnost pozbyla ve vztazích mezi Českou republikou a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irsku platnosti Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku o mezinárodní silniční dopravě, podepsaná v Praze dne 10. listopadu 1970, vyhlášená pod č. 82/1971 Sb.

České znění Dohody se vyhláší současně.

DOHODA

mezi vládou České republiky a vládou Spojeného království Velké Británie
a Severního Irsku o mezinárodní silniční dopravě

Vláda České republiky a vláda Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku (dále nazývané „Smluvní strany“),

vedeny snahou usnadnit mezinárodní silniční dopravu mezi oběma státy a tranzitem jejich územími, se dohodly takto:

DEFINICE

Článek 1

Pro účely této dohody:

(1) výraz „doprovce“ znamená fyzickou nebo právnickou osobu, která je oprávněna buď na území České republiky nebo Spojeného království, v souladu s příslušnými vnitrostátními právními předpisy, zabývat se mezinárodní přepravou cestujících nebo nákladu po pozemních komunikacích pro cizí potřebu nebo na vlastní účet;

(2) výraz „autobus“ znamená silniční motorové vozidlo, které:

- a) je konstruováno nebo přizpůsobeno pro použití a je používáno pro přepravu cestujících po pozemních komunikacích;
- b) je vybaveno více než osmi místy k sezení kromě místa řidiče;
- c) je evidováno na území státu jedné Smluvní strany a je ve vlastnictví nebo v užívání dopravce nebo jeho jménem, přičemž tento dopravce je oprávněn přepravovat cestující na tomto území; a
- d) je dočasně dovezeno na území státu druhé Smluvní strany za účelem provádění mezinárodní přepravy cestujících na toto území, z tohoto území nebo tranzitem tímto územím;

(3) výraz „nákladní vozidlo“ znamená silniční motorové vozidlo nebo jeho přívěs či návěs, které je

- a) konstruováno nebo přizpůsobeno pro použití a používáno pro přepravu nákladů po pozemních komunikacích;

- b) evidováno nebo uvedeno do provozu na území státu jedné Smluvní strany a je ve vlastnictví nebo v užívání dopravce nebo jeho jménem, přičemž tento dopravce je oprávněn přepravovat náklady na tomto území;
- c) je dočasně dovezeno na území státu druhé Smluvní strany za účelem mezinárodní přepravy nákladu, jeho vykládky nebo nakládky na tomto území, nebo tranzitem tímto územím;

(4) výraz „území“, pokud se týká Spojeného království, znamená Anglii, Wales, Skotsko, Severní Irsko, Normanské ostrovy, ostrov Man a Gibraltar;

(5) příslušnými orgány pro provádění této dohody jsou:
v České republice, Ministerstvo dopravy a spojů
ve Spojeném království, Ministerstvo pro životní prostředí, dopravu a regiony.

OSOBNÍ DOPRAVA

Článek 2

Dopravní služby

Dopravcům je dovoleno provozovat dopravní služby použitím autobusů, evidovaných na území, kde mají sídlo, buď mezi územími států Smluvních stran nebo tranzitem územím státu jedné anebo druhé Smluvní strany, za podmínek stanovených v této dohodě.

Článek 3

Pravidelné dopravy

(1) Výraz „pravidelná autobusová doprava“ znamená autobusovou dopravu po určené trase, poskytovanou cestujícím, kteří nastupují a vystupují na předem určených zastávkách v souladu s předem schváleným jízdním řadem a tarifem jízdného.

(2) Pravidelná autobusová doprava mezi územími nebo tranzitem územími států Smluvních stran musí být povolena příslušnými orgány Smluvních stran po společné dohodě s přihlédnutím k zásadě reciprocity. Příslušné orgány Smluvních stran vydají oprávnění pro část trasy, ležící na území jejich státu.

(3) Žádost o oprávnění u jedné Smluvní strany na pravidelnou dopravu bude předána druhé Smluvní straně prostřednictvím příslušného orgánu první Smluvní strany. Obsah žádosti a forma a podmínky oprávnění, včetně doby platnosti, budou dohodnuty Smíšenou komisí podle článku 11.

Článek 4

Příležitostná a kyvadlová doprava

(1) Následující dopravy nepodléhají povolovacímu řízení:

- a) „jízdy při zavřených dveřích“, tj. dopravy, při nichž je stejné vozidlo použito k přepravě stejné skupiny cestujících po celou cestu a přepraví ji zpět do místa odjezdu;
- b) „dopravy ve směru tam“, tj. dopravy, při kterých je skupina cestujících přepravena na území státu druhé Smluvní strany k přechodnému pobytu a autobus opustí toto území prázdný, nebo je použit pro dopravu jiných cestujících, zahrnutou v písmenu c) níže;
- c) „dopravy ve směru zpět“, tj. dopravy, při kterých je autobus použit ke vstupu na území státu druhé Smluvní strany prázdný nebo je použit pro dopravu jiných cestujících, uvedenou v písmenu b) výše a přepraví skupinu cestujících na území, na němž je dopravce oprávněn provádět dopravu, přičemž každý z těchto cestujících:
- byl přepraven na území státu druhé Smluvní strany tímto dopravcem;
 - před započítáním této přepravy sjednal kontrakt pro obě jízdy;
- d) „kyvadlové dopravy“, tedy jakékoli dopravy mezi nebo tranzitem územími států Smluvních stran, kdy jsou při několika opakovaných vstupních a výstupních jízdách předem vytvořené skupiny cestujících přepravovány z jedné výchozí oblasti do jedné cílové oblasti. Každá skupina cestujících, která byla přepravena do cílové oblasti, musí být následně přepravena společně zpět do výchozí oblasti. „Výchozí oblasti“ a „cílovou oblastí“ se rozumí místo začátku cesty a místo cíle cesty, vždy společně s místy, ležícími v okruhu do 50 km. První jízda zpět a poslední tam jsou prázdné;
- e) nahrazení neprovozoschopného autobusu provozuschopným;
- f) tranzit územím státu druhé Smluvní strany prázdným autobusem v průběhu cesty do nebo z třetího státu.

(2) Všechny ostatní dopravy, neuvedené v odstavci 1 tohoto článku, musí být povoleny příslušnými orgány Smluvních stran.

NÁKLADNÍ DOPRAVA

Článek 5

Oprávnění k přepravě nákladu

S výjimkou přeprav podle článku 6 této dohody bude dopravci, který je oprávněn provozovat dopravu na území státu jedné Smluvní strany, aniž by po něm bylo požadováno získat povolení, licenci nebo jiné oprávnění pro tento záměr v souladu s vnitrostátními právními předpisy státu druhé Smluvní strany, dovoleno dovézt prázdné nebo naložené nákladní vozidlo dočasně na území státu druhé Smluvní strany za účelem přepravy nákladu, včetně zpětného nákladu:

- a) mezi kterýmkoli místem na území státu jedné Smluvní strany a kterýmkoli místem na území státu druhé Smluvní strany;
- b) při tranzitu územím státu druhé Smluvní strany; a
- c) mezi kterýmkoli místem na území státu druhé Smluvní strany a kterýmkoli místem na území třetího státu a naopak.

Článek 6

Zvláštní povolení

Každá Smluvní strana může na svém území požadovat zvláštní povolení pro použití kterýchkoli vozidel, která z důvodu hmotnosti nebo rozměru nebo jejich nákladu nemohou být podle vnitrostátních právních předpisů použita na pozemních komunikacích na území státu této Smluvní strany.

OBEČNÁ USTANOVENÍ

Článek 7

Zdanění

(1) Nákladní vozidla a autobusy, které jsou evidovány na území státu jedné Smluvní strany a jsou dočasně dovezeny na území státu druhé Smluvní strany, budou osvobozeny od daní a poplatků za použití pozemních komunikací nebo z vlastnictví vozidel a od daní a poplatků za dopravní operace provedené na území státu druhé Smluvní strany.

(2) Osvobození, uvedená v odstavci 1 tohoto článku, budou poskytnuta na území státu každé Smluvní strany, pokud budou splněny podmínky stanovené v celních předpisech, platných na těchto územích o dočasném dovozu takových vozidel na tato území bez placení dovozních cel a dovozních daní.

(3) Osvobození uvedená v odstavci 1 tohoto článku se nevztahují na:

- a) daně a poplatky zahrnuté v ceně paliva, nebo
- b) mýtné a jiné poplatky, jež platí stejně pro všechna vozidla, za použití částí nebo druhů pozemních komunikací, určitých mostů, tunelů nebo přívozů.

(4) Zásoba paliva, obsažená v trvale namontovaných nádržích vozidla, je osvobozena od daní a cla.

(5) Náhradní díly, dočasně dovezené na území státu druhé Smluvní strany, určené pro opravy porouchaných vozidel provozujících dopravu podle této dohody, budou osvobozeny od cla a jiných dovozních poplatků a daní v souladu s příslušnými celními předpisy států Smluvních stran. Vyměněné díly budou znovu vyvezeny nebo zničeny pod kontrolou příslušných celních orgánů druhé Smluvní strany.

Článek 8

Vyloučení kabotáže

Dopravce, který je oprávněn provozovat přepravu na území státu jedné Smluvní strany, nesmí bez zvláštního povolení převzít cestující nebo náklad z místa na území státu druhé Smluvní strany za účelem složení nebo dodání v kterémkoli místě na tomto území. Toto zvláštní povolení bude vydáno po uvážení příslušným orgánem druhé Smluvní strany po obdržení žádosti od dopravce předané příslušným orgánem státu dopravce.

Článek 9

Dodržování vnitrostátních právních předpisů

Není-li v dohodách mezi Smluvními stranami, včetně této dohody, stanoveno jinak:

- a) jsou-li na území státu druhé Smluvní strany, jsou dopravci a řidiči jedné Smluvní strany povinni dodržovat vnitrostátní právní předpisy, autobusy a nákladní vozidla musí vyhovovat vnitrostátním právním předpisům, které platí na tomto území a týkají se silniční dopravy a silničního provozu;
- b) nebude žádná ze Smluvních stran požadovat u autobusů nebo nákladních vozidel druhé Smluvní strany

splnění podmínek, které jsou více omezující než ty, které jsou uplatňovány jejími vnitrostátními právními předpisy na její vlastní vozidla.

Článek 10 Porušení Dohody

(1) V případě jakéhokoli porušení ustanovení této dohody dopravcem, jeho řidičem nebo vozidlem jedné Smluvní strany na území státu druhé Smluvní strany může příslušný orgán Smluvní strany, na území jejíhož státu došlo k porušení (aniž by byly dotčeny jakékoliv zákonné sankce, jež mohou být uplatněny soudy nebo správními orgány této Smluvní strany), požádat příslušný orgán druhé Smluvní strany, aby:

- a) uložil výstrahu tomuto dopravci;
- b) uložil takovou výstrahu společně s oznámením, že následky porušení předpisů povedou k dočasnému nebo trvalému vyloučení vlastněných nebo provozovaných vozidel tohoto dopravce z území státu Smluvní strany, na němž k porušení předpisů došlo; nebo
- c) vydal rozhodnutí o takovém vyloučení.

(2) Příslušný orgán jedné Smluvní strany, který v souladu s tím obdržel jakoukoli takovou žádost, informuje v nejkratší možné době příslušný orgán druhé Smluvní strany o provedeném opatření.

ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Článek 11 Smíšená komise

Příslušné orgány obou Smluvních stran ustaví Smíšenou komisi pro zajištění uspokojivého provádění této dohody a vzájemné výměny informací, týkajících se způsobu vývoje dopravy upravené touto dohodou. Smíšená komise se seje na žádost jednoho z příslušných orgánů kterékoliv ze Smluvních stran.

Článek 12 Vstup v platnost a trvání

(1) Každá ze Smluvních stran písemně oznámí druhé Smluvní straně, že nezbytné podmínky pro vstup této dohody v platnost na jejím území byly splněny. Dohoda vstoupí v platnost třicátý den po datu pozdějšího z těchto dvou oznámení.

(2) Tato dohoda zůstane v platnosti, dokud ji jedna ze Smluvních stran písemně nevypoví druhé Smluvní straně. V tomto případě pozbude Dohoda platnosti šest měsíců po dni doručení tohoto oznámení druhé Smluvní straně.

(3) Dnem vstupu této dohody v platnost pozbývá ve vztazích mezi Českou republikou a Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska platnosti Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Spojeného království Velké Británie a Severního Irska o mezinárodní silniční dopravě, podepsaná v Praze 10. listopadu 1970.

Na důkaz toho níže podepsaní, náležitě zmocnění svými vládami, podepsali tuto dohodu.

Dáno v Kodani 27. května 1998, ve dvou původních vyhotoveních, každé v českém a anglickém jazyce, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu České republiky:

Za vládu Spojeného království
Velké Británie a Severního Irska:

prof. Ing. Petr **Moos**, CSc. v. r.
ministr dopravy a spojů

Glenda Jackson v. r.
státní parlamentní podtajemnice
Ministerstva životního prostředí,
dopravy a regionů

64

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že na zasedáních Pracovní skupiny pro přepravu zkazitelných potravin Evropské hospodářské komise Organizace spojených národů byly v letech 1998 – 2003 vypracovány a schváleny návrhy změn a doplňků Dohody o mezinárodních přepravách zkazitelných potravin a o specializovaných prostředcích určených pro tyto přepravy (ATP), přijaté v Ženevě dne 1. září 1970, vyhlášené pod č. 61/1983 Sb.,^{*)} č. 54/1998 Sb. a č. 92/2000 Sb. m. s.

Návrhy změn a doplňků Dohody ATP a jejích příloh schválené výše uvedenou Pracovní skupinou byly na základě ustanovení článku 18 odst. 1 Dohody postupně předkládány generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů, depozitáři Dohody. Sekretariát Evropské hospodářské komise Organizace spojených národů vydal nové úplné znění Dohody ATP, včetně všech změn a doplňků, které vstoupilo v platnost dne 7. listopadu 2003 a tímto dnem vstoupilo v platnost i pro Českou republiku.

Anglické znění Dohody ATP se změnami platnými od 7. listopadu 2003 a jejích příloh a překlad do českého jazyka se vyhláší současně.

^{*)} Česká republika dne 2. června 1993 oznámila generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů, že se jako nástupnický stát České a Slovenské Federativní Republiky považuje za vázanou Dohodou o mezinárodních přepravách zkazitelných potravin a o specializovaných prostředcích určených pro tyto přepravy (ATP) ze dne 1. září 1970 včetně prohlášení s účinností od 1. ledna 1993.

ECE/TRANS/165

ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE
Inland Transport Committee

ATP

as amended on 7 November 2003

Agreement on the International Carriage
of Perishable Foodstuffs and on the Special
Equipment to be Used for such Carriage (ATP)



UNITED NATIONS
New York and Geneva, 2003

NOTE

The designations employed and the presentation of the material in this publication do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of the Secretariat of the United Nations concerning the legal status of any country, territory, city or area, or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries.

ECE/TRANS/165

Copyright © United Nations, 2003

All rights reserved.

No part of this publication may, for sales purposes, be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, electrostatic, magnetic tape, mechanical, photocopying or otherwise, without prior permission in writing from the United Nations.

UNITED NATIONS PUBLICATION
<i>Sales No.: E.03.VIII.4</i>
ISBN 92-1-139089-3

FOREWORD

The Agreement on the International Carriage of Perishable Foodstuffs and on the Special Equipment to be Used for such Carriage (ATP) done at Geneva on 1 September 1970 entered into force on 21 November 1976.

The Agreement and its annexes have been regularly amended and updated since their entry into force by the Working Party on the Transport of Perishable Foodstuffs (WP.11) of the Economic Commission for Europe's Inland Transport Committee.

The text below comprises the Agreement itself and its annexes as amended on 7 November 2003.

Territorial applicability

ATP is an Agreement between States, and there is no overall enforcing authority. In practice, highway checks are carried out by Contracting Parties, and non-compliance may then result in legal action by national authorities against offenders in accordance with their domestic legislation. ATP itself does not prescribe any penalties. At the time of publishing, those Contracting Parties are Austria; Azerbaijan; Belarus; Belgium; Bosnia and Herzegovina; Bulgaria; Croatia; Czech Republic; Denmark; Estonia; Finland; France; Georgia; Germany; Greece; Hungary; Ireland; Italy; Kazakhstan; Lithuania; Luxembourg; Monaco, Morocco; Netherlands; Norway; Poland; Portugal; Romania; Russian Federation; Serbia and Montenegro; Slovakia; Slovenia, Spain; Sweden; The former Yugoslav Republic of Macedonia; United Kingdom; United States of America; Uzbekistan.

ATP applies to transport operations performed on the territory of at least two of the above-mentioned Contracting Parties. In addition, a number of countries have also adopted the ATP as the basis for their national legislation.

Additional practical information

Any query concerning the application of ATP should be directed to the relevant competent authority. Additional information may also be found on the UNECE Transport Division web site on the following page:

<http://www.unece.org/trans/main/wp11/atp.html>

This information, updated on a continuous basis, concerns:

- the status of ATP;
- Depositary notifications (e.g.: new Contracting Parties, amendments or corrections to legal texts);
- Publication details (corrections to the publication, new publications);
- List and details of competent authorities and ATP Test Stations.

For easy reference, the secretariat reproduces below a table containing the references for the amendments to ATP which have entered into force since the last edition (E/ECE/810-E/ECE/TRANS/563/Rev.1) as well as the date of entry into force of these amendments.

Part of text	Reference document	Date of entry into force
Article 5	TRANS/WP.11/192; Annex 2 C.N.309.1997.TREATIES-2	30 April 1999 (C.N.799.1998.TREATIES-7)
Article 10,	TRANS/WP.11/186; paragraph 18 C.N.309.1997.TREATIES-2	30 April 1999 (C.N.799.1998.TREATIES-7)
Article 18	TRANS/WP.11/188; Annex 7 C.N.397.1994-TREATIES-4	24 February 1996 (C.N.341.1995.TREATIES-4)

Part of text	Reference document	Date of entry into force
Annex 1		
Paragraphs 1 to 5	TRANS/WP.11/186; Annex 5 C.N.450.1993.TREATIES-3	30 December 1994 (C.N.195.1994.TREATIES-2)
Paragraph 5	C.N.213.1996.TREATIES-3	12 July 1997 (C.N.54.1997.TREATIES-1)
Annex 1, Appendix 1		
Paragraph 1	TRANS/WP.11/180; Annex 1 C.N.9.1990.TREATIES-1	13 December 1991 (C.N.130.1991.TREATIES-1)
Paragraph 2 (a)	TRANS/WP.11/204; Annex 2 C.N.106.2002.TREATIES-1	7 November 2003 (C.N.363.2003.TREATIES-4)
Paragraph 4	TRANS/WP.11/180; Annex 1 C.N.9.1990.TREATIES-1	13 December 1991 (C.N.130.1991.TREATIES-1)
Paragraph 4 (c)	TRANS/WP.11/204; Annex 2 C.N.106.2002.TREATIES-1	7 November 2003 (C.N.363.2003.TREATIES-4)
Annex 1, Appendix 2		
Paragraph 6	TRANS/WP.11/184; Annex 1 C.N.416.1994-TREATIES-7	22 February 1996 (C.N.340.1995-TREATIES-3)
Paragraph 8	C.N.416.1994-TREATIES-7	22 February 1996 (C.N.340.1995-TREATIES-3)
Paragraph 10	TRANS/WP.11/184; Annex 1 C.N.416.1994-TREATIES-7	22 February 1996 (C.N.340.1995-TREATIES-3)
Paragraph 12	TRANS/WP.11/184; Annex 1 C.N.85.1992. Treaties-2	15 June 1993 (C.N.469.1992. Treaties-5)
Paragraph 18	TRANS/WP.11/184; Annex 1 C.N.416.1994-TREATIES-7	22 February 1996 (C.N.340.1995-TREATIES-3)
Paragraph 27	TRANS/WP.11/184; Annex 1 C.N.85.1992. Treaties-2	15 June 1993 (C.N.469.1992. Treaties-5)
Paragraph 29 (c) (ii)	TRANS/WP.11/202; Annex 2 C.N.63.2001.TREATIES-1	15 November 2002 (C.N.651.2002.TREATIES-2)
Paragraph 49 (a)	TRANS/WP.11/186; Annex 5 C.N.450.1993.TREATIES-3	30 December 1994 (C.N.195.1994.TREATIES-2)
Paragraph 49 (b)	TRANS/WP.11/188; Annex 5 C.N.397.1994-TREATIES-4	24 February 1996 (C.N.341.1995.TREATIES-4)
Paragraph 52	TRANS/WP.11/182; Annex 3 (C.N.190.1991. Treaties-2)	18 July 1993 (C.N.100.1993.Treaties-1)
Paragraph 54 (a)	TRANS/WP.11/202; Annex 2 C.N.63.2001.TREATIES-1	15 November 2002 (C.N.651.2002.TREATIES-2)
Paragraph 55 (i)	TRANS/WP.11/202; Annex 2 C.N.63.2001.TREATIES-1	15 November 2002 (C.N.651.2002.TREATIES-2)
Paragraph 55	TRANS/WP.11/182; Annex 3 (C.N.190.1991. Treaties-2)	18 July 1993 (C.N.100.1993.Treaties-1)
Paragraph 58 (ii)	TRANS/WP.11/188; Annex 5 C.N.397.1994-TREATIES-4	24 February 1996 (C.N.341.1995.TREATIES-4)
Paragraph 59	TRANS/WP.11/182; Annex 3 (C.N.190.1991. Treaties-2)	18 July 1993 (C.N.100.1993.Treaties-1)
Paragraph 60	TRANS/WP.11/182; Annex 3 (C.N.190.1991. Treaties-2)	18 July 1993 (C.N.100.1993.Treaties-1)
Models (editorial changes)	TRANS/GE.11/33; Annex 2 C.N.9.1990.TREATIES-1	13 December 1991 (C.N.130.1991.TREATIES-1)

Part of text	Reference document	Date of entry into force
Models 2A, 2B, 4A, 4B, 4C, 5 and 6	TRANS/WP.11/194; Annex 2 C.N.309.1997.TREATIES-2 C.N.34.1998.TREATIES-1) (reissued)	30 April 1999 (C.N.799.1998.TREATIES-7)
Model 10	TRANS/WP.11/202; Annex 2 C.N.63.2001.TREATIES-1	15 November 2002 (C.N.651.2002.TREATIES-2)
Annex 1, Appendix 3	TRANS/WP.11/202; Annex 2 C.N.63.2001.TREATIES-1	15 November 2002 (C.N.651.2002.TREATIES-2)
Annex 1, Appendix 4	TRANS/WP.11/200, Annex 2 C.N.70.2000.TREATIES-2	11 February 2001 (C.N. 536.2000.TREATIES-3)
	TRANS/WP.11/198; Annex 2 C.N. 919.1998.TREATIES-6	27 April 2001 (C.N.1001.2000.TREATIES-4)
Annex 2, Paragraph 1	TRANS/WP.11/188; Annex 2 C.N.414.1994.TREATIES-6	13 February 1996 (C.N.339.1995.TREATIES-1)
Annex 2, Appendix 1	TRANS/WP.11/188; Annex 3 C.N.414.1994.TREATIES-6	13 February 1996 (C.N.339.1995.TREATIES-1)
Annex 2, Appendix 2	TRANS/WP.11/188; Annex 4 C.N.414.1994.TREATIES-6 C.N.71.1996.TREATIES-1 TRANS/WP.11/192, paragraphs 19-23	13 February 1996 (C.N.339.1995.TREATIES-1) (C.N.71.1996.TREATIES-1)
Annex 3, Last paragraph	TRANS/WP.11/188; Annex 2 C.N.414.1994.TREATIES-6	14 November 1996 (C.N.156.1996.TREATIES-2)

TABLE OF CONTENTS

	Page
AGREEMENT ON THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF PERISHABLE FOODSTUFFS AND ON THE SPECIAL EQUIPMENT TO BE USED FOR SUCH CARRIAGE (ATP).....	1
<u>Annex 1</u>	
DEFINITIONS OF AND STANDARDS FOR SPECIAL EQUIPMENT FOR THE CARRIAGE OF PERISHABLE FOODSTUFFS	11
1. Insulated equipment	11
2. Refrigerated equipment.....	11
3. Mechanically refrigerated equipment.....	12
4. Heated equipment.....	12
5. Transitional provisions.....	12
Annex 1, Appendix 1	
Provisions relating to the checking of insulated, refrigerated, mechanically refrigerated or heated equipment for compliance with standards	15
Annex 1, Appendix 2	
Methods and procedures for measuring and checking the insulating capacity and the efficiency of the cooling or heating appliances of special equipment for the carriage of perishable foodstuffs.....	19
A. Definitions and general principles.....	19
B. Insulating capacity of equipment	20
Procedures for measuring the K coefficient	20
Checking the insulating capacity of equipment in service	23
Transitional provisions applicable to new equipment.....	24
C. Efficiency of thermal appliances of equipment.....	24
Procedures for determining the efficiency of thermal appliances of equipment.....	24
Refrigerated equipment.....	25
Mechanically refrigerated equipment	26
Heated equipment	27
Test reports.....	27

Table of contents (cont'd)

	Page
Verifying the efficiency of thermal appliances of equipment in service	27
Transitional provisions applicable to new equipment	29
D. Procedure for measuring the effective refrigerating capacity W_o of a unit when the evaporator is free from frost	29
Instrumentation	30
Test conditions	30
Test procedure	31
Precautions	32
Checks	32
Test Reports	32
 <i>Models of Test Reports</i>	
MODEL No. 1 A	33
MODEL No. 1 B	35
MODEL No. 2 A	37
MODEL No. 2 B	39
MODEL No. 3	41
MODEL No. 4 A	42
MODEL No. 4 B	44
MODEL No. 4 C	47
MODEL No. 5	49
MODEL No. 6	52
MODEL No. 7	54
MODEL No. 8	56
MODEL No. 9	58
MODEL No. 10	60

Table of contents (cont'd)

	Page
Annex 1, Appendix 3	65
A. Model form of certificate of compliance of the equipment, as prescribed in annex 1, appendix 1, paragraph 4.....	65
B. Certification plate of compliance of the equipment, as provided for in annex 1, appendix 1, paragraph 4	67
Annex 1, Appendix 4 Distinguishing marks to be affixed to special equipment	69
<u>Annex 2</u> SELECTION OF EQUIPMENT AND TEMPERATURE CONDITIONS TO BE OBSERVED FOR THE CARRIAGE OF QUICK (DEEP)-FROZEN AND FROZEN FOODSTUFFS	73
Annex 2, Appendix 1 Monitoring of air temperatures for transport of perishable foodstuffs quick-frozen	75
Annex 2, Appendix 2 Procedure for the sampling and measurement of temperature for carriage of chilled, frozen and quick-frozen perishable foodstuffs	77
<u>Annex 3</u> TEMPERATURE CONDITIONS FOR THE CARRIAGE OF CERTAIN FOODSTUFFS WHICH ARE NEITHER QUICK (DEEP)-FROZEN NOR FROZEN	81

**AGREEMENT ON THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF PERISHABLE FOODSTUFFS
AND ON THE SPECIAL EQUIPMENT TO BE USED FOR SUCH CARRIAGE (ATP)**

THE CONTRACTING PARTIES,

DESIROUS of improving the conditions of preservation of the quality of perishable foodstuffs during their carriage, particularly in international trade,

CONSIDERING that the improvement of those conditions is likely to promote the expansion of trade in perishable foodstuffs,

HAVE AGREED as follows:

Chapter I

SPECIAL TRANSPORT EQUIPMENT

Article 1

For the international carriage of perishable foodstuffs, equipment shall not be designated as "insulated", "refrigerated", "mechanically refrigerated", or "heated" equipment unless it complies with the definitions and standards set forth in annex 1 to this Agreement.

Article 2

The Contracting Parties shall take the measures necessary to ensure that the equipment referred to in article 1 of this Agreement is inspected and tested for compliance with the said standards in conformity with the provisions of annex 1, appendices 1, 2, 3 and 4, to this Agreement. Each Contracting Party shall recognize the validity of certificates of compliance issued in conformity with annex 1, appendix 1, paragraph 4 to this Agreement by the competent authority of another Contracting Party. Each Contracting Party may recognize the validity of certificates of compliance issued in conformity with the requirements of annex 1, appendices 1 and 2, to this Agreement by the competent authority of a State not a Contracting Party.

Chapter II

USE OF SPECIAL TRANSPORT EQUIPMENT FOR THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF CERTAIN PERISHABLE FOODSTUFFS

Article 3

1. The provisions of article 4 of this Agreement shall apply to all carriage, whether for hire or reward or for own account, carried out exclusively - subject to the provisions of paragraph 2 of this article - by rail, by road or by a combination of the two, of

- quick (deep)-frozen and frozen foodstuffs, and of
- foodstuffs referred to in annex 3 to this Agreement even if they are neither quick (deep)-frozen nor frozen,

if the point at which the goods are, or the equipment containing them is, loaded on to a rail or road vehicle and the point at which the goods are, or the equipment containing them is, unloaded from that vehicle are in two different States and the point at which the goods are unloaded is situated in the territory of a Contracting Party.

In the case of carriage entailing one or more sea crossings other than sea crossings as referred to in paragraph 2 of this article, each land journey shall be considered separately.

2. The provisions of paragraph 1 of this article shall likewise apply to sea crossings of less than 150 km on condition that the goods are shipped in equipment used for the land journey or journeys without transloading of the goods and that such crossings precede or follow one or more land journeys as referred to in paragraph 1 of this article or take place between two such land journeys.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 of this article, the Contracting Parties need not apply the provisions of article 4 of this Agreement to the carriage of foodstuffs not intended for human consumption.

Article 4

1. For the carriage of the perishable foodstuffs specified in annexes 2 and 3 to this Agreement, the equipment referred to in article 1 of this Agreement shall be used unless the temperatures to be anticipated throughout carriage render this requirement manifestly unnecessary for the purpose of maintaining the temperature conditions specified in annexes 2 and 3 to this Agreement. The equipment shall be so selected and used that the temperature conditions prescribed in the said annexes can be complied with throughout carriage. Furthermore, all appropriate measures shall be taken, more particularly as regards the temperature of the foodstuffs at the time of loading and as regards icing or re-icing during the journey or other necessary operations. Nevertheless, the provisions of this paragraph shall apply only in so far as they are not incompatible with international undertakings in the matter of international carriage arising for the Contracting Parties by virtue of conventions in force at the time of the entry into force of this Agreement or by virtue of conventions substituted for them.

2. If during carriage under this Agreement the provisions of paragraph 1 of this article have not been complied with,

- (a) the foodstuffs may not be disposed of in the territory of a Contracting Party after completion of carriage unless the competent authorities of that Contracting Party deem it compatible with the requirements of public health to authorize such disposal and unless such conditions as the authorities may attach to the authorization when granting it are fulfilled; and
- (b) every Contracting Party may, by reason of the requirements of public health or zoonophylaxis and in so far as it is not incompatible with the other international undertakings referred to in the last sentence of paragraph 1 of this article, prohibit the entry of the foodstuffs into its territory or make their entry subject to such conditions as it may determine.

3. Compliance with the provisions of paragraph 1 of this article shall be required of carriers for hire or reward only in so far as they have undertaken to procure or provide services intended to ensure such compliance and if such compliance depends on the performance of those services. If other persons, whether individuals or corporate bodies, have undertaken to procure or provide services intended to ensure compliance with the provisions of this Agreement, they shall be required to ensure such compliance in so far as it depends on performance of the services they have undertaken to procure or provide.

4. During carriage which is subject to the provisions of this Agreement and for which the loading point is situated in the territory of a Contracting Party, responsibility for compliance with the requirements of paragraph 1 of this article shall rest, subject to the provisions of paragraph 3 of this article,

- in the case of transport for hire or reward, with the person, whether an individual or a corporate body, who is the consignor according to the transport document or, in the absence of a transport document, with the person, whether an individual or a corporate body, who has entered into the contract of carriage with the carrier;
- in other cases with the person, whether an individual or a corporate body, who performs carriage.

Chapter III**MISCELLANEOUS PROVISIONS****Article 5**

The provisions of this Agreement shall not apply to carriage in containers classified as thermal maritime by land without transloading of the goods where such carriage is preceded or followed by a sea crossing other than a sea crossing as referred to in article 3, paragraph 2, of this Agreement.

Article 6

1. Each Contracting Party shall take all appropriate measures to ensure observance of the provisions of this Agreement. The competent administrations of the Contracting Parties shall keep one another informed of the general measures taken for this purpose.

2. If a Contracting Party discovers a breach committed by a person residing in the territory of another Contracting Party, or imposes a penalty upon such a person, the administration of the first Party shall inform the administration of the other Party of the breach discovered and of the penalty imposed.

Article 7

The Contracting Parties reserve the right to enter into bilateral or multilateral agreements to the effect that provisions applicable to special equipment and provisions applicable to the temperatures at which certain foodstuffs are required to be maintained during carriage may, more particularly by reason of special climatic conditions, be more stringent than those prescribed in this Agreement. Such provisions shall apply only to international carriage between Contracting Parties which have concluded bilateral or multilateral agreements as referred to in this article. Such agreements shall be transmitted to the Secretary-General of the United Nations, who shall communicate them to Contracting Parties to this Agreement which are not signatories of the said agreements.

Article 8

Failure to observe the provisions of this Agreement shall not affect either the existence or the validity of contracts entered into for the performance of carriage.

Chapter IV

FINAL PROVISIONS

Article 9

1. States members of the Economic Commission for Europe and States admitted to the Commission in a consultative capacity under paragraph 8 of the Commission's terms of reference may become Contracting Parties to this Agreement

- (a) by signing it;
- (b) by ratifying it after signing it subject to ratification; or
- (c) by acceding to it.

2. States which may participate in certain activities of the Economic Commission for Europe under paragraph 11 of the Commission's terms of reference may become Contracting Parties to this Agreement by acceding thereto after its entry into force.

3. This Agreement shall be open for signature until 31 May 1971 inclusive. Thereafter, it shall be open for accession.

4. Ratification or accession shall be effected by the deposit of an instrument with the Secretary-General of the United Nations.

Article 10

1. Any State may at the time of signing this Agreement without reservation as to ratification or of depositing its instrument of ratification or accession or at any time thereafter declare by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations that the Agreement does not apply to carriage performed in any or in a particular one of its territories situated outside Europe. If notification as aforesaid is made after the entry into force of the Agreement in respect of the notifying State the Agreement shall, ninety days after the date on which the Secretary-General has received the notification, cease to apply to carriage in the territory or territories named in that notification. New Contracting Parties acceding to ATP as from 30 April 1999 and applying paragraph 1 of this article shall not be entitled to enter any objection to draft amendments in accordance with the procedure provided for in article 18, paragraph 2.

2. Any State which has made a declaration under paragraph 1 of this article may at any time thereafter declare by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations that the Agreement will be applicable to carriage performed in a territory named in the notification made under paragraph 1 of this article and the Agreement shall become applicable to carriage in that territory one hundred and eighty days after the date on which the Secretary-General has received that notification.

Article 11

1. This Agreement shall come into force one year after five of the States referred to in its article 9, paragraph 1, have signed it without reservation as to ratification or have deposited their instruments of ratification or accession.

2. With respect to any State which ratifies, or accedes to, this Agreement after five States have signed it without reservation as to ratification or have deposited their instruments of ratification or accession, this Agreement shall enter into force one year after the said State has deposited its instrument of ratification or accession.

Article 12

1. Any Contracting Party may denounce this Agreement by giving notice of denunciation to the Secretary-General of the United Nations.
2. The denunciation shall take effect fifteen months after the date on which the Secretary-General received the notice of denunciation.

Article 13

This Agreement shall cease to have effect if the number of Contracting Parties is less than five throughout any period of twelve consecutive months after its entry into force.

Article 14

1. Any State may at the time of signing this Agreement without reservation as to ratification or of depositing its instrument of ratification or accession or at any time thereafter declare by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations that this Agreement will be applicable to all or any of the territories for the international relations of which that State is responsible. This Agreement shall be applicable to the territory or territories named in the notification as from the ninetieth day after receipt of the notice by the Secretary-General or, if on that day the Agreement has not yet entered into force, as from its entry into force.
2. Any State which has made a declaration under paragraph 1 of this article making this Agreement applicable to a territory for whose international relations it is responsible may denounce the Agreement separately in respect of that territory in conformity with article 12 hereof.

Article 15

1. Any dispute between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall so far as possible be settled by negotiation between them.
2. Any dispute which is not settled by negotiation shall be submitted to arbitration if any one of the Contracting Parties concerned in the dispute so requests and shall be referred accordingly to one or more arbitrators selected by agreement between those Parties. If within three months from the date of the request for arbitration, the Parties concerned in the dispute are unable to agree on the selection of an arbitrator or arbitrators, any of those Parties may request the Secretary-General of the United Nations to designate a single arbitrator to whom the dispute shall be referred for decision.
3. The decision of the arbitrator or arbitrators designated under the preceding paragraph shall be binding on the Contracting Parties concerned in the dispute.

Article 16

1. Any State may, at the time of signing, ratifying, or acceding to, this Agreement, declare that it does not consider itself bound by article 15, paragraphs 2 and 3 of this Agreement. The other Contracting Parties shall not be bound by these paragraphs with respect to any Contracting Party which has entered such a reservation.
2. Any Contracting Party which has entered a reservation under paragraph 1 of this article may at any time withdraw the reservation by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations.
3. With the exception of the reservation provided for in paragraph 1 of this article, no reservation to this Agreement shall be permitted.

Article 17

1. After this Agreement has been in force for three years, any Contracting Party may, by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations, request that a conference be convened for the purpose of revising this Agreement. The Secretary-General shall notify all Contracting Parties of the request and a revision conference shall be convened by the Secretary-General if, within a period of four months from the date of the notification sent by the Secretary-General, not less than one third of the Contracting Parties signify their assent to the request.
2. If a conference is convened in pursuance of paragraph 1 of this article, the Secretary-General shall so advise all the Contracting Parties and invite them to submit within a period of three months, the proposals which they wish the conference to consider. The Secretary-General shall circulate the provisional agenda for the conference, together with the text of such proposals, to all Contracting Parties not less than three months before the date on which the conference is to open.
3. The Secretary-General shall invite to any conference convened in pursuance of this article all the countries referred to in article 9, paragraph 1, of this Agreement, and also the countries which have become Contracting Parties under the said article 9, paragraph 2.

Article 18

1. Any Contracting Party may propose one or more amendments to this Agreement. The text of any proposed amendment shall be communicated to the Secretary-General of the United Nations, who shall communicate it to all Contracting Parties and bring it to the notice of all the other States referred to in article 9, paragraph 1, of this Agreement.

The Secretary-General may also propose amendments to this Agreement or to its annexes which have been transmitted to him by the Working Party on the Transport of Perishable Foodstuffs of the Inland Transport Committee of the Economic Commission for Europe.

2. Within a period of six months following the date on which the proposed amendment is communicated by the Secretary-General, any Contracting Party may inform the Secretary-General
 - (a) that it has an objection to the amendment proposed, or
 - (b) that, although it intends to accept the proposal, the conditions necessary for such acceptance are not yet fulfilled in its country.
3. If a Contracting Party sends the Secretary-General a communication as provided for in paragraph 2 (b) of this article, it may, so long as it has not notified the Secretary-General of its acceptance, submit an objection to the proposed amendment within a period of nine months following the expiry of the period of six months prescribed in respect of the initial communication.
4. If an objection to the proposed amendment is stated in accordance with the terms of paragraphs 2 and 3 of this article, the amendment shall be deemed not to have been accepted and shall be of no effect.
5. If no objection to the proposed amendment has been stated in accordance with paragraphs 2 and 3 of this article, the amendment shall be deemed to have been accepted on the date specified below:
 - (a) if no Contracting Party has sent a communication to the Secretary-General in accordance with paragraph 2 (b) of this article, on the expiry of the period of six months referred to in paragraph 2 of this article;
 - (b) if at least one Contracting Party has sent a communication to the Secretary-General in accordance with paragraph 2 (b) of this article, on the earlier of the following two dates:

- the date by which all the Contracting Parties which sent such communications have notified the Secretary-General of their acceptance of the proposed amendment, subject however to the proviso that if all the acceptances were notified before the expiry of the period of six months referred to in paragraph 2 of this article the date shall be the date of expiry of that period;
- the date of expiry of the period of nine months referred to in paragraph 3 of this article.

6. Any amendment deemed to be accepted shall enter into force six months after the date on which it was deemed to be accepted.

7. The Secretary-General shall as soon as possible inform all Contracting Parties whether an objection to the proposed amendment has been stated in accordance with paragraph 2 (a) of this article and whether one or more Contracting Parties have sent him a communication in accordance with paragraph 2 (b) of this article. If one or more Contracting Parties have sent him such a communication, he shall subsequently inform all the Contracting Parties whether the Contracting Party or Parties which have sent such a communication raise an objection to the proposed amendment or accept it.

8. Independently of the amendment procedure laid down in paragraphs 1 to 6 of this article, the annexes and appendices to this Agreement may be modified by agreement between the competent administrations of all the Contracting Parties. If the administration of a Contracting Party has stated that under its national law its agreement is contingent on special authorization or on the approval of a legislative body, the consent of the Contracting Party concerned to the modification of an annex shall not be deemed to have been given until the Contracting Party has notified the Secretary-General that the necessary authorization or approval has been obtained. The agreement between the competent administrations may provide that, during a transitional period, the old annexes shall remain in force, wholly or in part, concurrently with the new annexes. The Secretary-General shall specify the date of the entry into force of the new texts resulting from such modifications.

Article 19

In addition to communicating to them the notifications provided for in articles 17 and 18 of this Agreement, the Secretary-General of the United Nations shall notify the States referred to in article 9, paragraph 1, of this Agreement and the States which have become Contracting Parties under article 9, paragraph 2, of:

- (a) signatures, ratifications and accessions under article 9;
- (b) the dates of entry into force of this Agreement pursuant to article 11;
- (c) denunciations under article 12;
- (d) the termination of this Agreement under article 13;
- (e) notifications received under articles 10 and 14;
- (f) declarations and notifications received under article 16, paragraphs 1 and 2;
- (g) the entry into force of any amendment pursuant to article 18.

Article 20

After 31 May 1971, the original of this Agreement shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall transmit certified true copies to each of the States mentioned in article 9, paragraphs 1 and 2, of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

DONE at Geneva, this first day of September, one thousand nine hundred and seventy, in a single copy, in the English, French and Russian languages, the three texts being equally authentic.

Annex I**DEFINITIONS OF AND STANDARDS FOR SPECIAL EQUIPMENT ^{1/}
FOR THE CARRIAGE OF PERISHABLE FOODSTUFFS**

1. **Insulated equipment.** Equipment of which the body ^{2/} is built with insulating walls, doors, floor and roof, by which heat exchanges between the inside and outside of the body can be so limited that the overall coefficient of heat transfer (K coefficient), is such that the equipment is assignable to one or other of the following two categories:

I_N = <u>Normally insulated equipment</u>	-	characterized by a K coefficient equal to or less than $0.70 \text{ W/m}^2\text{.K}$;
I_R = <u>Heavily insulated equipment</u> characterized by :	-	a K coefficient equal to or less than $0.40 \text{ W/m}^2\text{.K}$;
	-	walls with a thickness of at least 45 mm for transport equipment of a width greater than 2.50 m.

This second condition is, however, not required for transport equipment designed prior to the date of entry into force of this amendment ^{3/} and built before that date or during a period of three years following that date.

The definition of the K coefficient and a description of the method to be used in measuring it, are given in appendix 2 to this annex.

2. **Refrigerated equipment.** Insulated equipment which, using a source of cold (natural ice, with or without the addition of salt; eutectic plates; dry ice, with or without sublimation control; liquefied gases, with or without evaporation control, etc.) other than a mechanical or "absorption" unit, is capable, with a mean outside temperature of $+ 30 \text{ }^\circ\text{C}$, of lowering the temperature inside the empty body to, and thereafter maintaining it:

At $+ 7 \text{ }^\circ\text{C}$	maximum in the case of class A;
At $- 10 \text{ }^\circ\text{C}$	maximum in the case of class B;
At $- 20 \text{ }^\circ\text{C}$	maximum in the case of class C; and
At $0 \text{ }^\circ\text{C}$	maximum in the case of class D,

with the aid of appropriate refrigerants and fittings. Such equipment shall comprise one or more compartments, receptacles or tanks for the refrigerant. The said compartments, receptacles or tanks shall:

Be capable of being filled or refilled from the outside; and

Have a capacity in conformity with the provisions of annex 1, appendix 2, paragraph 34.

The K coefficient of equipment of classes B and C shall in every case be equal to or less than $0.40 \text{ W/m}^2\text{.K}$.

^{1/} Wagons, lorries, trailers, semi-trailers, containers and other similar equipment.

^{2/} In the case of tank equipment, the term "body" means under this definition, the tank itself.

^{3/} The date of entry into force of this amendment is 15 May 1991.

3. **Mechanically refrigerated equipment.** Insulated equipment either fitted with its own refrigerating appliance, or served jointly with other units of transport equipment by such an appliance, (mechanical compressor unit, "absorption" unit, etc.). The appliance shall be capable, with a mean outside temperature of + 30 °C, of lowering the temperature inside the empty body to, and thereafter maintaining it continuously in the following manner at:

In the case of classes A, B and C, any desired practically constant value t_i in conformity with the standards defined below for the three classes:

Class A. Mechanically refrigerated equipment fitted with a refrigerating appliance such that t_i may be chosen between + 12 °C and 0 °C inclusive;

Class B. Mechanically refrigerated equipment fitted with a refrigerating appliance such that t_i may be chosen between + 12 °C and - 10 °C inclusive;

Class C. Mechanically refrigerated equipment fitted with a refrigerating appliance such that t_i may be chosen between + 12 °C and - 20 °C inclusive.

In the case of classes D, E and F a fixed practically constant value t_i in conformity with the standards defined below for the three classes:

Class D. Mechanically refrigerated equipment fitted with a refrigerating appliance such that t_i is equal to or less than 0 °C;

Class E. Mechanically refrigerated equipment fitted with a refrigerating appliance such that t_i is equal to or less than - 10 °C;

Class F. Mechanically refrigerated equipment fitted with a refrigerating appliance such that t_i is equal to or less than - 20 °C. The K coefficient of equipment of classes B, C, E and F shall in every case be equal to or less than 0.40 W/m².K.

4. **Heated equipment.** Insulated equipment fitted with a heat-producing appliance which is capable of raising the temperature inside the empty body to, and thereafter maintaining it for not less than 12 hours without renewal of supply at, a practically constant value of not less than + 12 °C when the mean outside temperature of the body is that indicated below for the two classes:

Class A. Heated equipment for use when the mean outside temperature is - 10 °C; and

Class B. Heated equipment for use when the mean outside temperature is - 20 °C.

The K coefficient of equipment of class B shall in every case be equal to or less than 0.40 W/m².K.

5. **Transitional provisions.** For a period of three years following the date of entry into force of this Agreement in conformity with the provisions of article 11, paragraph 1 thereof, the overall coefficient of heat transfer (K coefficient) may, in the case of equipment already in service at that date, be equal to or less than:

0.90 W/m².K in the case of insulated equipment in category I_N, refrigerated equipment in class A, all mechanically refrigerated equipment, and heated equipment in class A; and

0.60 W/m².K in the case of refrigerated equipment in classes B and C and heated equipment in class B.

Moreover, after the period of three years referred to in the first subparagraph of this paragraph and until the equipment is finally withdrawn from service, the K coefficient of the mechanically refrigerated equipment in question of classes B, C, E and F may be equal to or less than $0.70 \text{ W/m}^2\cdot\text{K}$.

These transitional provisions shall not, however, preclude the application of any stricter regulations enacted by certain States for equipment registered in their own territory.

Annex 1, Appendix 1**PROVISIONS RELATING TO THE CHECKING OF INSULATED, REFRIGERATED,
MECHANICALLY REFRIGERATED OR HEATED EQUIPMENT
FOR COMPLIANCE WITH THE STANDARDS**

1. Checks for conformity with the standards prescribed in this annex shall be made:

- (a) before the equipment is put into service;
- (b) periodically, at least once every six years;
- (c) whenever required by the competent authority.

Except in the cases provided for in appendix 2, paragraphs 29 and 49, to this annex, the checks shall be made at a testing station designated or approved by the competent authority of the country in which the equipment is registered or recorded, unless, in the case of the check referred to in (a) above, a check has already been made on the equipment itself or on its prototype in a testing station designated or approved by the competent authority of the country in which the equipment was manufactured.

2. (a) New equipment of a specific type serially produced may be approved by testing one unit of that type. If the unit tested fulfils the requirements prescribed for the class to which it is presumed to belong, the test report shall be regarded as a Type Approval Certificate. This certificate shall expire at the end of a period of six years beginning from the date of completion of the test.

The date of expiry of test reports shall be stated in months and years.

(b) The competent authority shall take steps to verify that production of other units is in conformity with the approved type. For this purpose it may check by testing sample units drawn at random from the production series.

(c) A unit shall not be regarded as being of the same type as the unit tested unless it satisfies the following minimum conditions:

(i) If it is insulated equipment, in which case the reference equipment may be insulated, refrigerated, mechanically refrigerated or heated equipment,

the construction shall be comparable and, in particular, the insulating material and the method of insulation shall be identical;

the thickness of the insulating material shall be not less than that of the reference equipment;

the interior fittings shall be identical or simplified;

the number of doors and the number of hatches or other openings shall be the same or less; and

the inside surface area of the body shall not be as much as 20% greater or smaller;

(ii) If it is refrigerated equipment, in which case the reference equipment shall be refrigerated equipment,

the conditions set out under (i) above shall be satisfied;

inside ventilation appliances shall be comparable;

the source of cold shall be identical; and

the reserve of cold per unit of inside surface area shall be greater or equal;

(iii) If it is mechanically refrigerated equipment, in which case the reference equipment shall be either:

(a) mechanically refrigerated equipment;

- the conditions set out in (i) above shall be satisfied; and

- the effective refrigerating capacity of the mechanical refrigeration appliance per unit of inside surface area, under the same temperature conditions, shall be greater or equal;

or (b) insulated equipment to which it is intended to have fitted, at a later date, a mechanical refrigeration unit and which is complete in every detail but with the refrigeration unit removed and the aperture filled, during the measurement of the K coefficient, with close fitting panels of the same overall thickness and type of insulation as is fitted to the front wall. In which case:

- the conditions set out in (i) above shall be satisfied; and

- the effective refrigerating capacity of the mechanical refrigeration unit fitted to insulated reference equipment shall be as defined in annex 1, appendix 2, paragraph 41.

(iv) If it is heated equipment, in which case the reference equipment may be insulated or heated equipment,

- the conditions set out under (i) above shall be satisfied;

- the source of heat shall be identical; and

- the capacity of the heating appliance per unit of inside surface area shall be greater or equal.

(d) If, in the course of the six-year period, the production series exceeds 100 units, the competent authority shall determine the percentage of units to be tested.

3. The methods and procedures to be used in checking for compliance with the standards are described in appendix 2 to this annex.

4. A certificate of compliance with the standards shall be issued by the competent authority of the country in which the equipment is to be registered and recorded on a form conforming to the model reproduced in appendix 3 to this annex.

In the case of equipment transferred to another country which is a Contracting Party to ATP it shall be accompanied by the following documents so that the competent authority of the country in which the equipment is to be registered or recorded shall issue an ATP certificate:

- (a) in all cases, the test report - of the equipment itself or, in the case of serially produced equipment, of the reference equipment;
- (b) in all cases, the ATP certificate issued by the competent authority of the country of manufacture or, for equipment in service, the competent authority of the country of registration. This certificate will be treated as a provisional certificate valid, if necessary, for three months;
- (c) in the case of serially produced equipment, the technical specification of the equipment to be certified -this specification must cover the same items as the descriptive pages concerning the equipment which appear in the test report and must be drawn up in at least one of the three official languages.

In the case of equipment transferred after it has been in use, the equipment may be subject to a visual inspection to confirm its identity before the competent authority of the country in which it is to be registered or recorded issues a certificate of compliance. The certificate or a certified true photographic copy thereof shall be carried on the equipment during carriage and be produced whenever so required by the control authorities. However, if the certification plate reproduced in appendix 3 to this annex is fixed to the equipment, the said plate shall be recognized as equivalent to an ATP certificate. The said certification plate shall be removed as soon as the equipment ceased to conform to the standards laid down in this annex. If equipment cannot be designated as belonging to a category or class except by virtue of the transitional provisions contained in paragraph 5 of this annex, the validity of the certificate issued for such equipment shall be limited to the period laid down in the said transitional provisions.

5. Distinguishing marks and particulars shall be affixed to the equipment in conformity with the provisions of appendix 4 to this annex. They shall be removed as soon as the equipment ceases to conform to the standards laid down in this annex.
6. The insulated bodies of "insulated", "refrigerated", "mechanically refrigerated" or "heated" transport equipment and their thermal appliances shall each bear permanent distinguishing marks affixed by the manufacturer and including at least the following particulars:

Country of manufacture or letters used in international road traffic;

Name of manufacturer or company;

Model (figures and/or letters);

Serial number;

Month and year of manufacture.

Annex I, Appendix 2**METHODS AND PROCEDURES FOR MEASURING AND CHECKING THE INSULATING CAPACITY AND THE EFFICIENCY OF THE COOLING OR HEATING APPLIANCES OF SPECIAL EQUIPMENT FOR THE CARRIAGE OF PERISHABLE FOODSTUFFS****A. DEFINITIONS AND GENERAL PRINCIPLES**

1. **K coefficient.** The overall coefficient of heat transfer (K coefficient) which represents the insulating capacity of the equipment, is defined by the following formula:

$$K = \frac{W}{S \cdot \Delta \theta}$$

where W is the thermal capacity required in a body of mean surface area S to maintain the absolute difference $\Delta \theta$ between the mean inside temperature θ_i and the mean outside temperature θ_e , during continuous operation, when the mean outside temperature θ_e is constant.

2. **The mean surface area S of the body** is the geometric mean of the inside surface area S_i and the outside surface area S_e of the body:

$$S = \sqrt{S_i \cdot S_e}$$

In determining the two surface areas S_i and S_e , structural peculiarities and surface irregularities of the body, such as round-offs, wheel-arches and the like, shall be taken into account and shall be noted under the appropriate heading in the test report prescribed hereunder; however, if the body is covered with corrugated sheet metal the area considered shall be that of the plane surface occupied thereby, not that of the developed corrugated surface.

3. In the case of parallelepipedic bodies, **the mean inside temperature of the body (θ_i)** is the arithmetic mean of the temperatures measured 10 cm from the walls at the following 12 points:
- (a) the eight inside corners of the body; and
 - (b) the centres of the four inside faces having the largest area.

If the body is not parallelepipedic, the 12 points of measurements shall be distributed as satisfactorily as possible having regard to the shape of the body.

4. In the case of parallelepipedic bodies, **the mean outside temperature of the body (θ_e)** is the arithmetic mean of the temperatures measured 10 cm from the walls at the following 12 points:
- (a) the eight outside corners of the body;
 - (b) the centres of the four outside faces having the largest area.

If the body is not parallelepipedic, the 12 points of measurement shall be distributed as satisfactorily as possible having regard to the shape of the body.

5. **The mean temperature of the walls of the body** is the arithmetic mean of the mean outside temperature of the body and the mean inside temperature of the body:

$$\frac{\theta_e + \theta_i}{2}$$

6. The mean outside temperatures and the mean inside temperatures of the body, taken over a steady period of not less than 12 hours, shall not vary by more than ± 0.3 °C, and these temperatures shall not vary by more than ± 1.0 °C during the preceding 6 hours.

The difference between the thermal capacity measured over two periods of not less than 3 hours at the start and at the end of the steady state period, and separated by at least 6 hours, shall be less than 3 %.

The mean values of the temperatures and thermal capacity over at least the last 6 hours of the steady state period will be used in K coefficient calculation.

The mean internal and external temperatures at the beginning and the end of the calculation period of at least 6 hours shall not differ by more than 0.2 °C.

B. INSULATING CAPACITY OF EQUIPMENT

Procedures for measuring the K coefficient

(a) Equipment other than liquid-foodstuffs tanks

7. Insulating capacity shall be measured in continuous operation either by the internal cooling method or by the internal heating method. In either case, the empty body shall be placed in an insulated chamber.
8. Whatever the method employed, the mean temperature of the insulated chamber shall throughout the test be kept uniform, and constant to within ± 0.5 °C, at a level such that the temperature difference between the inside of the equipment and the insulated chamber is 25 °C ± 2 °C, the mean temperature of the walls of the body being maintained at $+ 20$ °C ± 0.5 °C.
- For a period of one year after this amendment comes into force^{*/}, the officially-recognized testing stations may correct with the calculation the measured value of the K coefficient and make it to refer to an average wall temperature of $+ 20$ °C.
9. When the overall coefficient of heat transfer (K coefficient) is being determined by the internal cooling method, the dew point in the atmosphere of the insulated chamber shall be maintained at $+ 25$ °C ± 2 °C. During the test, whether by the internal cooling method or by the internal heating method, the atmosphere of the chamber shall be made to circulate continuously so that the speed of movement of the air 10 cm from the walls is maintained at between 1 and 2 metres/second.
10. Where the internal cooling method is applied, one or more heat exchangers shall be placed inside the body. The surface area of these exchangers shall be such that, if a fluid at a temperature not lower than 0 °C^{**/} passes through them, the mean inside temperature of the body remains below $+ 10$ °C when continuous operation has been established. Where the internal heating method is applied, electrical heating appliances (resistors and the like) shall be used. The heat exchangers or electrical heating appliances shall be fitted with an air blower having a delivery rate sufficient to obtain 40 to 70 air charges per hour related to the empty volume of the tested body, and the air distribution around all internal surfaces of the tested body shall be sufficient to ensure that the maximum difference between the temperatures of any 2 of the 12 points specified in paragraph 3 of this appendix does not exceed 2 °C when continuous operation has been established.

^{*/} This date of entry into force is on 22 February 1996.

^{**/} To prevent frosting.

11. Temperature measuring instruments protected against radiation shall be placed inside and outside the body at the points specified in paragraphs 3 and 4 of this appendix.
12. The appliances for generating and distributing cold or heat and for measuring the quantity of cold or heat exchanged and the heat equivalent of the air-circulating fans shall be started up. Electrical cable losses between the heat input measuring instrument and the tested body shall be established by a measurement or calculation and subtracted from the total heat input measured.
13. When continuous operation has been established, the maximum difference between the temperatures at the warmest and at the coldest points on the outside of the body shall not exceed 2 °C.
14. The mean outside temperature and the mean inside temperature of the body shall each be read not less than four times per hour.
15. The test shall be continued as long as is necessary to ensure that operation is continuous (see para. 6 of this appendix). If not all measurements are automatic and recorded, the test shall be continued for a period of eight consecutive hours in order to make sure that operation is continuous and to take the definitive readings.

(b) Liquid-foodstuffs tanks

16. The method described below applies only to single-compartment or multiple-compartment tank equipment intended solely for the carriage of liquid foodstuffs such as milk. Each compartment of such tanks shall have at least one manhole and one discharge-pipe connecting socket; where there are several compartments they shall be separated from one another by non-insulated vertical partitions.
17. Insulating capacity shall be tested in continuous operation by internal heating of the empty tank in an insulated chamber.
18. Throughout the test, the average temperature of the insulated chamber must be kept uniform, and constant to within ± 0.5 °C, at a level such that the difference in temperature between the inside of the equipment and the insulated chamber is not less than 25 °C ± 2 °C, with the average temperature of the body walls being kept at $+ 20$ °C ± 0.5 °C.

For a period of one year after this amendment comes into force^{*/}, the officially-recognized testing stations may correct with the calculation the measured value of the K coefficient, and make it refer to an average wall temperature of $+ 20$ °C.
19. The atmosphere of the chamber shall be made to circulate continuously so that the speed of movement of the air 10 cm from the walls is maintained at between 1 and 2 metres/second.
20. A heat exchanger shall be placed inside the tank. If the tank has several compartments, a heat exchanger shall be placed in each compartment. The exchangers shall be fitted with electrical resistors and a fan with a delivery rate sufficient to ensure that the difference between the maximum temperature and the minimum temperature inside each compartment does not exceed 3 °C when continuous operation has been established. If the tank comprises several compartments, the difference between the mean temperature in the coldest compartment and the mean temperature in the warmest compartment shall not exceed 2 °C, the temperatures being measured as specified in paragraph 21 of this appendix.

^{*/} *The date of its entry into force is on 22 February 1996.*

21. Temperature measuring instruments protected against radiation shall be placed inside and outside the tank 10 cm from the walls, as follows:
- (a) If the tank has only one compartment, measurements shall be made at a minimum of 12 points positioned as follows:
- The four extremities of two diameters at right angles to one another, one horizontal and the other vertical, near each of the two ends of the tank;
- The four extremities of two diameters at right angles to one another, inclined at an angle of 45° to the horizontal, in the axial plane of the tank;
- (b) If the tank has several compartments, the points of measurement shall be as follows:
- for each of the two end compartments, at least the following:
- The extremities of a horizontal diameter near the end and the extremities of a vertical diameter near the partition;
- and for each of the other compartments, at least the following:
- The extremities of a diameter inclined at an angle of 45° to the horizontal near one of the partitions and the extremities of a diameter perpendicular to the first and near the other partition.
- The mean inside temperature and the mean outside temperature of the tank shall respectively be the arithmetic mean of all the measurements taken inside and all the measurements taken outside the tank. In the case of a tank having several compartments, the mean inside temperature of each compartment shall be the arithmetic mean of the measurements, numbering not less than four, relating to that compartment.
22. The appliances for heating and circulating the air and for measuring the quantity of heat exchanged and the heat equivalent of the air-circulating fans shall be started up.
23. When continuous operation has been established, the maximum difference between the temperatures at the warmest and at the coldest points on the outside of the tank shall not exceed 2 °C.
24. The mean outside temperature and the mean inside temperature of the tank shall each be read not less than four times per hour.
25. The test shall be continued as long as is necessary to ensure that operation is continuous (see para. 6 of this appendix). If not all measurements are automatic and recorded, the test shall be continued for a period of eight consecutive hours in order to make sure that operation is continuous and to take the definitive readings.
- (c) **Provisions common to all types of insulated equipment**
- (i) **Verification of the K coefficient**
26. Where the purpose of the tests is not to determine the K coefficient but simply to verify that it is below a certain limit, the tests carried out as described in paragraphs 7 to 25 of this appendix may be stopped as soon as the measurements made show that the K coefficient meets the requirements.

(ii) **Accuracy of measurements of the K coefficient**

27. Testing stations shall be provided with the equipment and instruments necessary to ensure that the K coefficient is determined with a maximum margin of error of $\pm 10\%$ when using the method of internal cooling and $\pm 5\%$ when using the method of internal heating.

(iii) **Test reports**

28. A test report consisting of

Part 1 conforming to Model No. 1 A or 1 B below; and
Part 2 conforming to Model No. 2 A or 2 B below

shall be drawn up for each test of an item of equipment.

Checking the insulating capacity of equipment in service

29. For the purpose of checking the insulating capacity of each piece of equipment in service as prescribed in appendix 1, paragraphs 1 (b) and 1 (c), to this annex, the competent authorities may:

Apply the methods described in paragraphs 7 to 27 of this appendix; or

Appoint experts to assess the fitness of the equipment for retention in one or other of the categories of insulated equipment. These experts shall take the following particulars into account and shall base their conclusions on the criteria set forth hereunder:

(a) **General examination of the equipment**

This examination shall take the form of an inspection of the equipment to determine the following in the following order:

- (i) the general design of the insulating sheathing;
- (ii) the method of application of insulation;
- (iii) the nature and condition of the walls;
- (iv) the condition of the insulated compartment;
- (v) the thickness of the walls;

and to make all appropriate observations concerning the insulating capacity of the equipment. For this purpose the experts may cause parts of the equipment to be dismantled and require all documents they may need to consult (plans, test reports, specifications, invoices, etc.) to be placed at their disposal.

(b) **Examination for air-tightness** (not applicable to tank equipment)

The inspection shall be made by an observer stationed inside the equipment, which shall be placed in a brightly-illuminated area. Any method yielding more accurate results may be used.

(c) Decisions

- (i) If the conclusions regarding the general condition of the body are favourable, the equipment may be kept in service as insulated equipment of its initial class for a further period of not more than three years. If the conclusions of the expert or experts are unfavourable, the equipment may be kept in service only if it passes at a testing station the tests described in paragraphs 7 to 27 of this appendix; it may then be kept in service for a further period of six years.
- (ii) In the case of heavily insulated equipment, if the conclusions of an expert or experts show the body to be unsuitable for keeping in service in its initial class but suitable for continuing in service as normally insulated equipment, then the body may be kept in service in an appropriate class for a further three years. In this case, the distinguishing marks (as in appendix 4 of this annex) shall be changed appropriately.
- (iii) If the equipment consists of units of serially-produced equipment of a particular type satisfying the requirements of appendix 1, paragraph 2, to this annex and belonging to one owner, then in addition to an inspection of each unit of equipment the K coefficient of not less than 1% of the number of units may be measured in conformity with the provisions of paragraphs 7 to 27 of this appendix. If the results of the examinations and measurements are favourable, all the equipment in question may be kept in service as insulating equipment of its initial class for a further period of six years.

(d) Test reports

A test report consisting of

Part 1 conforming to Model No. 1 A below; and
Part 2 conforming to Model No. 3 below

shall be drawn up for each test of an item of equipment by an expert.

Transitional provisions applicable to new equipment

30. For four years from the date of the entry into force of this Agreement in conformity with the provisions of article 11, paragraph 1 thereof, if, owing to lack of testing stations the K coefficient of equipment cannot be measured by the procedures described in paragraphs 7 to 27 of this appendix, the compliance of new insulated equipment with the standards prescribed in this annex may be verified by applying the provisions of paragraph 29 and, in addition, evaluating the insulating capacity in the light of the following consideration:

The insulating material of the main components (side walls, floor, roof, hatches, doors, etc.) of the equipment shall be of a substantially uniform thickness exceeding in metre-length terms the figure obtained by dividing the coefficient of thermal conductivity of the material in a humid environment by the K coefficient required for the category in which inclusion of the equipment is requested.

C. EFFICIENCY OF THERMAL APPLIANCES OF EQUIPMENT

Procedures for determining the efficiency of thermal appliances of equipment

31. The efficiency of the thermal appliances of equipment shall be determined by the methods described in paragraphs 32 to 47 of this appendix.

Refrigerated equipment

32. The empty equipment shall be placed in an insulated chamber whose mean temperature shall be kept uniform, and constant to within ± 0.5 °C, at + 30 °C. The atmosphere of the chamber, which shall be kept humid by regulating the dew point to + 25 °C \pm 2 °C, shall be made to circulate as described in paragraph 9 of this appendix.
33. Temperature measuring instruments protected against radiation shall be placed inside and outside the body at the points specified in paragraphs 3 and 4 of this appendix.
34. (a) In the case of equipment other than equipment with fixed eutectic plates, and equipment fitted with liquefied gas systems, the maximum weight of refrigerant specified by the manufacturer or which can normally be accommodated shall be loaded into the spaces provided when the mean inside temperature of the body has reached the mean outside temperature of the body (+ 30 °C). Doors, hatches and other openings shall be closed and the inside ventilation appliances (if any) of the equipment shall be started up at maximum capacity. In addition, in the case of new equipment, a heating appliance with a heating capacity equal to 35% of the heat exchanged through the walls in continuous operation shall be started up inside the body when the temperature prescribed for the class to which the equipment is presumed to belong has been reached. No additional refrigerant shall be loaded during the test;
- (b) In the case of equipment with fixed eutectic plates, the test shall comprise a preliminary phase of freezing of the eutectic solution. For this purpose, when the mean inside temperature of the body and the temperature of the plates have reached the mean outside temperature (+ 30 °C), the plate-cooling appliance shall be put into operation for 18 consecutive hours after closure of the doors and hatches. If the plate-cooling appliance includes a cyclically-operating mechanism, the total duration of operation of the appliance shall be 24 hours. In the case of new equipment, as soon as the cooling appliance is stopped, a heating appliance with a heating capacity equal to 35% of the heat exchanged through the walls in continuous operation shall be started up inside the body when the temperature prescribed for the class to which the equipment is presumed to belong has been reached. The solution shall not be subjected to any re-freezing operation during the test;
- (c) In the case of equipment fitted with liquefied gas systems, the following test procedure shall be used: when the mean inside temperature of the body has reached the mean outside temperature (+ 30 °C), the receptacles for the liquefied gas shall be filled to the level prescribed by the manufacturer. Then the doors, hatches and other openings shall be closed as in normal operation and the inside ventilation appliances (if any) of the equipment shall be started up at maximum capacity. The thermostat shall be set at a temperature not more than 2 degrees below the limit temperature of the presumed class of the equipment. Cooling of the body then shall be commenced. During the cooling of the body the refrigerant consumed is simultaneously replaced. This replacement shall be effected:

Either for a time corresponding to the interval between the commencement of cooling and the moment when the temperature prescribed for the class to which the equipment is presumed to belong is reached for the first time; or

For a duration of three hours counting from the commencement of cooling, whichever is shorter.

Beyond this period, no additional refrigerant shall be loaded during the test.

In the case of new equipment, a heating appliance with a heating capacity equal to 35% of the heat exchanged through the walls in continuous operation shall be started up inside the body when the class temperature has been reached.

35. The mean outside temperature and the mean inside temperature of the body shall each be read not less often than once every 30 minutes.
36. The test shall be continued for 12 hours after the mean inside temperature of the body has reached the lower limit prescribed for the class to which the equipment is presumed to belong (A = + 7 °C; B = - 10 °C; C = - 20 °C; D = 0 °C) or, in the case of equipment with fixed eutectic plates, after stoppage of the cooling appliance. The test shall be deemed satisfactory if the mean inside temperature of the body does not exceed the aforesaid lower limit during the aforesaid period of 12 hours.

Mechanically refrigerated equipment

37. The test shall be carried out in the conditions described in paragraphs 32 and 33 of this appendix.
38. When the mean inside temperature of the body reaches the outside temperature (+ 30 °C), the doors, hatches and other openings shall be closed and the refrigerating appliance and the inside ventilating appliances (if any) shall be started up at maximum capacity. In addition, in the case of new equipment, a heating appliance with a heating capacity equal to 35% of the heat exchanged through the walls in continuous operation shall be started up inside the body when the temperature prescribed for the class to which the equipment is presumed to belong has been reached.
39. The mean outside temperature and the mean inside temperature of the body shall each be read not less often than once every 30 minutes.
40. The test shall be continued for 12 hours after the mean inside temperature of the body has reached:

Either the lower limit prescribed for the class to which the equipment is presumed to belong in the case of classes A, B and C (A = 0 °C; B = - 10 °C; C = - 20 °C); or

A level not lower than the upper limit prescribed for the class to which the equipment is presumed to belong in the case of classes D, E, and F (D = 0 °C; E = - 10 °C; F = - 20 °C).

The test shall be deemed satisfactory if the refrigerating appliance is able to maintain the prescribed temperature conditions during the said 12-hour periods, (if any) of automatic defrosting of the refrigerating unit not being taken into account.

41. If the refrigerating appliance with all its accessories has undergone separately, to the satisfaction of the competent authority, a test to determine its effective refrigerating capacity at the prescribed reference temperatures, the transport equipment may be accepted as mechanically refrigerated equipment without undergoing an efficiency test if the effective refrigerating capacity of the appliance in continuous operation exceeds the heat loss through the walls for the class under consideration, multiplied by the factor 1.75.
42. If the mechanically refrigerating unit is replaced by a unit of a different type, the competent authority may:
- (a) require the equipment to undergo the determinations and verifications prescribed in paragraphs 37 to 40; or
 - (b) satisfy itself that the effective refrigerating capacity of the new mechanically refrigerating unit is, at the temperature prescribed for equipment of the class concerned, at least equal to that of the unit replaced; or
 - (c) satisfy itself that the effective refrigerating capacity of the new mechanically refrigerating unit meets the requirements of paragraph 41.

Heated equipment

43. The empty equipment shall be placed in an insulated chamber whose temperature shall be kept uniform and constant at as low a level as possible. The atmosphere of the chamber shall be made to circulate as described in paragraph 9 of this appendix.
44. Temperature measuring instruments protected against radiation shall be placed inside and outside the body at the points specified in paragraphs 3 and 4 of this appendix.
45. Doors, hatches and other openings shall be closed and the heating equipment and the inside ventilating appliances (if any) shall be started up at maximum capacity.
46. The mean outside temperature and the mean inside temperature of the body shall each be read not less often than once every 30 minutes.
47. The test shall be continued for 12 hours after the difference between the mean inside temperature and the mean outside temperature of the body has reached the level corresponding to the conditions prescribed for the class to which the equipment is presumed to belong, increased by 35 per cent in the case of new equipment. The test shall be deemed satisfactory if the heating appliance is able to maintain the prescribed temperature difference during the 12 hours aforesaid.

Test reports

48. A test report consisting of
- Part 1 conforming to Model No. 1 A or 1 B below; if this has not already been prepared for a test report under paragraph 28; and
- Part 3 conforming to Model No. 4 A, 4 B, 4 C, 5 or 6 below shall be drawn up for each test of an item of equipment.

Verifying the efficiency of thermal appliances of equipment in service

49. To verify as prescribed in appendix 1, paragraphs 1 (b) and 1 (c), to this annex the efficiency of the thermal appliance of each item of refrigerated, mechanically refrigerated or heated equipment in service, the competent authorities may:

Apply the methods described in paragraphs 32 to 47 of this appendix; or

Appoint experts to apply the following provisions:

(a) Refrigerated equipment other than equipment with fixed eutectic accumulators

It shall be verified that the inside temperature of the empty equipment, previously brought to the outside temperature, can be brought to the limit temperature of the class to which the equipment belongs, as prescribed in this annex, and maintained below the said limit temperature for a period t

such that $t \geq \frac{12 \Delta \theta}{\Delta \theta'}$ in which

$\Delta \theta$ is the difference between + 30 °C and the said limit temperature, and

$\Delta \theta'$ is the difference between the mean outside temperature during the test and the aforesaid limit temperature, the outside temperature being not lower than + 15 °C.

If the results are favourable, the equipment may be kept in service as refrigerated equipment of its initial class for a further period of not more than three years.

(b) Mechanically refrigerated equipment

It shall be verified that, when the outside temperature is not lower than + 15 °C, the inside temperature of the empty equipment, which has been previously brought to the outside temperature, can be brought within a maximum period of 6 hours:

In the case of equipment in classes A, B or C, to the minimum temperature, as prescribed in this annex;

In the case of equipment in classes D, E or F, to the limit temperature, as prescribed in this annex.

If the results are favourable, the equipment may be kept in service as mechanically refrigerated equipment of its initial class for a further period of not more than three years.

(c) Heated equipment

It shall be verified that the difference between the inside temperature of the equipment and the outside temperature which governs the class to which the equipment belongs as prescribed in this annex (a difference of 22 °C in the case of class A and of 32 °C in the case of class B) can be achieved and be maintained for not less than 12 hours. If the results are favourable, the equipment may be kept in service as heated equipment of its initial class for a further period of not more than three years.

(d) Provisions common to refrigerated, mechanically refrigerated and heated equipment

(i) If the results are unfavourable, refrigerated, mechanically refrigerated or heated equipment may be kept in service in its initial class only if it passes at a testing station the tests described in paragraphs 32 to 47 of this appendix; it may then be kept in service in its initial class for a further period of six years.

(ii) If the equipment consists of units of serially-produced refrigerated, mechanically refrigerated or heated equipment of a particular type satisfying the requirements of appendix 1, paragraph 2, to this annex and belonging to one owner, then in addition to an inspection of the thermal appliances to ensure that their general condition appears to be satisfactory, the efficiency of the cooling or heating appliances of not less than 1% of the number of units may be determined at a testing station in conformity with the provisions of paragraphs 32 to 47 of this appendix. If the results of the examinations and of the determination of efficiency are favourable, all the equipment in question may be kept in service in its initial class for a further period of six years.

(e) Test reports

A test report consisting of:

Part 1 conforming to Model No. 1 A below, if this has not already been prepared for a test report under paragraph 29 (d); and

Part 3 conforming to Model No. 7, 8 or 9 below shall be drawn up for each test of an item of equipment by an expert.

Transitional provisions applicable to new equipment

50. For four years from the date of the entry into force of this Agreement in conformity with the provisions of article 11, paragraph 1 thereof, if owing to lack of testing stations the efficiency of the thermal appliances of equipment cannot be determined by the procedures described in paragraphs 32 to 47 of this appendix, the compliance with the standards of new refrigerated, mechanically refrigerated or heated equipment may be verified by applying the provisions of paragraph 49 of this appendix.

D. PROCEDURE FOR MEASURING THE EFFECTIVE REFRIGERATING CAPACITY W_o OF A UNIT WHEN THE EVAPORATOR IS FREE FROM FROST

51. At each equilibrium temperature, this capacity is equal to the sum of the heat flow $U \cdot \Delta \theta$ flowing through the walls of the calorimeter box or unit of transport equipment to which the refrigeration unit is attached and the heating power W_j which is dissipated in the interior of the body by the fan heater unit:

$$W_o = W_j + U \cdot \Delta \theta.$$

52. The refrigeration unit is fitted to either a calorimeter box, or a unit of transport equipment.

In each case, the overall heat transfer is measured at a single mean wall temperature prior to the capacity test. An arithmetical correction factor, based upon the experience of the testing station, is made to take into account the average temperature of the walls at each thermal equilibrium during the determination of the effective refrigerating capacity.

It is preferable to use a calibrated calorimeter box to obtain maximum accuracy.

Measurements and procedure shall be as described in paragraphs 1 to 15 above; however, it is sufficient to measure U directly, the value of this coefficient being defined by the following relationship:

$$U = \frac{W}{\Delta \theta m}$$

where:

W is the heating power (in watts) dissipated by the internal heater and fans;

$\Delta \theta m$ is the difference between the mean internal temperature θ_i and the mean external temperature θ_e ;

U is the heat flow per degree of difference between the air temperature inside and outside the calorimeter box or unit of transport equipment measured with the refrigeration unit fitted.

The calorimeter box or unit of transport equipment is placed in a test chamber. If a calorimeter box is used, $U \cdot \Delta \theta$ should be not more than 35% of the total heat flow W_o .

The calorimeter box or unit of transport equipment shall be heavily insulated.

53. The following method may, if necessary, be used both for reference equipment and for tests on series manufactured equipment. In this case, the effective refrigerating capacity is measured by multiplying the mass flow (m) of the refrigerant liquid by the difference in enthalpy between the refrigerant vapour leaving the unit (h_o) and the liquid at the inlet to the unit (h_i).

To obtain the effective refrigerating capacity, the heating power produced by the air circulating fans (W_f) is deducted. It is difficult to measure W_f if the air circulating fans are driven by an external

motor, in this particular case the enthalpy method is not recommended. When the fans are driven by internal electric motors, the electrical power is measured by appropriate instruments with an accuracy of $\pm 3\%$.

The heat balance is given by the formula:

$$W_o = (h_o - h_i) m - W_f.$$

Appropriate methods are described in standards ISO 971, BS 3122, DIN, NEN, etc. An electric heater is placed inside the equipment in order to obtain the thermal equilibrium.

54. Instrumentation

Test stations shall be equipped with instruments to measure the U value to an accuracy of $\pm 5\%$. Heat transfer through air leakage should not exceed 5% of the total heat transfer through the calorimeter box or through the unit of transport equipment. The refrigerant flow measurement shall be accurate to $\pm 5\%$. The refrigerating capacity shall be determined with an accuracy of $\pm 10\%$.

The instrumentation of the calorimeter box or unit of transport equipment shall conform to paragraphs 3 and 4 above. The following are to be measured:

- (a) *Air temperatures:* At least four thermometers uniformly distributed at the inlet to the evaporator;

At least four thermometers uniformly distributed at the outlet to the evaporator;

At least four thermometers uniformly distributed at the air inlet(s) to the refrigeration unit;

The thermometers shall be protected against radiation.

- (b) *Energy consumption:* Instruments shall be provided to measure the electrical energy or fuel consumption of the refrigeration unit.

- (c) *Speed of rotation:* Instruments shall be provided to measure the speed of rotation of the compressors and circulating fans or to allow these speeds to be calculated where direct measurement is impractical.

- (d) *Pressure:* High precision pressure gauges (accurate to $\pm 1\%$) shall be fitted to the condenser and evaporator and to the compressor inlet when the evaporator is fitted with a pressure regulator.

- (e) *Heat quantity:* The heat dissipated by the internal fan heaters fitted with electrical resistances shall not exceed a flow of $1\text{W}/\text{cm}^2$ and the heater units shall be protected by a casing of low emissivity.

55. Test conditions

- (i) The average air temperature at the inlet(s) to the refrigeration unit shall be maintained at $30\text{ °C} \pm 0.5\text{ K}$.

The maximum difference between the temperatures at the warmest and at the coldest points shall not exceed 2 K.

- (ii) Inside the calorimeter box or unit of transport equipment (at the air inlet to the evaporator): there shall be three levels of temperature between -25 °C and $+12\text{ °C}$ depending on the characteristics of the unit, one temperature level being at the minimum prescribed for the class requested by the manufacturer with a tolerance of $\pm 1\text{ °C}$.

The mean inside temperature shall be maintained within a tolerance of ± 0.5 °C. During the measurement of refrigerating capacity, the heat dissipated within the calorimeter box or unit of transport equipment shall be maintained at a constant level with a tolerance of $\pm 1\%$.

When presenting a refrigeration unit for testing, the manufacturer must supply:

- Documents describing the unit to be tested;
- A technical document outlining the parameters that are most important to the functioning of the unit and specify the allowable range;
- The characteristics of the equipment series tested; and
- A statement as to which form(s) of energy shall be used during testing.

56. Test procedure

The test shall be divided into two major parts, the cooling phase and the measurement of the effective refrigerating capacity at three increasing temperature levels.

- (a) Cooling phase; the initial temperature of the calorimeter box or transport equipment shall be within ± 3 °C of the prescribed ambient temperature. It shall then be lowered to -25 °C (or to the minimum class temperature);
- (b) Measurement of effective refrigerating capacity, at each internal temperature level.

A first test to be carried out, for at least four hours at each level of temperature, under control of the thermostat (of the refrigeration unit) to stabilize the heat transfer between the interior and exterior of the calorimeter box or unit of transport equipment.

A second test shall be carried out without the thermostat in operation in order to determine the maximum refrigerating power output, the heating power of the internal heater producing an equilibrium condition at each temperature level as prescribed in paragraph 55.

The duration of the second test shall be not less than four hours.

Before changing from one temperature level to another, the box or unit shall be manually defrosted.

If the refrigeration unit can be operated by more than one form of energy, the tests shall be repeated for each.

If the compressor is driven by the vehicle engine, the test shall be carried out at both the minimum speed and at the nominal speed of rotation of the compressor as specified by the manufacturer.

If the compressor is driven by the vehicle motion, the test shall be carried out at the nominal speed of rotation of the compressor as specified by the manufacturer.

The same procedure shall be followed for the enthalpy method described in paragraph 53, but in this case the heat power dissipated by the evaporator fans at each temperature level must also be measured.

57. Precautions

As the tests for effective refrigerating capacity are carried out with the thermostat of the refrigeration unit disconnected, the following precautions must be observed:

if the equipment has a hot gas injection system, it must be inoperative during the test;

with automatic controls of the refrigeration unit which unload individual cylinders (to adapt the refrigeration power of the unit to the power available from the motor) the test must be carried out with the number of cylinders appropriate for the temperature.

58. Checks

The following should be verified and the methods used indicated on the test report:

- (i) the defrosting system and the thermostat are functioning correctly;
- (ii) the rate of air circulation is that specified by the manufacturer.

If the air flow of a refrigeration unit is to be measured, methods capable of measuring the total flow must be used. Use of one of the relevant existing standards, i.e. BS 848, ISO 5801, AMCA 210-85, DIN 24163, NFE 36101, NF X10.102, DIN 4796 is recommended;

- (iii) the refrigerant used for tests is that specified by the manufacturer.

59. The refrigeration capacity for ATP purposes is that relating to the mean internal temperature as determined by the temperature measuring instruments described in paragraph 3 above, and not that determined by the thermometers placed at the inlet or outlet of the evaporator.

60. Test Reports

A test report of the appropriate type shall be drawn up in accordance with model number 10 below.

MODEL No. 1 A**Test Report**

Prepared in conformity with the provisions of the Agreement on the International Carriage of
Perishable Foodstuffs and on the Special Equipment to be Used for such Carriage (ATP)

Test report No.....

Section 1

Specifications of the equipment (equipment other than tanks for the carriage of liquid foodstuffs)

Approved testing station/expert: ^{1/}

Name

Address

Type of equipment: ^{2/}

Make.....Registration number.....Serial number.....

Date of first entry into service

Tare ^{3/}.....kg Carrying capacity ^{3/}.....kg

Body:

Make and type Identification number

Built by

Owned or operated by

Submitted by.....

Date of construction

Principal dimensions:

Outside: length..... m, width m, height..... m

Inside: length m, width m, height..... m

Total floor area of body..... m²

Usable internal volume of body m³

MODEL No. 1 A (cont'd)

Total inside surface area S_i of body m²

Total outside surface area S_e of body..... m²

Mean surface area: $S = \sqrt{S_i \cdot S_e}$ m²

Specifications of the body walls: ^{4/}

Top

Bottom

Sides

Structural peculiarities of body: ^{5/}

Number,) of doors

positions) of vents

and dimensions) of ice-loading apertures

Accessories ^{6/}

K coefficient = W/m².K

1/ Delete as necessary (experts only in the case of tests carried out under ATP annex 1, appendix 2, paras 29 or 49).

2/ Wagon, lorry, trailer, semi-trailer, container, etc.

3/ State source of information.

4/ Nature and thickness of materials constituting the body walls, from the interior to the exterior, mode of construction, etc.

5/ If there are surface irregularities, show how S_i and S_e were determined.

6/ Meat bars, flettner fans, etc.

MODEL No. 1 B**Test Report**

prepared in conformity with the provisions of the Agreement on the International Carriage of
Perishable Foodstuffs and on the Special Equipment to be Used for such Carriage (ATP)

Test report No.....

Section 1

Specifications of tanks for the carriage of liquid foodstuffs

Approved testing station/expert: ^{1/}

Name

Address

Type of tank: ^{2/}

Make Registration number..... Serial number

Date of first entry into service

Tare ^{3/} kg Carrying capacity ^{3/} kg

Tank:

Make and type Identification number

Built by

Owned or operated by

Submitted by

Date of construction

Principal dimensions:

Outside: length of cylinder m, major axis m, minor axis m

Inside: length of cylinder m, major axis m, minor axis m

Usable internal volume m³

MODEL No. 1 B (cont'd)

Internal volume of each compartment	m ³
Total inside surface area S _i of tank	m ²
Inside surface area of each compartment S _{i1}, S _{i2},	m ²
Total outside surface area S _e of tank	m ²
Mean surface area of tank: $S = \sqrt{S_i \cdot S_e}$	m ²
Specifications of the tank walls: ^{4/}	
Structural peculiarities of the tank: ^{5/}	
Number, dimensions and description of manholes	
Description of manhole covers.....	
Number, dimensions and description of discharge piping.....	
Accessories.....	

^{1/} Delete as necessary (experts only in the case of tests carried out under ATP annex 1, appendix 2, paras. 29 or 49).

^{2/} Wagon, lorry, trailer, semi-trailer, container, etc.

^{3/} State source of information.

^{4/} Nature and thickness of materials constituting the tank walls, from the interior to the exterior, mode of construction, etc.

^{5/} If there are surface irregularities, show how S_i and S_e were determined.

MODEL No. 2 A

Section 2

Measurement in accordance with ATP, annex 1, appendix 2, paragraphs 7 to 15, of the overall coefficient of heat transfer of equipment other than tanks for liquid foodstuffs

Testing method: inside cooling/inside heating ^{1/}

Date and time of closure of equipment's doors and other openings:

Averages obtained for hours of continuous operation
(from a.m./p.m. to a.m./p.m.):

(a) Mean outside temperature of body: $\theta_e = \dots\dots\dots \text{ }^\circ\text{C} \pm \dots\dots\dots \text{K}$

(b) Mean inside temperature of body: $\theta_i = \dots\dots\dots \text{ }^\circ\text{C} \pm \dots\dots\dots \text{K}$

(c) Mean temperature difference achieved: $\Delta \theta = \dots\dots\dots \text{K}$

Maximum temperature spread:

Outside bodyK

Inside bodyK

Mean temperature of walls of body $\frac{\theta_e + \theta_i}{2}$ $^\circ\text{C}$

Operating temperature of heat exchanger ^{2/} $^\circ\text{C}$

Dew point of atmosphere outside body during continuous operation ^{2/}
..... $^\circ\text{C} \pm \dots\dots\dots \text{K}$

Total duration of testh

Duration of continuous operation.....h

Power consumed in exchangers: W_1 W

Power absorbed by fans: W_2 W

Overall coefficient of heat transfer calculated by the formula:

$$\text{Inside-cooling test } ^{1/} \quad K = \frac{W_1 - W_2}{S \cdot \Delta \theta}$$

$$\text{Inside-heating test } ^{1/} \quad K = \frac{W_1 + W_2}{S \cdot \Delta \theta}$$

$$K = \dots\dots\dots \text{ } \text{W/m}^2 \cdot \text{K}$$

MODEL No. 2 A (cont'd)

Maximum error of measurement with test used%

Remarks: ^{3/}

(To be completed only if the equipment does not have thermal appliances:)

According to the above test results, the equipment may be recognized by means of a certificate in accordance with ATP annex 1, appendix 3, valid for a period of not more than six years, with the distinguishing mark IN/IR ^{1/}.

However, this report shall be valid as a certificate of type approval within the meaning of ATP annex 1, appendix 1, paragraph 2 (a) only for a period of not more than six years, that is until

Done at:

on

.....
 Testing Officer

^{1/} Delete as necessary.

^{2/} For inside-cooling test only.

^{3/} If the body is not parallelepipedic, specify the points at which the outside and inside temperatures were measured.

MODEL No. 2 B**Section 2**

Measurement, in accordance with ATP annex 1, appendix 2, paragraphs 16 to 25, of the overall coefficient of heat transfer of tanks for liquid foodstuffs

Testing method: inside heating

Date and time of closure of equipment's openings.....

Mean values obtained for hours of continuous operation

(from a.m./p.m. to a.m./p.m.):

(a) Mean outside temperature of tank: $\theta_e = \dots\dots\dots$ C \pmK

(b) Mean inside temperature of tank:

$$\theta_i = \frac{\sum S_{in} \cdot \theta_{in}}{\sum S_{in}}$$

= °C \pmK

(c) Mean temperature difference achieved: $\Delta \theta$ K

Maximum temperature spread:

Inside tankK

Inside each compartmentK

Outside tankK

Mean temperature of tank walls°C

Total duration of testh

Duration of continuous operationh

Power consumed in exchangers: W_1 W

Power absorbed by fans: W_2 W

Overall coefficient of heat transfer calculated by the formula:

$$K = \frac{W_1 + W_2}{S \cdot \Delta \theta}$$

K = W/m².K

MODEL No. 2 B (cont'd)

Maximum error of measurement with test used%

Remarks: ^{1/}
.....

(To be completed only if the equipment does not have thermal appliances:)

According to the above test results, the equipment may be recognized by means of a certificate in accordance with ATP annex 1, appendix 3, valid for a period of not more than six years, with the distinguishing mark IN/IR. ^{2/}

However, this report shall be valid as a certificate of type approval within the meaning of ATP annex 1, appendix 1, paragraph 2 (a) only for a period of not more than six years, that is until

Done at:.....

on:

Testing Officer

^{1/} If the tank is not parallelepipedic, specify the points at which the outside and inside temperatures were measured.

^{2/} Delete as necessary.

MODEL No. 3**Section 2**

Expert field check of the insulating capacity of equipment in service in accordance with ATP annex 1, appendix 2, paragraph 29

The check was based on test report No..... dated
 issued by approved testing station expert (name and address)

Condition when checked:

Top.....

Side walls

End wall.....

Bottom

Doors and openings

Seals

Cleaning drainholes

Air tightness

K coefficient of the equipment when new (as shown in the previous test report)

..... W/m².K

Remarks:

.....

According to the above test results the equipment may be recognized by means of a certificate in accordance with ATP annex 1, appendix 3, valid for not more than three years, with the distinguishing mark IN/IR.^{1/}

Done at

on:
 Testing Officer

^{1/} Delete as necessary.

MODEL No. 4 A**Section 3**

Determination of the efficiency of cooling appliances of refrigerated equipment using ice or dry ice by an approved testing station in accordance with ATP annex 1, appendix 2, paragraphs 32 to 36 except 34 (b) and 34 (c)

Cooling appliance:

Description of cooling appliance

Nature of refrigerant

Nominal refrigerant filling capacity specified
by manufacturerkg

Actual filling of refrigerant used for testkg

Drive independent/dependent/mains-operated ^{1/}

Cooling appliance removable/not removable ^{1/}

Manufacturer

Type, serial number

Year of manufacture

Filling device (description, where situated;
attach drawing if necessary)

.....

Inside ventilation appliances:

Description (number of appliances, etc.)

Power of electric fansW

Delivery ratem³/h

Dimensions of ducts: cross-section m², lengthm

Air intake screen; description ^{1/}

^{1/} Delete if not applicable.

MODEL No. 4 A (cont'd)

Automatic devices

Mean temperatures at beginning of test:

Inside °C±K

Outside °C±K

Dew point in test chamber °C±K

Power of internal heating systemW

Date and time of closure of equipment's
doors and other openingsRecord of mean inside and outside temperatures of body and/or curve showing variation
of these temperatures with time
.....Remarks:
.....

According to the above test results, the equipment may be recognized by means of a certificate in accordance with ATP annex 1, appendix 3, valid for a period of not more than six years, with the distinguishing mark

However, this report shall be valid as a certificate of type approval within the meaning of ATP annex 1, appendix 1, paragraph 2 (a) only for a period of not more than six years, that is until

Done at:

on:

Testing Officer

MODEL No. 4 B**Section 3**

**Determination of the efficiency of cooling appliances of refrigerated equipment with eutectic plates
by an approved testing station in accordance with ATP annex 1, appendix 2,
paragraphs 32 to 36, except 34 (a) and 34 (c)**

Cooling appliance:

Description

Nature of eutectic solution

Nominal eutectic solution filling capacity specified
by manufacturer kg

Latent heat at freezing temperature stated by manufacturer kJ/kg at °C

Cooling appliance removable/not removable ^{1/}

Drive independent/dependent/mains-operated ^{1/}

Manufacturer

Type, serial number

Year of manufacture

Eutectic plates: Make Type

Dimensions and number of plates, where situated;
distance from walls (attach drawing)

Total cold reserve stated by manufacturer for freezing
temperature of kJ to °C

Inside ventilation appliances (if any):

Description

Automatic devices

^{1/} Delete if not applicable.

MODEL No. 4 B (cont'd)**Mechanical refrigerator (if any):**

Make Type No.....

Where situated

Compressor: Make Type

Type of drive

Nature of refrigerant

Condenser

Refrigerating capacity stated by the manufacturer for the specified freezing temperature and an outside temperature of + 30 °CW

Automatic devices:

Make Type

Defrosting (if any)

Thermostat

LP pressostat

HP pressostat

Relief valve

Others

Accessory devices:

Electrical heating devices of the door joint:

Capacity by linear metre of the resistorW/m

Linear length of the resistorm

Mean temperatures at beginning of test:

Inside °C±K

Outside °C±K

Dew point in test chamber °C±K

MODEL No. 4 B (cont'd)

Power of internal heating systemW

Date and time of closure of equipment's
doors and openings

Period of accumulation of coldh

Record of mean inside and outside temperatures of body
and/or curve showing variation of these temperatures
with time

.....

Remarks:

.....

According to the above test results, the equipment may be recognized by means of a certificate in
accordance with ATP annex 1, appendix 3, valid for a period of not more than six years, with the
distinguishing mark

However, this report shall be valid as a certificate of type approval within the meaning of ATP annex 1,
appendix 1, paragraph 2 (a) only for a period of not more than six years, that is until

Done at:

on:

Testing Officer

MODEL No. 4 C

Section 3

Determination of the efficiency of cooling appliances of refrigerated equipment using liquefied gases by an approved testing station in accordance with ATP annex 1, appendix 2, paragraphs 32 to 36, except 34 (a) and 34 (b)

Cooling appliance:

Description

Drive independent/dependent/mains-operated ^{1/}Cooling appliance removable/not removable ^{1/}

Manufacturer

Type, serial number

Year of manufacture

Nature of refrigerant

Nominal refrigerant filling capacity specified by manufacturerkg

Actual filling of refrigerant used for testkg

Description of tank

Filling device (description, where situated)

Inside ventilation appliances:

Description (number, etc.)

Power of electric fansW

Delivery ratem³/hDimensions of ducts: cross-sectionm², lengthm

Automatic devices

^{1/} Delete if not applicable.

MODEL No. 4 C (cont'd)**Mean temperatures at beginning of test:**

Inside °C±K

Outside °C±K

Dew point in test chamber °C±K

Power of internal heating systemW

Date and time of closure of equipment's
doors and openings

Record of mean inside and outside temperatures of body and/or curve showing
variation of these temperatures with time

.....

Remarks:.....
.....

According to the above test results, the equipment may be recognized by means of a certificate in
accordance with ATP annex 1, appendix 3, valid for a period of not more than six years, with the
distinguishing mark

However, this report shall be valid as a certificate of type approval within the meaning of ATP annex 1,
appendix 1, paragraph 2 (a), only for a period of not more than six years, that is until

Done at:

on:

Testing Officer

MODEL No. 5**Section 3**

**Determination of the efficiency of cooling appliances of mechanically refrigerated equipment
by an approved testing station in accordance with ATP annex 1,
appendix 2, paragraphs 37 to 40**

Mechanical refrigerating appliances:Drive independent/dependent/mains-operated ^{1/}Mechanical refrigerating appliances removable/not removable ^{1/}

Manufacturer

Type, serial number

Year of manufacture

Nature of refrigerant and filling capacity

Effective refrigerating capacity stated by manufacturer for an outside temperature of + 30 °C
and an inside temperature of:

0 °C..... W

-10 °C W

-20 °C W

Compressor:

Make Type

Drive: electric/thermal/hydraulic ^{1/}

Description

Make Type power kW ... atrpm

Condenser and evaporator

Motor element of fan(s): make type number

power kW at.....rpm

^{1/} Delete if not applicable.

MODEL No. 5 (cont'd)**Inside ventilation appliances:**

Description (number of appliances, etc.)

Power of electric fans W

Delivery rate m³/hDimensions of ducts: cross-section m², length m**Automatic devices:**

Make Type

Defrosting (if any)

Thermostat

LP pressostat

HP pressostat

Relief valve

Others

Mean temperatures at beginning of test:

Inside temperature °C± K

Outside temperature °C± K

Dew point in test chamber °C± K

Power of internal heating system W

Date and time of closure of equipment's
doors and other openingsRecord of mean inside and outside temperatures of body and/or curve showing variation
of these temperatures with time

.....

MODEL No. 5 (cont'd)

Time between beginning of test and attainment
of prescribed mean inside temperature of bodyh

Remarks:

.....

According to the above test results, the equipment may be recognized by means of a certificate in accordance with ATP annex 1, appendix 3, valid for a period of not more than six years, with the distinguishing mark

However, this report shall be valid as a certificate of type approval within the meaning of ATP annex 1, appendix 1, paragraph 2 (a), only for a period of not more than six years, that is until

Done at:

on:

Testing Officer

MODEL No. 6**Section 3**

Determination of the efficiency of heating appliances of heated equipment by an approved testing station in accordance with ATP annex 1, appendix 2, paragraphs 43 to 47

Heating appliance:

Description

Drive independent/dependent/mains-operated ^{1/}

Heating appliance removable/not removable ^{1/}

Manufacturer

Type, serial number

Year of manufacture

Where situated

Overall area of heat exchange surfacesm²

Effective power rating as specified by manufacturerkW

Inside ventilation appliances:

Description (number of appliances, etc.)

Power of electric fansW

Delivery ratem³/h

Dimensions of ducts: cross-section m², lengthm

Mean temperatures at beginning of test:

Inside temperature °C±K

Outside temperature °C±K

Date and time of closure of equipment's doors and other openings

^{1/} Delete if not applicable.

MODEL No. 6 (cont'd)

Record of mean inside and outside temperatures of body and/or
curve showing variation of these temperatures with time

Time between beginning of test and attainment of prescribed
mean inside temperature of bodyh

Where applicable, mean heating output during test to
maintain prescribed temperature difference ^{2/} between
inside and outside of bodyW

Remarks:

According to the above test results, the equipment may be recognized by means of a certificate in
accordance with ATP annex 1, appendix 3, valid for a period of not more than six years, with the
distinguishing mark

However, this report shall be valid as a certificate of type approval within the meaning of ATP annex 1,
appendix 1, paragraph 2 (a), only for a period of not more than six years, that is until

Done at:

on:

Testing Officer

^{2/} Increased by 35% for new equipment.

MODEL No. 7**Section 3**

Expert field check of the efficiency of cooling appliances of refrigerated equipment in service in accordance with ATP annex 1, appendix 2, paragraph 49 (a)

The check was conducted on the basis of report No.
 dated, issued by approved
 testing station/expert (name, address)

Cooling appliance:

Description

Manufacturer

Type, serial number

Year of manufacture

Nature of refrigerant

Nominal refrigerant filling capacity
 specified by manufacturerkg

Actual filling of refrigerant used for testkg

Filling device (description, where situated)

Inside ventilation appliances:

Description (number of appliances, etc.)

Power of electric fansW

Delivery ratem³/h

Dimensions of ducts: cross-section m², lengthm

Condition of cooling appliance and ventilation appliances

.....

.....

Inside temperature attained°C

At an outside temperature of°C

MODEL No. 7 (cont'd)

Inside temperature of the equipment before the refrigerating appliance is started°C

Total running time of the refrigerating unith

Time between beginning of test and attainment of prescribed
mean inside temperature of bodyh

Check on operation of thermostat

For refrigerated equipment with eutectic plates:

Period of operation of the cooling appliance for freezing
of the eutectic solutionhPeriod during which inside air temperature is maintained
after the appliance is switched offh

Remarks:

.....

According to the above test results, the equipment may be recognized by means of a certificate in accordance with ATP annex 1, appendix 3, valid for a period of not more than three years, with the distinguishing mark

Done at:

on: Testing Officer

Testing Officer

MODEL No. 8**Section 3**

Expert field check of the efficiency of cooling appliances of mechanically refrigerated equipment in service in accordance with ATP annex 1, appendix 2, paragraph 49 (b)

The check was conducted on the basis of report No..... dated
issued by approved testing station/expert (name, address)

Mechanical refrigerating appliances:

Manufacturer

Type, serial number

Year of manufacture

Description

Effective refrigerating capacity specified by manufacturer for an outside temperature of +30 °C and an inside temperature of

0 °C W

- 10 °C W

- 20 °C W

Nature of refrigerant and filling capacity kg

Inside ventilation appliances:

Description (number of appliances, etc.)

Power of electric fans W

Delivery rate m³/h

Dimensions of ducts: cross-section m², length m

Condition of mechanical refrigerating appliance and inside ventilation appliances

MODEL No. 8 (cont'd)

Inside temperature attained°C

At an outside temperature of°C

and with a relative running time of%

Running time h

Check on operation of thermostat

Remarks:

.....

According to the above test results, the equipment may be recognized by means of a certificate in accordance with ATP annex 1, appendix 3 valid for a period of not more than three years, with the distinguishing mark

Done at:

on:

Testing Officer

MODEL No. 9**Section 3**

Expert field check of the efficiency of heating appliances of heated equipment in service in accordance with ATP annex 1, appendix 2, paragraph 49 (c)

The check was conducted on the basis of report No. dated
 issued by approved testing station/expert (name, address)

Mode of heating:

Description

Manufacturer

Type, serial number

Year of manufacture

Where situated

Overall area of heat exchange surfacesm²

Effective power rating as specified by manufacturerkW

Inside ventilation appliances:

Description (number of appliances, etc.)

Power of electric fansW

Delivery ratem³/h

Dimensions of ducts: cross-section m², length m

Condition of heating appliance and inside ventilation appliances

.....

.....

Inside temperature attained°C

MODEL No. 9 (cont'd)

At an outside temperature of°C

and with a relative running time of%

Running timeh

Check on operation of thermostat

Remarks:

.....

According to the above test results, the equipment may be recognized by means of a certificate in accordance with ATP annex 1, appendix 3, valid for a period of not more than three years, with the distinguishing mark

Done at:

on:

Testing Officer

MODEL No. 10 (cont'd)

Internal combustion engine: Make: Type:
 Number of cylinders: Cubic capacity:
 Power:..... kW atrpm
 Fuel:

Hydraulic motor: Make:..... Type:
 Method of drive:

Alternator: Make: Type:

Speed of rotation: . (nominal speed given by the manufacturer:
 (.....rpm
 (.....rpm
 (minimum speed:rpm

Refrigerant fluid:

Heat exchangers		Condenser	Evaporator
Make-type			
Number of tubes			
Fan pitch (mm) ^{2/}			
Tube: nature and diameter (mm) ^{2/}			
Exchange surface area (m ²) ^{2/}			
Frontal area (m ²)			
FANS	Number		
	Number of blades per fan		
	Diameter (mm)		
	Nominal power (W) ^{2/3/}		
	Total nominal output at a pressure of Pa (m ³ /h) ^{2/}		
	Method of drive		

Expansion valve: Make: Model:
 Adjustable: ^{1/} Not adjustable: ^{1/}

Defrosting device:

Automatic device:

MODEL No.10 (cont'd)

Results of measurements and refrigerating performance

Speed of Rotation		(Mean temperature of the air to the inlet(s) of the refrigeration unit °C)													
		Fans \bar{n}	Alternator \bar{n}	Compressor \bar{n}	Power of internal fan heater	Refrigerant mass flow rate \dot{m}	Refrigerant enthalpy at evaporator inlet \bar{h}_1	Refrigerant enthalpy at evaporator outlet \bar{h}_2	Power absorbed by the unit cooler fan \dot{W}_f	Fuel or electrical power consumption	Mean temperature around the body	Internal temperature	Effective refrigerating capacity		
		rpm	rpm	rpm	W	kg/sec	J/kg	J/kg	W	W or l/hr	°C	°C	°C	W	
Minimal															
Nominal															

MODEL No. 10 (cont'd)

(b) Test method and results:

Test method ^{1/}: heat balance method/enthalpy difference method

In a calorimeter box of mean surface area = m²
 measured value of the U-coefficient of a box fitted with a refrigeration unit:..... W/°C,
 at a mean wall temperature of°C.

In an item of transport equipment:
 measured value of the U-coefficient of an item of transport equipment fitted with a
 refrigeration unit:W/°C,
 at a mean wall temperature of°C.

Method employed for the correction of the U-coefficient of the body as a function of the mean wall
 temperature of the body:

Maximum errors of determination of:
 U-coefficient of the body
 refrigerating capacity of the unit

(c) Checks

Temperature regulator: Setting Differential°C

Functioning of the defrosting device ^{1/}: satisfactory/unsatisfactory

Air flow volume leaving the evaporator: value measuredm³/h
 at a pressure ofPa

Existence of a means of supplying heat to the evaporator for setting the thermostat between 0 and
 12 °C ^{1/}: yes/no

(d) Remarks

.....

Done at:

On:

Testing Officer

-
- ^{1/} Delete where applicable.
 - ^{2/} Value indicated by the manufacturer.
 - ^{3/} Where applicable.
 - ^{4/} Enthalpy difference method only.

Annex I, Appendix 3

A. Model form of certificate of compliance of the equipment, as prescribed in annex I, appendix I, paragraph 4

FORM OF CERTIFICATE FOR INSULATED, REFRIGERATED, MECHANICALLY REFRIGERATED OR HEATED EQUIPMENT USED FOR THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF PERISHABLE FOODSTUFFS BY LAND

		EQUIPMENT			
INSULATED	REFRIGERATED	MECHANICALLY REFRIGERATED	HEATED	MULTI-TEMPERATURE ^{7/} ^{5/}	

CERTIFICATE ^{2/}
issued pursuant to the Agreement on the International Carriage of Perishable Foodstuffs and on the Special Equipment to be Used for such Carriage (ATP)

- 1. Issuing authority
- 2. Equipment ^{3/}
- 3. Identification number allotted by
- 4. Owner or operated by
- 5. Submitted by
- 6. Is approved as ^{4/}

6.1. with one or more thermal appliances which (is) (are):

- 6.1.1. independent;)
- 6.1.2. not independent;)
- 6.1.3. removable;) ^{5/}
- 6.1.4. not removable.)

^{1/} Distinguishing sign of the country, as used in international road traffic.
^{2/} The blank certificate shall be printed in the language of the issuing country and in English, French or Russian; the various items shall be numbered as in the above model.
^{3/} State type (wagon, lorry, trailer, semi-trailer, container, etc.); in the case of tank equipment for the carriage of liquid foodstuffs, add the word "tank".
^{4/} Enter here one or more of the descriptions listed in appendix 4 of this annex, together with the corresponding distinguishing mark or marks.
^{5/} Strike out what does not apply.
^{6/} The number (figures, letters, etc.) indicating the authority issuing the certificate and the approval reference.
^{7/} The test procedure is not yet determined within the ATP Agreement.
Multi-temperature equipment is an insulated equipment with two or more compartments for different temperatures in each compartment.

7. Basis of issue of certificate

7.1. This certificate is issued on the basis of:

- 7.1.1. tests of the equipment;)
- 7.1.2. conformity with a reference item of equipment;)
- 7.1.3. a periodic inspection;)^{1/}
- 7.1.4. transitional provisions.)

7.2. If the certificate is issued on the basis of a test or by reference to an item of equipment of the same type which has been tested, specify:

- 7.2.1. the testing station
- 7.2.2. the nature of the tests ^{2/}
- 7.2.3. the number(s) of the report(s)
- 7.2.4. the K coefficient
- 7.2.5. the effective refrigerating capacity ^{3/} at an outside temperature of 30°C and an inside temperature

	Nominal capacity	Evaporator 1 ^{4/}	Evaporator 2 ^{4/}	Evaporator 3 ^{4/}
of ...°C	..... W	..... W	..... W	..... W
of ...°C	..... W	..... W	..... W	..... W
of ...°C	..... W	..... W	..... W	..... W

8. This certificate is valid until

8.1. provided that:

- 8.1.1. the insulated body (and, where applicable, the thermal appliance) is maintained in good condition;
- 8.1.2. no material alteration is made to the thermal appliances; and
- 8.1.3. if the thermal appliance is replaced, it is replaced by an appliance of equal or greater refrigerating capacity.

9. Done at:

10. on:

(The competent authority)

^{1/} Strike out what does not apply.

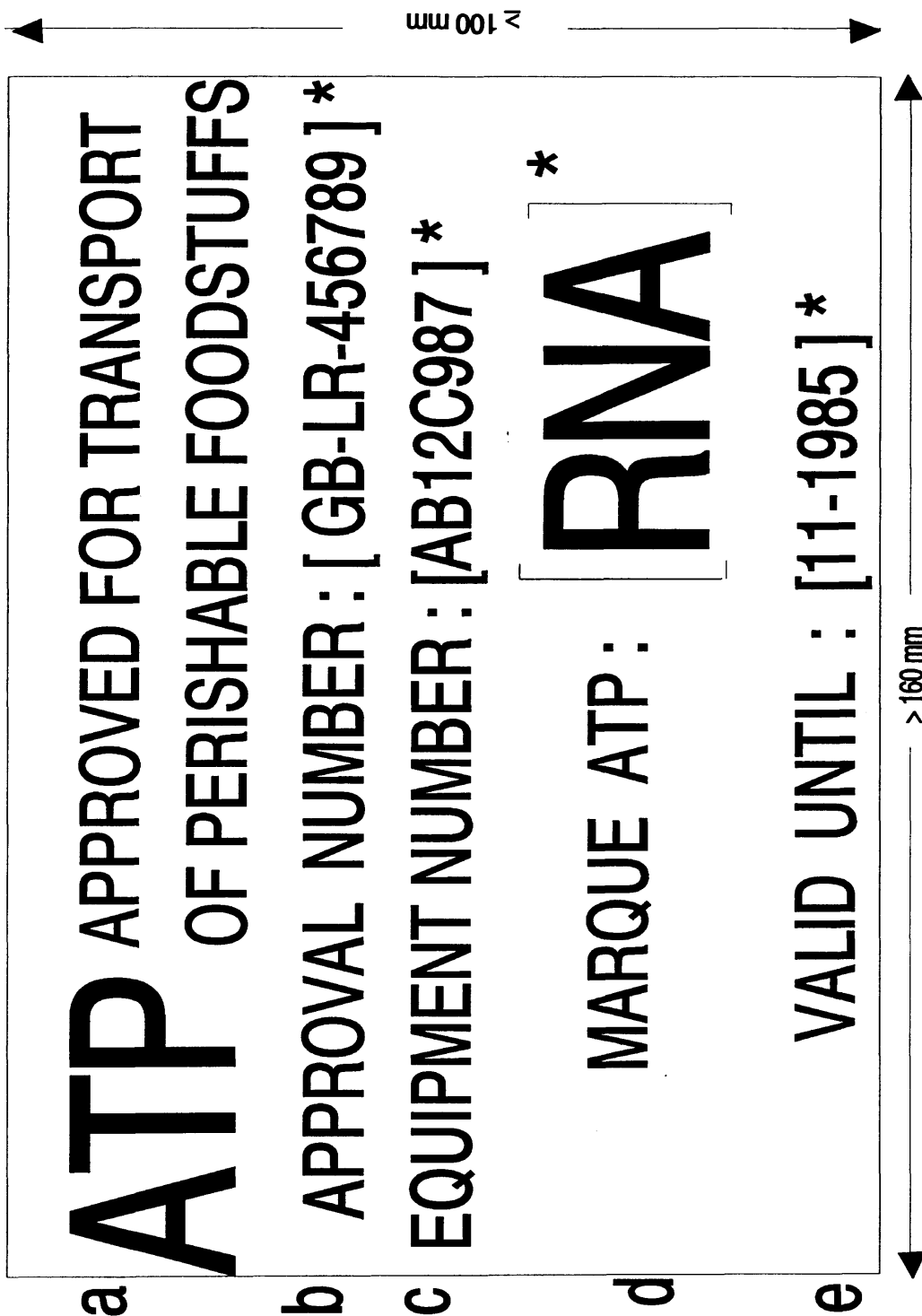
^{2/} For example: insulating capacity or efficiency of thermal appliances.

^{3/} Where measured in conformity with the provisions of appendix 2, paragraph 42, to this annex.

^{4/} The effective cooling capacity of each evaporator depends on the number of evaporators fixed at the condensing unit.

B. Certification plate of compliance of the equipment, as provided for in annex 1, appendix 1, paragraph 4

1. The certification plate shall be affixed to the equipment permanently and in a clearly visible place adjacent to any other approval plate issued for official purposes. The plate, conforming to the model reproduced below, shall take the form of a rectangular, corrosion-resistant and fire-resistant plate measuring at least 160 mm by 100 mm. The following particulars shall be indicated legibly and indelibly on the plate in at least the English or French or Russian language:
 - (a) the Latin letters "ATP" followed by the words "APPROVED FOR TRANSPORT OF PERISHABLE FOODSTUFFS";
 - (b) "APPROVAL NUMBER" followed by the distinguishing sign (in international road traffic) of the State in which the approval was granted and the number (figures, letters, etc.) of the approval reference;
 - (c) "EQUIPMENT NUMBER" followed by the individual number assigned to identify the particular item of equipment (which may be the manufacturer's number);
 - (d) "ATP MARK" followed by the distinguishing mark prescribed in annex 1, appendix 4, corresponding to the class and the category of the equipment;
 - (e) "VALID UNTIL" followed by the date (month and year) when the approval of the unit of equipment expires. If the approval is renewed following a test or inspection, the subsequent date of expiry may be added on the same line.
2. The letters "ATP" and the letters of the distinguishing mark should be approximately 20 mm high. Other letters and figures should not be less than 5 mm high.



* The particulars in square brackets are given by way of example

Annex I, Appendix 4**DISTINGUISHING MARKS TO BE AFFIXED TO SPECIAL EQUIPMENT**

The distinguishing marks prescribed in appendix 1, paragraph 5 to this annex shall consist of capital Latin letters in dark blue on a white ground. The height of the letters shall be at least 100 mm for the classification marks and at least 50 mm for the expiry dates.

The classification and expiry marks shall at least be affixed externally on both sides in the upper corners near the front.

The marks shall be as follows:

<u>Equipment</u>	<u>Distinguishing mark</u>
Normally insulated equipment	IN
Heavily insulated equipment	IR
Class A refrigerated equipment with normal insulation	RNA
Class A refrigerated equipment with heavy insulation	RRA
Class B refrigerated equipment with heavy insulation	RRB
Class C refrigerated equipment with heavy insulation	RRC
Class D refrigerated equipment with normal insulation	RND
Class D refrigerated equipment with heavy insulation	RRD
Class A mechanically refrigerated equipment with normal insulation	FNA
Class A mechanically refrigerated equipment with heavy insulation	FRA
Class B mechanically refrigerated equipment with normal insulation	FNB ^{1/}
Class B mechanically refrigerated equipment with heavy insulation	FRB
Class C mechanically refrigerated equipment with normal insulation	FNC ^{1/}

^{1/} See transitional provisions in paragraph 5 of this annex.

<u>Equipment</u>	<u>Distinguishing mark</u>
Class C mechanically refrigerated equipment with heavy insulation	FRC
Class D mechanically refrigerated equipment with normal insulation	FND
Class D mechanically refrigerated equipment with heavy insulation	FRD
Class E mechanically refrigerated equipment with normal insulation	FNE ^{1/}
Class E mechanically refrigerated equipment with heavy insulation	FRE
Class F mechanically refrigerated equipment with normal insulation	FNF ^{1/}
Class F mechanically refrigerated equipment with heavy insulation	FRF
Class A heated equipment with normal insulation	CNA
Class A heated equipment with heavy insulation	CRA
Class B heated equipment with heavy insulation	CRB

If the equipment is fitted with a removable or non-independent thermal appliance and if special conditions exist for the use of the thermal appliance, the distinguishing mark or marks shall be supplemented by the letter X in the following cases:

1. FOR REFRIGERATED EQUIPMENT:

Where the eutectic plates have to be placed in another chamber for freezing;

2. FOR MECHANICALLY REFRIGERATED EQUIPMENT:

2.1 Where the compressor is powered by the vehicle engine;

2.2 Where the refrigeration unit itself or a part is removable, which would prevent its functioning.

^{1/} See transitional provisions in paragraph 5 of this annex.

The date (month, year) entered under section A, item 8 in appendix 3 of this annex as the date of expiry of the certificate issued in respect of the equipment shall be quoted under the distinguishing mark or marks aforesaid.

Model:

RNA 5 - 1974

5 = month (May)) of expiry of the
1974 = year) certificate

Annex 2**SELECTION OF EQUIPMENT AND TEMPERATURE CONDITIONS
TO BE OBSERVED FOR THE CARRIAGE OF QUICK
(DEEP)-FROZEN AND FROZEN FOODSTUFFS**

1. For the carriage of the following quick (deep)-frozen and frozen foodstuffs, the transport equipment has to be selected and used in such a way that during carriage the highest temperature of the foodstuffs at any point of the load does not exceed the indicated temperature.

By that means the equipment used for the transport of quick-frozen foodstuffs other than railway equipment shall be fitted with the device referred to in appendix 1 to this annex. If however one should proceed to the verification of the temperature of the foodstuff, this shall be done according to the procedure laid down in appendix 2 to this annex.

2. Accordingly, the temperature of the foodstuffs at any point in the load must be at or below the indicated value on loading, during carriage and on unloading.
3. Where it is necessary to open the equipment, e.g. to carry out inspections, it is essential to ensure that the foodstuffs are not exposed to procedures or conditions contrary to the objectives of this annex and those of the International Convention on the Harmonization of Frontier Controls of Goods.
4. During certain operations, such as defrosting the evaporator of mechanically refrigerated equipment, a brief rise of the temperature of the surface of the foodstuffs of not more than 3 °C in a part of the load, e.g. near the evaporator, above the appropriate temperature may be permitted.

Ice cream	-20 °C
Frozen or quick (deep)-frozen fish, fish products, molluscs and crustaceans and all other quick (deep)-frozen foodstuffs	-18 °C
All frozen foodstuffs (except butter)	-12 °C
Butter	-10 °C

Deep-frozen and frozen foodstuffs mentioned below to be immediately further processed at destination:^{1/}

Butter

Concentrated fruit juice

^{1/} *The deep-frozen and frozen foodstuffs listed, when intended for immediate further processing at destination, may be permitted gradually to rise in temperature during carriage so as to arrive at their destination at temperatures no higher than those specified by the sender and indicated in the transport contract. This temperature should not be higher than the maximum temperature authorized for the same foodstuff when refrigerated as mentioned in annex 3. The transport document shall state the name of the foodstuff, whether it is deep-frozen or frozen and that it is immediately to be further processed at destination. This carriage shall be undertaken with ATP-approved equipment without use of a thermal appliance to increase the temperature of the foodstuffs.*

Annex 2, Appendix 1**MONITORING OF AIR TEMPERATURES FOR TRANSPORT OF
PERISHABLE FOODSTUFFS QUICK-FROZEN**

The transport equipment must be fitted with a suitable recording instrument to monitor, at frequent and regular intervals, the air temperatures to which quick-frozen foodstuffs intended for human consumption are subjected.

The measuring instruments must be approved by the competent authorities of the country in which the means of transport is registered.

Temperature recordings obtained in this manner must be dated and stored by the operator for at least one year or longer, according to the nature of the food.

However, for transport equipment in service at the date of the entry into force of this appendix, ^{1/} the above provisions will be progressively applicable within three years after that date.

^{1/} *The date of entry into force of this appendix is 13 February 1996.*

Annex 2, Appendix 2**PROCEDURE FOR THE SAMPLING AND MEASUREMENT OF TEMPERATURE
FOR CARRIAGE OF CHILLED, FROZEN AND QUICK-FROZEN
PERISHABLE FOODSTUFFS****A. GENERAL CONSIDERATIONS**

1. Inspection and measurement of temperatures stipulated in annexes 2 and 3 should be carried out so that the foodstuffs are not exposed to conditions detrimental to the safety or quality of the foodstuffs. Measuring of food temperatures should be carried out in a refrigerated environment, and with the minimum delays and minimum disruption of transport operations.
2. Inspection and measurement procedures, as referred to in paragraph 1, shall preferably be carried out at the point of loading or unloading. These procedures should not normally be carried out during transport, unless serious doubt exists about the conformity of the temperatures of the foodstuffs stipulated in annexes 2 and 3.
3. Where possible, the inspection should take account of information provided by temperature monitoring devices during the journey before selecting those loads of perishable foodstuffs for sampling and measurement procedures. Progression to temperature measurement of the food should only be undertaken where there is reasonable doubt of the temperature control during carriage.
4. Where loads have been selected, a non-destructive measurement (between-case or between-pack) should at first be used. Only where the results of the non-destructive measurement do not conform with the temperatures laid down in annexes 2 or 3 (taking into account allowable tolerances), are destructive measurements to be carried out. Where consignments or cases have been opened for inspection, but no further action has been taken, they should be resealed giving the time, date, place of inspection, and the official stamp of the inspection authority.

B. SAMPLING

5. The types of package selected for temperature measurement shall be such that their temperature is representative of the warmest point of the consignment.
6. Where it is necessary to select samples during transport whilst the consignment is loaded, two samples should be taken from the top and bottom of the consignment adjacent to the opening edge of each door or pair of doors.
7. Where samples are taken during unloading of the consignment, four samples should be chosen from any of the following locations:
 - top and bottom of the consignment adjacent to the opening edge of the doors;
 - top rear corners of the consignment (i.e. furthest away from the refrigeration unit);
 - centre of the consignment;
 - centre of the front surface of the consignment (i.e. closest to the refrigeration unit);
 - top or bottom corners of the front surface of the consignment (i.e. closest to the return air intake of the refrigeration unit).
8. In the case of chilled foods in annex 3, samples should also be taken from the coldest location to ensure that freezing has not occurred during transportation.

C. TEMPERATURE MEASUREMENT OF PERISHABLE FOODSTUFFS

9. The temperature measuring probe should be precooled to as close to the product temperature as possible before measurement.

I. Chilled foods

10. Non-destructive measurement. Measurement between-case or between-pack should be made with a probe with a flat head, which gives a good surface contact, low thermal mass, and high thermal conductivity. When placing the probe between the cases or food packs, there should be sufficient pressure to give a good thermal contact, and sufficient length of probe inserted to minimize conductivity errors.
11. Destructive measurement. A probe with a rigid, robust stem and sharpened point should be used, made from a material which is easy to clean and disinfect. The probe should be inserted into the centre of the food pack, and the temperature noted when a steady reading is reached.

II. Frozen and quick-frozen foods

12. Non-destructive measurement. Same as paragraph 10.
13. Destructive measurement. Temperature probes are not designed to penetrate frozen foods. Therefore it is necessary to make a hole in the product in which to insert the probe. The hole is made by a precooled product penetration instrument, which is a sharp pointed metallic instrument such as an ice punch, hand drill or an auger. The diameter of the hole should provide a close fit to that of the probe. The depth to which the probe is inserted will depend on the type of product:
- (i) Where product dimensions allow, insert the probe to a depth of 2.5 cm from the surface of the product;
 - (ii) Where (i) is not possible because of the size of the product, the probe should be inserted to a minimum depth from the surface of 3 to 4 times the diameter of the probe;
 - (iii) It is not possible or practical to make a hole in certain foods because of their size or composition e.g. diced vegetables. In these cases, the internal temperature of the food package should be determined by insertion of a suitable sharp-stemmed probe to the centre of the pack to measure the temperature in contact with the food.

After inserting the probe, the temperature should be read when it has reached a steady value.

D. GENERAL SPECIFICATIONS FOR THE MEASURING SYSTEM

14. The measuring system (probe and read-out) used in determining temperature shall meet the following specifications:
- (i) the response time should achieve 90% of the difference between the initial and final reading within three minutes;
 - (ii) ^{1/} the system must have an accuracy of ± 0.5 °C within the measurement range - 20 °C to + 30 °C;

^{1/} The procedure will be defined.

- (iii) ^{1/} the measuring accuracy must not change by more than 0.3 °C during operation in the ambient temperature range – 20 °C to + 30 °C;
- (iv) the display resolution of the instrument should be 0.1 °C;
- (v) ^{1/} the accuracy of the system should be checked at regular intervals;
- (vi) the system should have a current certificate of calibration from an approved institution;
- (vii) the electrical components of the system should be protected against undesirable effects due to condensation of moisture;
- (viii) the system should be robust and shock proof.

E. ALLOWABLE TOLERANCES IN THE MEASUREMENT OF TEMPERATURE

15. Certain tolerances should be allowed in the interpretation of temperature measurements:

- (i) operational - in the case of frozen and quick-frozen foods, a brief rise of up to 3 °C on the temperature permitted in annex 2 is allowed for the surface temperature of the food;
- (ii) methodology - non-destructive measurement can give up to a maximum of 2 °C difference in the reading compared to the true product temperature measurement, especially with the thickness of cardboard in case packaging. This tolerance does not apply to the destructive measurement of temperature.

^{1/} *The procedure will be defined.*

Annex 3**TEMPERATURE CONDITIONS FOR THE CARRIAGE OF CERTAIN FOODSTUFFS WHICH ARE NEITHER QUICK (DEEP)-FROZEN NOR FROZEN**

During carriage, the temperatures of the foodstuffs in question shall not be higher than those indicated below:

Red offal	+ 3 °C ^{3/}
Butter	+ 6 °C
Game	+ 4 °C
Milk (raw or pasteurized) in tanks, for immediate consumption	+ 4 °C ^{3/}
Industrial milk	+ 6 °C ^{3/}
Dairy products (yoghurt, kefir, cream, and fresh cheese)	+ 4 °C ^{3/ 4/}
Fish, molluscs and crustaceans ^{1/}	must always be carried in melting ice
Meat products ^{2/}	+ 6 °C
Meat (other than red offal)	+ 7 °C
Poultry and rabbits	+ 4 °C

If however one should proceed to the verification of the temperature of the foodstuff, this shall be done according to the procedure laid down in Appendix 2 of Annex 2 to this Agreement. ^{5/}

^{1/} Other than smoked, salted, dried or live fish, live molluscs and live crustaceans.

^{2/} Except for products stabilized by salting, smoking, drying or sterilization.

^{3/} In principle, the duration of carriage should not exceed 48 hours.

^{4/} "Fresh cheese" means a non-ripened (non-matured) cheese which is ready for consumption shortly after manufacturing and which has a limited conservation period.

^{5/} The amendment consisting of adding the last sentence entered into force on 14 November 1996; it is also relating to the new revised Annex 3 (see C.N. 156.1996.TREATIES-2). This sentence shall be kept if the revised Annex 3 entered into force.

EVROPSKÁ HOSPODÁŘSKÁ KOMISE
Výbor pro vnitrozemskou dopravu

ATP

se změnami platnými od 7. listopadu 2003

**Dohoda o mezinárodních přepravách
zkazitelných potravin a o specializovaných
prostředcích určených pro tyto přepravy (ATP)**



SPOJENÉ NÁRODY
New York a Ženeva, 2003

POZNÁMKA

Použitá vyjádření a materiál uvedený v této publikaci neobsahují žádný názor Sekretariátu Spojených národů na právní řád jakékoli země, území, města nebo oblasti nebo na jejich správní orgány nebo na vymezení jejich hranic.

ECE/TRANS/165

Copyright © United Nations, 2003

Všechna práva vyhrazena.

Žádná část této publikace nesmí být za účelem prodeje reprodukována, ukládána na vyhledávací systém nebo převáděna v jakékoli formě nebo jakýmikoli prostředky, elektronickou, elektrostatickou, magnetickou páskou, mechanicky, fotokopírováním nebo jiným způsobem bez předchozího povolení Spojených národů

UNITED NATIONS PUBLICATION
Prodejní č. E.03.VIII.4
ISBN 92-1-139089-3

PŘEDMLUVA

Dohoda o mezinárodních přepravách zkazitelných potravin a o specializovaných prostředcích určených pro tyto přepravy (ATP) uzavřená 1. září 1970 vstoupila v platnost 21. listopadu 1976.

Dohoda a její přílohy jsou od doby jejího vstupu v platnost pravidelně měněny a doplňovány Pracovní skupinou pro přepravu zkazitelných potravin (WP.11) Výboru pro vnitrozemskou dopravu Evropské hospodářské komise.

Dále uvedený text obsahuje vlastní dohodu a její přílohy se změnami platnými od 7. listopadu 2003.

Územní platnost

ATP je dohodou mezi státy a není ustanoven žádný společný donucovací orgán. Silniční kontroly jsou v praxi prováděny smluvními stranami a žádné spory nemohou být výsledkem právních postihů národními orgány provinilců porušujících národní předpisy. Vlastní ATP nepředepisuje žádné sankce. V době publikace jsou smluvními státy: Azerbajdžán, Belgie, Bělorusko, Bosna a Hercegovina, Bulharsko, Česká republika, Dánsko, Estonsko, Finsko, Francie, Gruzie, Chorvatsko, Irsko, Itálie, Kazachstan, Litva, Lucembursko, Maďarsko, Makedonie, Maroko, Monako, Německo, Nizozemsko, Norsko, Polsko, Portugalsko, Rakousko, Rumunsko, Ruská federace, Řecko, Slovensko, Slovinsko, Spojené království Velké Británie a Severního Irska, Spojené státy americké, Srbsko a Černá hora, Španělsko, Švédsko, Uzbekistan.

ATP se vztahuje na přepravy probíhající po územích nejméně dvou výše uvedených smluvních států. Kromě toho značný počet zemí převzal ATP za základ svých národních předpisů.

Dodatečné praktické informace

Jakýkoli námět nebo dotah týkající se uplatnění ATP musí být směřován relevantnímu příslušnému orgánu. Dodatečné informace mohou být též získány na níže uvedené internetové stránce UNECE Transport Division:

<http://www.unece.org/trans/main/wp11/atp.html>

Tyto průběžně doplňované informace obsahují:

- stav ATP;
- depozitární sdělení (např. nové smluvní strany, změny a opravy právních textů);
- publikační údaje (změny v publikacích, nové publikace);
- seznam a údaje o příslušných orgánech a zkušebních stanicích ATP.

Sekretariát EH K pro snadnější odkazy uvádí dále tabulku obsahující odvolávky na změny ATP, které postupně vstoupily v platnost od jejího posledního vydání (E/ECE/810-E/ECE/TRANS/563/Ref.1), jakož i data vstupu v platnost těchto změn.

Část textu	Odkazový dokument	Datum vstupu v platnost
Článek 5	TRANS/WP.11/192; Příloha 2 C.N.309.1997.TREATIES-2	30. dubna 1999 (C.N.799.1998.TREATIES-7)
Článek 10,	TRANS/WP.11/186; Odstavec 18 C.N.309.1997.TREATIES-2	30. dubna 1999 (C.N.799.1998.TREATIES-7)
Článek 18	TRANS/WP.11/188; Příloha 7 C.N.397.1994-TREATIES-	24. února 1996 (C.N.341.1995.TREATIES-4)

Část textu	Odkazový dokument	Datum vstupu v platnost
Příloha 1		
Odstavec 1 až 5	TRANS/WP.11/186; Příloha 5 C.N.450.1993.TREATIES-3	30. prosince 1994 (C.N.195.1994.TREATIES-2)
Odstavec 5	C.N.213.1996.TREATIES-3	12. července 1997 (C.N.54.1997.TREATIES-1)
Příloha 1, Dodatek 1		
Odstavec 1	TRANS/WP.11/180; Příloha 1 C.N.9.1990.TREATIES-1	13. prosince 1991 (C.N.130.1991.TREATIES-1)
Odstavec 2 (a)	TRANS/WP.11/204; Příloha 2 C.N.106.2002.TREATIES-1	7. listopadu 2003 (C.N.363.2003.TREATIES-4)
Odstavec 4	TRANS/WP.11/180; Příloha 1 C.N.9.1990.TREATIES-1	13. prosince 1991 (C.N.130.1991.TREATIES-1)
Odstavec 4 (c)	TRANS/WP.11/204; Příloha 2 C.N.106.2002.TREATIES-1	7. listopadu 2003 (C.N.363.2003.TREATIES-4)
Příloha 1, Dodatek 2		
Odstavec 6	TRANS/WP.11/184; Příloha 1 C.N.416.1994-TREATIES-7	22. února 1996 (C.N.340.1995-TREATIES-3)
Odstavec 8	C.N.416.1994-TREATIES-7	22. února 1996 (C.N.340.1995-TREATIES-3)
Odstavec 10	TRANS/WP.11/184; Příloha 1 C.N.416.1994-TREATIES-7	22. února 1996 (C.N.340.1995-TREATIES-3)
Odstavec 12	TRANS/WP.11/184; Příloha 1 C.N.85.1992. Treaties-2	15 June 1993 (C.N.469.1992. Treaties-5)
Odstavec 18	TRANS/WP.11/184; Příloha 1 C.N.416.1994-TREATIES-7	22. února 1996 (C.N.340.1995-TREATIES-3)
Odstavec 27	TRANS/WP.11/184; Příloha 1 C.N.85.1992. Treaties-2	15 June 1993 (C.N.469.1992. Treaties-5)
Odstavec 29 (c) (ii)	TRANS/WP.11/202; Příloha 2 C.N.63.2001.TREATIES-1	15. listopadu 2002 (C.N.651.2002.TREATIES-2)
Odstavec 49 (a)	TRANS/WP.11/186; Příloha 5 C.N.450.1993.TREATIES-3	30. prosince 1994 (C.N.195.1994.TREATIES-2)
Odstavec 49 (b)	TRANS/WP.11/188; Příloha 5 C.N.397.1994-TREATIES-4	24. února 1996 (C.N.341.1995.TREATIES-4)
Odstavec 52	TRANS/WP.11/182; Příloha 3 (C.N.190.1991. Treaties-2)	18. července 1993 (C.N.100.1993.Treaties-1)
Odstavec 54 (a)	TRANS/WP.11/202; Příloha 2 C.N.63.2001.TREATIES-1	15. listopadu 2002 (C.N.651.2002.TREATIES-2)
Odstavec 55 (i)	TRANS/WP.11/202; Příloha 2 C.N.63.2001.TREATIES-1	15. listopadu 2002 (C.N.651.2002.TREATIES-2)
Odstavec 55	TRANS/WP.11/182; Příloha 3 (C.N.190.1991. Treaties-2)	18. července 1993 (C.N.100.1993.Treaties-1)
Odstavec 58 (ii)	TRANS/WP.11/188; Příloha 5 C.N.397.1994-TREATIES-4	24. února 1996 (C.N.341.1995.TREATIES-4)
Odstavec 59	TRANS/WP.11/182; Příloha 3 (C.N.190.1991. Treaties-2)	18. července 1993 (C.N.100.1993.Treaties-1)
Odstavec 60	TRANS/WP.11/182; Příloha 3 (C.N.190.1991. Treaties-2)	18. července 1993 (C.N.100.1993.Treaties-1)
Vzory (vydavatelské změny)	TRANS/GE.11/33; Příloha 2 C.N.9.1990.TREATIES-1	13. prosince 1991 (C.N.130.1991.TREATIES-1)

Část textu	Odkazový dokument	Datum vstupu v platnost
Vzory 2A, 2B, 4A, 4B, 4C, 5 a 6	TRANS/WP.11/194; Příloha 2 C.N.309.1997.TREATIES-2 C.N.34.1998.TREATIES-1) (opětne vydán)	30. dubna 1999 (C.N.799.1998.TREATIES-7)
Vzor 10	TRANS/WP.11/202; Příloha 2 C.N.63.2001.TREATIES-1	15. listopadu 2002 (C.N.651.2002.TREATIES-2)
Příloha 1, Dodatek 3	TRANS/WP.11/202; Příloha 2 C.N.63.2001.TREATIES-1	15. listopadu 2002 (C.N.651.2002.TREATIES-2)
Příloha 1, Dodatek 4	TRANS/WP.11/200, Příloha 2 C.N.70.2000.TREATIES-2	11. února 2001 (C.N. 536.2000.TREATIES-3)
	TRANS/WP.11/198; Příloha 2 C.N. 919.1998.TREATIES-6	27. dubna 2001 (C.N.1001.2000.TREATIES-4)
Příloha 2, Odstavec 1	TRANS/WP.11/188; Příloha 2 C.N.414.1994.TREATIES-6	13. února 1996 (C.N.339.1995.TREATIES-1)
Příloha 2, Dodatek 1	TRANS/WP.11/188; Příloha 3 C.N.414.1994.TREATIES-6	13. února 1996 (C.N.339.1995.TREATIES-1)
Příloha 2, Dodatek 2	TRANS/WP.11/188; Příloha 4 C.N.414.1994.TREATIES-6 C.N.71.1996.TREATIES-1 TRANS/WP.11/192, Odstavce 19-23	13. února 1996 (C.N.339.1995.TREATIES-1) (C.N.71.1996.TREATIES-1)
Příloha 3, Poslední odstavec	TRANS/WP.11/188; Příloha 2 C.N.414.1994.TREATIES-6	14. listopadu 1996 (C.N.156.1996.TREATIES-2)

OBSAH

Strana

DOHODA O MEZINÁRODNÍCH PŘEPRAVÁCH ZKAZITELNÝCH POTRAVIN A O SPECIALIZOVANÝCH PROSTŘEDCÍCH URČENÝCH PRO TYTO PŘEPRAVY	1
---	----------

Příloha 1

DEFINICE A NORMY SPECIALIZOVANÝCH PROSTŘEDKŮ PRO PŘEPRAVU ZKAZITELNÝCH POTRAVIN	11
1. Izotermický dopravní nebo přepravní prostředek	11
2. Chlazený dopravní nebo přepravní prostředek	11
3. Chladicí a mrazicí dopravní nebo přepravní prostředek	12
4. Vyhřívací dopravní nebo přepravní prostředek	12
5. Přejídná ustanovení	12

Příloha 1, dodatek 1

Ustanovení o kontrole izotermických, chlazených, chladících a mrazících a vyhřívacích dopravních nebo přepravních prostředků z hlediska jejich souladu s normami předepsanými v této příloze	15
---	-----------

Příloha 1, dodatek 2

Metody a postupy měření a kontroly izolačních vlastností a účinnosti chladících nebo vytápěcích zařízení specializovaných dopravních a přepravních prostředků určených k přepravě zkazitelných potravin	19
A. Definice a obecná ustanovení	19
B. Izolační vlastnosti dopravních a přepravních prostředků	20
Metody zjišťování součinitele "k"	20
Kontrola izolačních vlastností dopravních a přepravních prostředků v provozu	23
Přejídná ustanovení pro nové dopravní a přepravní prostředky	24
C. Účinnost tepelného zařízení dopravních a přepravních prostředků	24
Zkušební metody pro určení účinnosti tepelného zařízení dopravních a přepravních prostředků	24
Chlazené dopravní a přepravní prostředky	25
Chladicí a mrazicí dopravní a přepravní prostředky	26
Vyhřívací dopravní a přepravní prostředky	27
Protokoly o zkouškách	27

Obsah (pokr.)**Strana**

Kontrola účinnosti tepelných zařízení dopravních a přepravních prostředků v provozu	27
Přechodná ustanovení pro nové dopravní a přepravní prostředky	29
D. Měření skutečného chladicího výkonu W_0 chladicí jednotky při odmrazeném výparníku	29
Měřicí přístroje	30
Zkušební podmínky	30
Metody zkoušek	31
Bezpečnostní opatření	32
Kontroly	32
Protokoly o zkoušce	32
<i>Vzory protokolů o zkoušce</i>	
VZOR č. 1 A	33
VZOR č. 1 B	35
VZOR č. 2 A	37
VZOR č. 2 B	39
VZOR č. 3	41
VZOR č. 4 A	42
VZOR č. 4 B	44
VZOR č. 4 C	47
VZOR č. 5	49
VZOR č. 6	52
VZOR č. 7	54
VZOR č. 8	56
VZOR č. 9	58
VZOR č. 10	60

Obsah (pokr.)**Strana**

Příloha 1, dodatek 3	65
A. Vzor tiskopisu osvědčení o tom, že dopravní nebo přepravní prostředek vyhovuje, jak je stanoveno v odstavci 4 dodatku 1 k příloze 1	65
B. Certifikační štítek osvědčující, že dopravní nebo přepravní prostředek vyhovuje, jak je uvedeno v ustanovení 4 dodatku 1 k příloze 1	67
Příloha 1, dodatek 4 Rozlišovací značky na specializovaných dopravních a přepravních prostředcích	69
<u>Příloha 2</u> VÝBĚR DOPRAVNÍHO NEBO PŘEPRAVNÍHO PROSTŘEDKU A TEPLOTNÍ PODMÍNKY PRO PŘEPRAVU HLUBOKO ZMRAZENÝCH A ZMRAZENÝCH POTRAVIN	73
Příloha 2, dodatek 1 Monitorování teplot vzduchu při přepravě hluboko zmrazených potravin	75
Příloha 2, dodatek 2 Postup pro výběr vzorků a měření teplot při přepravě zchlazených, zmrazených a hluboko zmrazených zkazitelných potravin	77
<u>Příloha 3</u> TEPLOTNÍ PODMÍNKY PRO PŘEPRAVU NĚKTERÝCH DRUHŮ POTRAVIN, KTERÉ NEJSOU HLUBOKO ZMRAZENÉ ANI ZMRAZENÉ	81

**DOHODA O MEZINÁRODNÍCH PŘEPRAVÁCH ZKAZITELNÝCH POTRAVIN A O
SPECIALIZOVANÝCH PROSTŘEDCÍCH URČENÝCH
PRO TYTO PŘEPRAVY (ATP)**

SMLUVNÍ STRANY,

PŘEJÍCE SI zlepšit podmínky pro zachování jakosti zkazitelných potravin po dobu jejich přepravy, zejména v mezinárodním obchodu,

MAJÍCE ZA TO, že zlepšení těchto podmínek může přispět k rozvoji obchodu se zkazitelnými potravinami,

DOHODLY SE takto:

Hlava I

SPECIALIZOVANÉ DOPRAVNÍ A PŘEPRAVNÍ PROSTŘEDKY

Článek 1

Dopravní a přepravní prostředky pro mezinárodní přepravu zkazitelných potravin, které neodpovídají definicím a normám stanoveným v příloze 1 této Dohody, nesmějí být označovány jako "izotermické", "chlazené", "chladící a mrazící" nebo "vyhřívací".

Článek 2

Smluvní strany přijmou nezbytná opatření pro to, aby se podle ustanovení dodatků 1, 2, 3 a 4 k příloze 1 této Dohody kontrolovalo a ověřovalo, zda dopravní a přepravní prostředky uvedené v článku 1 této Dohody vyhovují uvedeným normám. Každá smluvní strana uzná platnost osvědčení o tom, že dopravní nebo přepravní prostředky vyhovují uvedeným normám, která byla vydána podle bodu 4 dodatku 1 k příloze 1 této Dohody příslušným orgánem jiné smluvní strany. Každá smluvní strana může uznat platnost osvědčení vydaných podle dodatků 1 a 2 k příloze 1 této Dohody příslušným orgánem státu, který není smluvní stranou této Dohody.

Hlava II

POUŽITÍ SPECIALIZOVANÝCH DOPRAVNÍCH A PŘEPRAVNÍCH PROSTŘEDKŮ PRO MEZINÁRODNÍ PŘEPRAVU URČITÝCH ZKAZITELNÝCH POTRAVIN

Článek 3

1. Ustanovení článku 4 této Dohody se použije při každé přepravě na účet třetích osob nebo vlastní účet vykonané výhradně - podle ustanovení odstavce 2 tohoto článku - buď železniční nebo silniční dopravou, anebo oběma těmito druhy dopravy,

- hluboko zmrazených a zmrazených potravin, a
- potravin vyjmenovaných v příloze 3 této Dohody, i když nejsou hluboko zmrazené ani zmrazené,

Jestliže místo, kde zkazitelné potraviny anebo přepravní prostředek, v němž se přepravují, jsou nakládány do železničního nebo silničního vozidla, a místo, kde zkazitelné potraviny nebo přepravní prostředek, v němž se přepravují, jsou vykládány z tohoto vozidla, jsou ve dvou různých státech a místo vykládky je na území smluvní strany.

Jestliže přeprava zahrnuje jednu nebo více námořních přeprav kromě těch, které jsou uvedeny v odstavci 2 tohoto článku, každá suchozemská přeprava se posuzuje odděleně.

2. Ustanovení odstavce 1 tohoto článku se použije také při námořních přepravách do vzdálenosti menší než 150 km za podmínky, že věci zůstávají bez překládky v prostředcích použitých pro přepravu nebo přepravy suchozemské a že námořním přepravám předchází nebo po nich následuje jedna nebo několik suchozemských přeprav uvedených v odstavci 1 tohoto článku, anebo že tyto námořní přepravy se uskutečňují mezi dvěma přepravami suchozemskými.

3. Nehledě k ustanovením uvedeným v odstavcích 1 a 2 tohoto článku, smluvní strany nemusí použít ustanovení článku 4 této Dohody při přepravách potravin, které nejsou určeny k lidské spotřebě.

Článek 4

1. Pro přepravy zkazitelných potravin, vyjmenovaných v přílohách 2 a 3 této Dohody, se musí použít prostředků uvedených v článku 1 této Dohody, ledaže by s ohledem na teplotu předpokládanou v průběhu celé přepravy tento požadavek zřejmě nebyl nutný pro dodržení teplotních podmínek uvedených v přílohách 2 a 3 této Dohody. Tento prostředek je třeba vybrat a používat tak, aby v průběhu celé přepravy mohly být dodrženy teplotní podmínky předepsané v uvedených přílohách. Kromě toho je třeba učinit všechna vhodná opatření, zejména pokud se týká teploty potravin v době nakládky a pokud se týká mrazení nebo opětovného mrazení během přepravy nebo jiných nezbytných operací. Ustanovení tohoto odstavce se ovšem použije jen potud, pokud nejsou v rozporu s mezinárodními závazky týkajícími se mezinárodních přeprav a vznikajícími smluvním stranám ze smluv, které budou platit v době, kdy vstoupí v platnost tato Dohoda, anebo ze smluv, které je nahradí.

2. Jestliže během přepravy, na kterou se vztahují ustanovení této Dohody, nebyla dodržena ustanovení odstavce 1 tohoto článku,

(a) nesmí nikdo disponovat s potravinami na území smluvní strany po skončení přepravy, pokud příslušné orgány této smluvní strany neuznají, že povolení takové dispozice je v souladu s hygienickými požadavky, a pokud nejsou dodrženy podmínky, které mohou být stanoveny těmito orgány při vydání povolení;

(b) každá smluvní strana může s ohledem na hygienické nebo veterinární požadavky, a pokud to není v rozporu s jinými mezinárodními závazky uvedenými v poslední větě odstavce 1 tohoto článku, zakázat dovoz potravin na své území, anebo tento dovoz vázat na podmínky, které stanoví.

3. Dodržovat ustanovení odstavce 1 tohoto článku je povinností dopravců, kteří provozují dopravu na účet třetích osob, pouze v takovém rozsahu, v jakém na sebe vzali závazek obstarat nebo poskytnout služby nezbytné pro splnění těchto ustanovení, a pokud plnění těchto ustanovení závisí na provedení těchto služeb. Jestliže jiné fyzické nebo právnické osoby na sebe vzaly povinnost obstarat nebo poskytnou služby nezbytné pro splnění ustanovení této Dohody, jsou povinny zabezpečit jejich splnění v tom rozsahu, v jakém je toto splnění závislé na provedení služeb, které se zavázaly obstarat nebo poskytnout.

4. Během přeprav, na něž se vztahují ustanovení této Dohody a při nichž místo nakládky je na území smluvní strany, je za splnění ustanovení odstavce 1 tohoto článku, s výhradou ustanovení odstavce 3 tohoto článku, odpovědná

- při přepravě na účet třetích osob fyzická nebo právnická osoba, která je podle přepravního dokladu odesílatelem, a není-li přepravní doklad, fyzická nebo právnická osoba, která s dopravcem uzavřela přepravní smlouvu;
- v ostatních případech fyzická nebo právnická osoba, která provádí přepravu.

Hlava III

RÚZNÁ USTANOVENÍ

Článek 5

Ustanovení této Dohody se nepoužije na suchozemské přepravy v kontejnerech bez překládky věcí, jestliže těmto přepravám předchází nebo po nich následuje námořní přeprava jiná, než které jsou uvedeny v odstavci 2 článku 3 této Dohody.

Článek 6

1. Každá smluvní strana přijme všechna vhodná opatření, aby zabezpečila dodržování ustanovení této Dohody. Příslušné orgány smluvních stran se budou vzájemně informovat o opatřeních obecné povahy přijatých za tím účelem.

2. Zjistí-li smluvní strana porušení Dohody, jehož se dopustí osoba, která má bydliště na území jiné smluvní strany, nebo uloží-li takové osobě sankci, uvědomí orgány státní správy první strany orgány státní správy druhé strany o zjištěném porušení a uložení sankce.

Článek 7

Smluvní strany si vyhrazují právo uzavírat dvoustranné nebo mnohostranné dohody, jejichž ustanovení, vztahující se jak na specializované prostředky, tak na teploty, na nichž se musí udržovat určité potraviny během přepravy, mohou být zejména s ohledem na zvláštní klimatické podmínky přísnější než ustanovení této Dohody. Těchto ustanovení se bude používat pouze při mezinárodních přepravách mezi smluvními stranami, které uzavřely dvoustranné nebo mnohostranné dohody uvedené v tomto článku. Tyto dohody se zašlou generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů, který je rozešle smluvním stranám této Dohody, nezúčastněným na těchto dohodách.

Článek 8

Nedodržení ustanovení této Dohody se nedotýká ani existence ani platnosti smluv uzavřených k provedení přepravy.

Hlava IV

ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

Článek 9

1. Členské státy Evropské hospodářské komise a státy, přijaté do Komise s poradním hlasem podle odstavce 8 mandátu této Komise se mohou stát smluvními stranami této Dohody
 - (a) jejím podpisem,
 - (b) ratifikací po jejím podpisu s výhradou její ratifikace, nebo
 - c) přístupem k ní.
2. Státy oprávněné zúčastnit se některých prací Evropské hospodářské komise podle odstavce 11 mandátu této Komise mohou se stát smluvními stranami této Dohody tím, že k ní přistoupí poté, kdy vstoupí v platnost.
3. Tato dohoda bude otevřena k podpisu do 31. května 1971 včetně. Po tomto datu bude otevřena pro přístup.
4. Ratifikace nebo přístup se uskuteční uložením příslušné listiny u generálního tajemníka Organizace spojených národů.

Článek 10

1. Každý stát může při podpisu této Dohody bez výhrady ratifikace nebo při uložení své ratifikační listiny nebo listiny o přístupu nebo kdykoli později prohlásit v oznámení zaslaném generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů, že Dohody se nepoužívá při přepravách prováděných na všech jeho územích ležících mimo Evropu nebo na kterémkoli z nich. Jestliže oznámení bylo učiněno poté, kdy Dohoda vstoupila v platnost pro stát, který učinil oznámení, ztrácí Dohoda použitelnost a při přepravách na území nebo územích uvedených v oznámení po uplynutí devadesáti dní ode dne, kdy generální tajemník obdržel toto oznámení. Nové smluvní strany, přistupující k ATP od 30. dubna 1999 a uplatňující odstavec 1 tohoto článku, nejsou oprávněny vznášet jakékoli námitky k návrhům změn v souladu s postupem uvedeným v článku 18, odstavci 2.
2. Každý stát, který učinil prohlášení podle odstavce 1 tohoto článku, může kdykoli později prohlásit oznámením zaslaným generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů, že Dohody se bude používat při přepravách na území uvedeném v oznámení zaslaném podle odstavce 1 tohoto článku, a Dohody se začne používat při přepravách na uvedeném území po uplynutí stoosmdesáti dní ode dne, kdy generální tajemník obdržel toto oznámení.

Článek 11

1. Tato Dohoda vstoupí v platnost rok po tom, kdy pět ze států uvedených v odstavci 1 článku 9 podepsalo Dohodu bez výhrady ratifikace nebo uložilo své ratifikační listiny nebo listiny o přístupu.
2. Pro každý stát, který ratifikuje tuto Dohodu nebo k ní přistoupí po tom, kdy ji pět států podepsalo bez výhrady ratifikace nebo uložilo své ratifikační listiny nebo listiny o přístupu, vstoupí tato dohoda v platnost rok po uložení jeho ratifikační listiny nebo listiny o přístupu.

Článek 12

1. Každá smluvní strana může vypovědět tuto Dohodu oznámením zaslaným generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů.
2. Výpověď nabude účinnosti po uplynutí patnácti měsíců ode dne, kdy generální tajemník obdržel oznámení o výpovědi.

Článek 13

Tato Dohoda pozbude platnosti, jestliže po jejím vstupu v platnost počet smluvních stran bude menší než pět v průběhu jakéhokoli období dvanácti za sebou jdoucích měsíců.

Článek 14

1. Každý stát může při podpisu této Dohody bez výhrady ratifikace nebo při uložení své ratifikační listiny nebo listiny o přístupu nebo kdykoli později prohlásit v oznámení zaslaném generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů, že této Dohody se bude používat na všech územích nebo na některém z území, která zastupuje v mezinárodních vztazích. Této Dohody se bude používat na území nebo na územích uvedených v oznámení počínaje devadesátým dnem poté, kdy generální tajemník obdržel toto oznámení, a nevstoupila-li Dohoda do tohoto dne ještě v platnost, počínaje dnem, kdy vstoupila v platnost.
2. Každý stát, který učinil prohlášení podle odstavce 1 tohoto článku, že této Dohody se bude používat na území, které zastupuje v mezinárodních vztazích, může vypovědět tuto Dohodu podle jejího článku 12, pokud se týká tohoto území.

Článek 15

1. Každý spor mezi dvěma nebo několika smluvními stranami o výklad nebo použití této Dohody se pokud možno bude řešit jednáním mezi nimi.
2. Každý spor, který nebyl vyřešen jednáním, bude podroben arbitráži, jestliže o to požádá jedna ze smluvních stran zúčastněných ve sporu, a za tím účelem bude předložen jednomu nebo několika arbitřům vybraným dohodou mezi spornými stranami. Jestliže do tří měsíců ode dne žádosti o arbitráž strany zúčastněné ve sporu nedospěly k dohodě o výběru arbitra nebo arbitřů, může kterákoli z těchto smluvních stran požádat generálního tajemníka Organizace spojených národů o určení jediného arbitra, kterému se spor odevzdá k rozhodnutí.
3. Rozhodnutí arbitra nebo arbitřů určených podle předcházejícího odstavce bude pro smluvní strany zúčastněné ve sporu závazné.

Článek 16

1. Každý stát může při podpisu nebo ratifikaci této Dohody nebo při přístupu k ní prohlásit, že se necítí vázán odstavci 2 a 3 článku 15 této Dohody. Ostatní smluvní strany nebudou vázány těmito odstavci vůči smluvní straně, která učinila takovou výhradu.
2. Každá smluvní strana, která učinila výhradu podle odstavce 1 tohoto článku, může kdykoli tuto výhradu odvolat oznámením zaslaným generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů.
3. S výjimkou výhrady učiněné podle odstavce 1 tohoto článku nejsou přípustné žádné jiné výhrady k této Dohodě.

Článek 17

1. Po uplynutí tříleté platnosti této Dohody může kterákoli smluvní strana požádat oznámením zasláným generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů o svolání konference za účelem revize této Dohody. Generální tajemník vyrozumí o této žádosti všechny smluvní strany a svolá revizní konferenci, sdělí-li mu nejméně jedna třetina smluvních stran svůj souhlas s touto žádostí do 4 měsíců ode dne, kdy generální tajemník odeslal vyrozumění.
2. Je-li svolána konference podle odstavce 1 tohoto článku, vyrozumí o tom generální tajemník všechny smluvní strany a vyzve je, aby do tří měsíců předložily návrhy, o jejichž projednání na konferenci žádají. Generální tajemník rozešle nejméně tři měsíce před zahájením konference všem smluvním stranám předběžný pořad jednání konference spolu s textem těchto návrhů.
3. Generální tajemník pozve na každou konferenci svolanou podle tohoto článku všechny státy uvedené v odstavci 1 článku 9 této Dohody, jakož i státy, které se staly smluvními stranami podle odstavce 2 uvedeného článku 9.

Článek 18

1. Každá smluvní strana může navrhnout jednu nebo několik změn této Dohody. Text každého pozměňovacího návrhu se zašle generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů, který jej rozešle všem smluvním stranám a uvědomí o něm ostatní státy uvedené v odstavci 1 článku 9 této Dohody.

Generální tajemník může též navrhopvat změny k této Dohodě nebo k jejím přílohám, které mu byly předány Pracovní skupinou pro přepravu zkazitelných potravin Výboru pro vnitrozemskou dopravu Evropské hospodářské komise.

2. Během šestiměsíční lhůty ode, kdy generální tajemník rozeslal pozměňovací návrh, může každá smluvní strana sdělit generálnímu tajemníkovi,
 - (a) že má námitky proti pozměňovacímu návrhu, nebo
 - (b) že, i když zamýšlí návrh přijmout, nejsou v její zemi ještě splněny podmínky nezbytné pro jeho přijetí.
3. Pokud smluvní strana, která zaslala sdělení uvedené v odstavci 2 (b) tohoto článku, neoznámí generálnímu tajemníkovi, že pozměňovací návrh přijímá, může během devíti měsíců po uplynutí šestiměsíční lhůty předepsané pro sdělení stanoviska předložit proti pozměňovacímu návrhu námitky.
4. Byla-li proti pozměňovacímu návrhu podána námitka za podmínek stanovených v odstavcích 2 a 3 tohoto článku, pokládá se pozměňovací návrh za nepřijatý a je neúčinný.
5. Nebyla-li proti pozměňovacímu návrhu podána žádná námitka za podmínek stanovených v odstavcích 2 a 3 tohoto článku, pokládá se pozměňovací návrh za přijatý od níže uvedeného data:
 - (a) jestliže žádná ze smluvních stran nezaslala sdělení generálnímu tajemníkovi uvedené v odstavci 2. (b) tohoto článku, po uplynutí šestiměsíční lhůty uvedené v odstavci 2 tohoto článku;
 - (b) jestliže nejméně jedna smluvní strana zaslala generálnímu tajemníkovi sdělení uvedené v odstavci 2 (b) tohoto článku, od dřívějšího z těchto dvou dat:

- data, kdy všechny smluvní strany, které takové sdělení zaslaly, oznámily generálnímu tajemníkovi, že pozměňovací návrh přijímají; tímto datem však je datum uplynutí šestiměsíční lhůty uvedené v odstavci 2 tohoto článku, jestliže všechna sdělení o přijetí pozměňovacího návrhu byla oznámena do uplynutí této lhůty;
- data uplynutí devítiměsíční lhůty uvedené v odstavci 3 tohoto článku.

6. Každý pozměňovací návrh pokládáný za přijatý vstupuje v platnost za šest měsíců od data, od kterého se pokládá za přijatý.

7. Generální tajemník vyrozumí co možná nejdříve všechny smluvní strany o tom, zda byla podána námitka proti pozměňovacímu návrhu podle odstavce 2 (a) tohoto článku nebo zda jedna nebo několik smluvních stran zaslaly sdělení podle odstavce 2 (b) tohoto článku. Jestliže jedna nebo několik smluvních stran zaslaly takové sdělení, vyrozumí generální tajemník všechny smluvní strany o tom, zda smluvní strana nebo strany, které takové sdělení zaslaly, podaly námítky proti pozměňovacímu návrhu nebo jej schválily.

8. Nezávisle na způsobu projednávání pozměňovacích návrhů stanoveném v odstavcích 1 až 6 tohoto článku, mohou být přílohy a dodatky k této Dohodě změněny jen dohodou mezi příslušnými orgány státní správy všech smluvních stran. Jestliže orgán státní správy smluvní strany prohlásí, že podle jejího právního řádu jeho souhlas závisí na tom, obdržel-li zvláštní pověření, nebo na souhlasu zákonodárného orgánu, nebude se souhlas této smluvní strany ke změně přílohy pokládat za daný, dosud tato smluvní strana neoznámí generálnímu tajemníkovi, že obdržela potřebné pověření nebo souhlas. V dohodě mezi příslušnými orgány státní správy může být stanoveno, že v přechodném období dosavadní přílohy zůstávají zcela nebo částečně v platnosti současně s novými přílohami. Generální tajemník určí datum, kterým vstoupí v platnost nová znění vyplývající z těchto změn.

Článek 19

Kromě oznámení uvedených v člancích 17 a 18 této Dohody vyrozumívá generální tajemník Organizace spojených národů státy uvedené v odstavci 1 článku 9 této Dohody, jakož i státy, které se staly smluvními stranami podle odstavce 2 článku 9 této Dohody:

- (a) o podpisech, ratifikacích a přístupech podle článku 9;
- (b) o datech, kdy tato Dohoda vstoupí v platnost podle článku 11;
- (c) o výpovědích podle článku 12;
- (d) o pozbytí platnosti této Dohody podle článku 13;
- (e) o oznámeních, která obdržel podle článku 10 a 14;
- (f) o prohlášeních a oznámeních, která obdržel podle odstavců 1 a 2 článku 16;
- (g) o vstupu v platnost každého oprávněného doplňku podle článku 18.

Článek 20

Po 31. květnu 1971 bude originál Dohody uložen u generálního tajemníka Organizace spojených národů, který rozešle ověřené shodné opisy všem státům uvedeným v odstavcích 1 a 2 článku 9 této Dohody.

NA DŮKAZ toho podepsaní, řádně k tomu zmocnění, podepsali tuto Dohodu.

DÁNO v Ženevě prvního září tisíc devět set sedmdesát v jediném výtisku v anglickém, francouzském a ruském jazyce, přičemž všechna tři znění mají stejnou platnost.

Příloha 1**DEFINICE A NORMY SPECIALIZOVANÝCH PROSTŘEDKŮ^{1/}
PRO PŘEPRAVU ZKAZITELNÝCH POTRAVIN**

1. **Izotermický dopravní nebo přepravní prostředek.** Dopravní nebo přepravní prostředek, jehož skříň^{2/} je sestavena z tepelně izolovaných stěn včetně dveří, podlahy a střechy, umožňujících zamezení výměny tepla mezi vnitřním a vnějším povrchem skříňe tak, aby podle celkového součinitele prostupu tepla (součinitel "k") mohl být dopravní nebo přepravní prostředek zařazen do jedné z níže uvedených dvou kategorií:

I_N = **Izotermický dopravní nebo přepravní prostředek s normální izolací**

- charakterizovaný součinitelem "k" nejvýše $0,7 \text{ W/m}^2 \cdot \text{K}$

I_R = **Izotermický dopravní nebo přepravní prostředek se zesílenou izolací**

- charakterizovaný součinitelem "k" nejvýše $0,4 \text{ W/m}^2 \cdot \text{K}$

- charakterizovaný stěnami o tloušťce nejméně 45 mm pro dopravní nebo přepravní prostředek o šířce větší než 2,5 m.

Splnění této druhé podmínky se však nevyžaduje u dopravních a přepravních prostředků zkonstruovaných před datem vstupu této změny v platnost^{3/} a vyrobených před tímto datem nebo v průběhu tří let následujících po tomto datu.

Definice součinitele "k" a popis metody používané k jeho měření jsou uvedeny v dodatku 2 k této příloze.

2. **Chlazený dopravní nebo přepravní prostředek.** Izotermický dopravní nebo přepravní prostředek, který při použití zdroje chladu (přírodní led s přidáváním nebo bez přidávání soli; eutektické desky; suchý led s regulací jeho sublimace nebo bez ní; zkapalněné plyny s regulací jejich vypařování nebo bez ní atd.) jiného, než je strojní nebo "absorpční" zařízení, umožňuje, při vnější teplotě + 30 °C, snižovat a následně udržovat teplotu uvnitř prázdné skříňe

- na úrovni nejvýše + 7 °C ve třídě A;

- na úrovni nejvýše - 10 °C ve třídě B;

- na úrovni nejvýše - 20 °C ve třídě C a

- na úrovni nejvýše 0 °C ve třídě D,

prostřednictvím odpovídajících chladicích látek (chladiv) a příslušných zařízení. Tento dopravní nebo přepravní prostředek musí mít jednu nebo několik komor, nádob nebo nádrží pro chladicí látku, které musí:

Být konstruovány tak, aby je bylo možno plnit nebo doplňovat zvenčí, a

Mít objem odpovídající ustanovením odstavce 34 dodatku 2 k příloze 1.

Součinitel "k" dopravních nebo přepravních prostředků tříd B a C nesmí převyšovat $0,4 \text{ W/m}^2 \cdot \text{K}$.

^{1/} Železniční vozy, nákladní automobily, přívěsy, návěsy, kontejnery a jiné podobné dopravní a přepravní prostředky

^{2/} V případě cisternových dopravních a přepravních prostředků se v této definici rozumí pod pojmem "skříň" vlastní cisterna.

^{3/} Datem vstupu této změny v platnost je 15. květen 1991.

3. **Chladicí a mrazicí dopravní nebo přepravní prostředek.** Izotermický dopravní nebo přepravní prostředek se strojním chladicím zařízením vlastním nebo společným pro několik přepravních prostředků (mechanické kompresorové soustrojí, "absorpční" zařízení atd.), které umožňuje při průměrné vnější teplotě + 30 °C snížit vnitřní teplotu prázdné skříně a trvale ji pak udržet takto:

Pro třídy A, B a C na libovolně zvolené, prakticky stálé úrovni teploty t_i v mezích stanovených pro tři třídy:

Třída A - Dopravní nebo přepravní prostředek se strojním chladicím zařízením umožňujícím volit t_i v mezích + 12 °C až 0 °C včetně;

Třída B - Dopravní nebo přepravní prostředek se strojním chladicím zařízením umožňujícím volit t_i v mezích + 12 °C až - 10 °C včetně;

Třída C - Dopravní nebo přepravní prostředek se strojním chladicím zařízením umožňujícím volit t_i v mezích + 12 °C F - 20 °C včetně.

Pro třídy D, E a F na určité, prakticky stálé úrovni teploty t_i do mezních velikostí stanovených pro tři třídy:

Třída D - Dopravní nebo přepravní prostředek se strojním chladicím zařízením umožňujícím, aby teplota t_i byla 0 °C nebo nižší

Třída E - Dopravní nebo přepravní prostředek se strojním chladicím zařízením umožňujícím, aby teplota t_i byla - 10 °C nebo nižší.

Třída F - Dopravní nebo přepravní prostředek se strojním chladicím zařízením umožňujícím, aby teplota t_i byla -20 °C nebo nižší. Součinitel "k" dopravních nebo přepravních prostředků tříd B, C, E a F musí být v každém případě roven nebo nižší než 0,4 W/m².K.

4. **Vyhřívací dopravní nebo přepravní prostředek.** Izotermický dopravní nebo přepravní prostředek vybavený vytápěcím zařízením umožňujícím zvýšit teplotu uvnitř prázdné skříně a pak ji udržet bez dodatečného přívodu tepla po dobu nejméně 12 hodin na prakticky stálé úrovni nejméně + 12 °C při následující průměrné vnější teplotě skříně pro dvě třídy:

Třída A - Vyhřívací dopravní nebo přepravní prostředek při průměrné vnější teplotě - 10 °C;

Třída B - Vyhřívací dopravní nebo přepravní prostředek při průměrné vnější teplotě - 20 °C.

Součinitel "k" dopravních nebo přepravních prostředků třídy B musí být v každém případě roven nebo nižší než 0,4 W/m².K.

5. **Přechodná ustanovení.** Během tříletého období počínaje dnem, kdy tato Dohoda vstoupila v platnost podle ustanovení odstavce 1 jejího článku 11, může být celkový součinitel prostupu tepla (součinitel "k") dopravních nebo přepravních prostředků, které byly již v této době v provozu, nejvýše

0,9 W/m².K pro izotermické dopravní nebo přepravní prostředky kategorie I_N, chlazené dopravní nebo přepravní prostředky třídy A, všechny chladicí a mrazicí dopravní nebo přepravní prostředky a pro vyhřívací dopravní nebo přepravní prostředky třídy A; a

0,6 W/m².K pro chlazené dopravní nebo přepravní prostředky tříd B a C a pro vyhřívací dopravní nebo přepravní prostředky třídy B.

Kromě toho po uplynutí tříletého období uvedeného v prvním odstavci tohoto bodu až do okamžiku vyřazení dopravního nebo přepravního prostředky z provozu součinitel "k" jmenovaných chladicích a mrazicích dopravních nebo přepravních prostředků tříd B, C, E a F může být nejvýše $0,7 \text{ W/m}^2 \cdot \text{K}$.

Tato přechodná ustanovení však nebrání používání přísnějších předpisů stanovených v některých státech pro dopravní nebo přepravní prostředky registrované na jejich vlastním území.

Příloha 1, dodatek 1**USTANOVENÍ O KONTROLE IZOTERMICKÝCH, CHLAZENÝCH, CHLADÍCÍCH A MRAZÍCÍCH A VYHŘÍVACÍCH DOPRAVNÍCH NEBO PŘEPRAVNÍCH PROSTŘEDKŮ Z HLEDISKA JEJICH SOULADU S NORMAMI PŘEDEPSANÝMI V TÉTO PŘÍLOZE**

1. Kontroly souladu s požadavky předepsanými v této příloze musí být prováděny:

- (a) před uvedením dopravního nebo přepravního prostředku do provozu;
- (b) periodicky, nejméně jednou za šest let;
- (c) kdykoliv o to požádá příslušný orgán státní správy.

Kromě případů uvedených v bodech 29 a 49 dodatku 2 k této příloze se kontroly, zda dopravní a přepravní prostředky vyhovují normám předepsaným v této příloze, provádějí ve zkušebních stanicích určených nebo schválených příslušným orgánem státní správy země, v níž je dopravní nebo přepravní prostředek registrován nebo evidován, pokud kontrola dopravního nebo přepravního prostředku samého nebo jeho prototypu uvedená výše pod bodem(a) nebyla již provedena zkušební stanicí určenou nebo schválenou příslušným orgánem státní správy země, ve které byl tento prostředek vyroben.

2. (a) Schvalování nových dopravních a přepravních prostředků určitého typu sériově vyráběných je možno provádět na základě zkoušky vzorku téhož typu. Pokud vzorek podrobený této zkoušce vyhovuje podmínkám stanovených pro danou kategorii, považuje se protokol o zkoušce za osvědčení o schválení daného typu. Doba platnosti tohoto osvědčení končí uplynutím šestiletého období počínajícího od data ukončení zkoušky.

Datum ukončení platnosti protokolů o zkouškách musí být uvedeno měsícem a rokem.

(b) Příslušný orgán učiní opatření k zajištění kontroly, zda výroba dalších dopravních a přepravních prostředků odpovídá schválenému typu. K tomu účelu je možno provádět kontroly zkouškou vzorků dopravních nebo přepravních prostředků vybraných namátkově z výrobních sérií.

(c) Dopravní nebo přepravní prostředek se považuje za dopravní nebo přepravní prostředek stejného typu jako vzorek podrobený zkoušce pouze v tom případě, vyhovuje-li těmto minimálním podmínkám:

(i) Jedná-li se o izotermické dopravní a přepravní prostředky, přičemž zkušebním vzorkem může být izotermický, chlazený, chladící a mrazící nebo vyhřívací dopravní nebo přepravní prostředek,

konstrukce je obdobná, a zejména izolační materiál i způsob izolace je stejný;

tloušťka izolačního materiálu není menší než tloušťka izolačního materiálu dopravního nebo přepravního prostředku sloužícího za zkušební vzorek;

vnitřní zařízení jsou stejná nebo jednodušší;

počet dveří a počet příklopů a ostatních otvorů musí být stejný nebo nižší; a

plocha vnitřního povrchu skříně se neliší o více než o $\pm 20\%$;

(ii) Jedná-li se o chlazené dopravní a přepravní prostředky, přičemž zkušebním vzorkem musí být chlazený dopravní nebo přepravní prostředek,

podmínky uvedené v podbodě (i) shora musí být dodrženy;

vnitřní větrací zařízení musí být obdobné;

zdroj chladu musí být stejný; a

zásoba chladu na jednotku vnitřního povrchu musí být větší nebo stejná;

(iii) Jedná-li se o chladicí a mrazicí dopravní a přepravní prostředky, přičemž zkušebním vzorkem musí být buď

(a) chladicí a mrazicí dopravní nebo přepravní prostředek,

- podmínky uvedené v podbodě (i) shora musí být splněny; a

- výkon strojního chladicího zařízení na jednotku vnitřního povrchu musí být za stejných teplotních podmínek větší nebo stejný;

nebo (b) izolovaný dopravní nebo přepravní prostředek, který je určen pro pozdější zamontování strojní chladicí jednotky a který je zkompletován ve všech detailech, s vymontovanou strojní chladicí jednotkou, ale s otvorem pro ni vyplněným během měření koeficientu prostupu tepla "k" uzavíracími panely stejné tloušťky stěny a stejného typu izolace, jaká je na přední stěně. V tomto případě:

- podmínky uvedené v podbodě (i) shora musí být splněny; a

- výkon strojní chladicí jednotky montované do izolovaného zkušebního vzorku musí splňovat ustanovení přílohy 1, dodatku 2, odstavce 41.

(iv) Jedná-li se o vyhřívací dopravní a přepravní prostředky, přičemž zkušebním vzorkem může být izotermický nebo vyhřívací dopravní nebo přepravní prostředek,

- podmínky uvedené v podbodě (i) shora jsou dodrženy;

- zdroj tepla je stejný; a

- výkon vytápěcího zařízení na jednotku vnitřního povrchu je větší nebo stejný.

(d) Přesáhne-li během tříletého období série dopravních prostředků 100 kusů, musí příslušný orgán stanovit, jaká část z těchto dopravních nebo přepravních prostředků se musí podrobit zkouškám.

3. Metody a postupy, které je třeba použít při kontrole, zda dopravní a přepravní prostředky vyhovují normám předepsaným v této příloze, jsou uvedeny v dodatku 2 k této příloze.

4. Osvědčení o tom, že dopravní nebo přepravní prostředky vyhovují normám předepsaným v této příloze, vydává příslušný orgán na formuláři, který odpovídá vzoru uvedenému v dodatku 3 k této příloze.

V případě, že dopravní nebo přepravní prostředek je převeden do jiné země, která je smluvní stranou dohody ATP, musí být vybaven dále uvedenými doklady, na jejichž základě příslušný orgán země, ve které má být tento prostředek registrován nebo hlášen, vydá osvědčení ATP:

- (a) každém případě protokolem o zkoušce, a to dopravního nebo přepravního prostředku samotného nebo v případě sériové výroby zkušebního vzorku;
- (b) v každém případě osvědčením ATP vydaným příslušným orgánem země výroby nebo v případě převedení dopravního nebo přepravního prostředku z provozu příslušným orgánem země jeho registrace. Takové osvědčení bude považováno za prozatímní osvědčení s platností v nezbytném případě tři měsíce;
- (c) v případě sériově vyrobeného dopravního nebo přepravního prostředku osvědčením technické specifikace obsahujícím tytéž technické údaje, které jsou předepsány pro obsah protokolu o zkoušce tohoto prostředku a musí být uvedeny nejméně v jednom ze tří oficiálních jazyků.

V případě dopravního nebo přepravního prostředku převedeného potom, co již byl používán, může být tento prostředek podroben vizuální kontrole za účelem potvrzení jeho identity před vydáním osvědčení o shodnosti příslušným orgánem země, ve které má být registrován nebo hlášen. Osvědčení nebo jeho ověřená fotokopie musí být uložena během přepravy v dopravním nebo přepravním prostředku a předložena kdykoli o to požádají kontrolní orgány. Pokud však je certifikační štítek uvedený v dodatku 3 k této příloze upevněn na dopravním nebo přepravním prostředku, musí být tento štítek uznáván za rovnocenný osvědčení ATP. Tento certifikační štítek musí být sejmuto, jakmile dopravní nebo přepravní prostředek přestane splňovat požadavky uvedené v této příloze. Může-li být dopravní nebo přepravní prostředek označen jako náležející do některé kategorie nebo třídy pouze podle přechodných ustanovení uvedených v odstavci 5 této přílohy 1, omezí se lhůta platnosti osvědčení vydaného pro tento dopravní nebo přepravní prostředek na dobu stanovenou v přechodných ustanoveních.

- 5. Na dopravních a přepravních prostředcích se umístí rozlišovací značky a údaje podle ustanovení dodatku 4 k této příloze. Musí však být odstraněny, jakmile dopravní nebo přepravní prostředek přestane odpovídat normám uvedeným v této příloze.
- 6. Izotermické skříně "izotermických", "chlazených", "chladicích a mrazicích" nebo "vyhřívacích" dopravních prostředků a jejich tepelná zařízení musí výrobce opatřit trvalým identifikačním štítkem, na němž musí být uvedeny alespoň tyto údaje:

Stát výrobce nebo mezinárodní poznávací značka;

Jméno nebo firma výrobce;

Typ (číslice a/nebo písmena);

Sériové číslo;

Měsíc a rok výroby.

Příloha I, dodatek 2**METODY A POSTUPY MĚŘENÍ A KONTROLY IZOLAČNÍCH VLASTNOSTÍ A ÚČINNOSTI CHLADICÍCH NEBO VYTÁPĚCÍCH ZAŘÍZENÍ SPECIALIZOVANÝCH DOPRAVNÍCH A PŘEPRAVNÍCH PROSTŘEDKŮ URČENÝCH K PŘEPRAVĚ ZKAZITELNÝCH POTRAVIN****A. DEFINICE A OBECNÁ USTANOVENÍ**

1. **Součinitel "k"**: Celkový součinitel prostupu tepla (součinitel "k"), charakterizující izotermické vlastnosti dopravních nebo přepravních prostředků, je definován tímto vztahem:

$$k = \frac{W}{S \cdot \Delta\Theta}$$

kde W je tepelný příkon potřebný při setrvalém teplotním režimu uvnitř skříně, jejíž střední povrch je roven S, pro udržení absolutního rozdílu $\Delta\Theta$ mezi střední vnitřní teplotou Θ_i , a střední vnější teplotou Θ_e , jestliže je střední vnější teplota Θ_e stálá.

2. **Sřední povrch skříně S** je geometrický průměr vnitřního povrchu S_i a vnějšího povrchu S_e skříně:

$$S = \sqrt{S_i \cdot S_e}$$

Velikost obou povrchů S_i a S_e se určuje s přihlédnutím k zvláštnostem konstrukce skříně nebo k nerovnostem povrchu, jako je např. zaoblení, podběhy atd. a tyto zvláštnosti nebo nerovnosti se zaznamenávají do příslušné rubriky dále uvedeného zkušebního protokolu; jestliže však má skříně povrch z vlnitého plechu, hledaný povrch se určí jako rovinný průmět tohoto povrchu, nikoli tedy jako povrch rozvinutý do roviny.

3. Má-li skříně tvar rovnoběžnostěnu, určí se **střední vnitřní teplota skříně** (Θ_i) jako aritmetický průměr teplot naměřených ve vzdálenosti 10 cm od stěn v těchto místech:

- (a) v osmi vnitřních rozích skříně; a
- (b) ve středech čtyř vnitřních ploch skříně s největším plošným obsahem.

Nemá-li skříně tvar rovnoběžnostěnu, je třeba 12 míst měření určit co nejučelněji podle tvaru skříně.

4. Má-li skříně tvar rovnoběžnostěnu, určí se **střední vnější teplota skříně** (Θ_e) jako aritmetický průměr teplot naměřených ve vzdálenosti 100 cm od stěny těchto 12 místech:

- (a) v osmi vnějších rozích skříně;
- (b) ve středech čtyř vnějších ploch skříně s největším plošným obsahem.

Nemá-li skříně tvar rovnoběžnostěnu, je třeba 12 míst měření určit co nejučelněji podle tvaru skříně.

5. **Sřední teplota stěn skříně** je aritmetický průměr střední vnější teploty skříně a střední vnitřní teploty skříně

$$\frac{\theta_e + \theta_i}{2}$$

6. Střední vnější a střední vnitřní teploty skříně měřené po nepřetržitou dobu nejméně 12 hodin nesmějí kolísat o více než $\pm 0,3$ °C a tyto teploty nesmějí kolísat o více než $\pm 1,0$ °C během předcházejících 6 hodin.

Rozdíl mezi výkonem naměřeným za dvě zkušební doby trvající nejméně 3 hodiny před začátkem a nejméně 3 hodiny po skončení zmíněné nepřetržité doby, a oddělené nejméně 6 hodinami, nesmí být větší než 3 %.

Střední hodnoty teplot a tepelného výkonu po dobu nejméně 6 hodin nepřetržité zkušební doby se použijí pro výpočet koeficientu prostupu tepla "k".

Střední vnitřní a vnější teploty na začátku a na konci výpočetní doby trvající nejméně 6 hodin nesmějí kolísat o více než 0,2 °C.

B. IZOLAČNÍ VLASTNOSTI DOPRAVNÍCH A PŘEPRAVNÍCH PROSTŘEDKŮ

Metody zjišťování součinitele "k"

(a) Dopravní a přepravní prostředky, mimo cisterny určené k přepravě kapalných potravin

7. Izolační vlastnosti se zjišťují za setrvalého teplotního režimu metodou vnitřního chlazení nebo metodou vnitřního ohřevu. V obou těchto případech se prázdný dopravní nebo přepravní prostředek umísťuje do izotermické komory.
8. Nezávisle na zvolené metodě se musí v izotermické komoře během všech zkoušek udržovat rovnoměrná a stálá teplota s tolerancí nejvýše $\pm 0,5$ °C na takové úrovni, aby rozdíl mezi teplotou uvnitř dopravního nebo přepravního prostředku a teplotou v izotermické komoře byl 25 ± 2 °C, přičemž střední teplota stěn skříně se musí udržovat $+ 20 \pm 0,5$ °C.
- Po dobu jednoho roku po vstupu této změny v platnost^{2/} pověřené zkušební stanice mohou korigovat výpočet naměřené hodnoty koeficientu prostupu tepla "k" a uvažovat střední teplotu stěn skříně $+ 20$ °C.
9. Při zjišťování celkového součinitele prostupu tepla (součinitele "k") metodou vnitřního chlazení se musí rosný bod v prostoru izotermické komory udržovat na úrovni $+ 25 \pm 2$ °C. Vzduch ve zkušební komoře v průběhu zkoušky ať již metodou vnitřního chlazení, nebo metodou vnitřního ohřevu, musí nepřetržitě proudit tak, aby jeho rychlost ve vzdálenosti 10 cm od stěn byla 1 až 2 m/s.
10. Při použití zkušební metody vnitřního chlazení se uvnitř skříně umístí jeden nebo několik výměníků tepla. Povrch těchto výměníků musí být takový, aby při průchodu plynu o teplotě ne nižší než 0 °C^{3/} střední vnitřní teplota skříně po dosažení setrvalého teplotního režimu zůstala nižší než $+ 10$ °C. Při použití zkušební metody vnitřního ohřevu se užívají elektrické ohřivače (elektrické odpory atd.). Výměníky tepla nebo elektrické ohřivače se vybaví vzduchovým dmychadlem dodávajícím dostatečné množství vzduchu pro 40 až 70 násobnou výměnu vzduchu za hodinu vztaženou na prázdný objem zkoušené skříně a dostatečný rozvod vzduchu kolem všech vnitřních povrchů zkoušené skříně zabezpečující, aby největší rozdíl mezi teplotami na libovolných 2 ze 12 míst uvedených výše v bodě 3 tohoto dodatku nebyl po dosažení setrvalého teplotního režimu větší než 2 °C.

^{2/} *Datem vstupu v platnost je 22. únor 1996.*

^{3/} *Aby nedošlo k namrzání.*

11. Přístroje na měření teploty chráněné před přímým sáláním se umísťují vně a uvnitř skříně na místech vyjmenovaných v bodech 3 a 4 tohoto dodatku.
12. Uvedou se v činnost zařízení na výrobu a rozvod chladu nebo tepla a pro měření tepelného výkonu a termického ekvivalentu větrací zařízení přivádějící do pohybu vzduch. Ztráty v elektrických vodičích mezi měřicím zařízením tepelného příkonu a zkoušenou skříní musí být zjištěny měřením nebo výpočtem a odečteny od celkového naměřeného tepelného příkonu.
13. Po dosažení setrvalého teplotního režimu nesmí být maximální rozdíl teplotami nejchladnějšího a nejteplejšího místa na vnějším povrchu skříně větší než 2 °C.
14. Střední vnější teplota a střední vnitřní teplota skříně se musí zjišťovat nejméně čtyřikrát za hodinu.
15. Doba zkoušky se musí prodloužit tak, aby se ověřování vlastností dělo za setrvalého teplotního režimu (viz odstavec 6 tohoto dodatku). Nezjišťují-li se a neregistrují-li se hodnoty automaticky, je třeba dobu zkoušky prodloužit o dalších osm hodin, aby se prověřila setrvalost teplotního režimu a aby mohla být provedena závěrečná definitivní měření.

(b) Cisterny určené pro přepravu kapalných potravin

16. Níže popsaná metoda se týká výhradně dopravních a přepravních prostředků - cisteren s jednou nebo několika komorami, určených pouze pro přepravu kapalných potravin, například mléka. Každá komora těchto cisteren musí mít nejméně jedno plnění a jedno výpustné hrdlo. Má-li cisterna několik komor, musí být jedna od druhé oddělena neizolovanými vertikálními dělicími přepážkami (příčkami).
17. Kontrola izolačních vlastností se provádí při setrvalém teplotním režimu metodou vnitřního ohřevu prázdné cisterny umístěné v izotermické komoře.
18. V průběhu zkoušky se musí rovnoměrná a stálá střední teplota izotermické komory ustálit a udržovat s tolerancí $\pm 0,5$ °C na takové úrovni, aby rozdíl mezi vnitřní teplotou skříně a teplotou v izotermické komoře byl nejvýše 25 ± 2 °C s průměrnou teplotou stěn skříně udržovanou na hodnotě $+ 20 \pm 0,5$ °C.
Po dobu jednoho roku po vstupu této změny v platnost^{2/} pověřené zkušební stanice mohou korigovat výpočet naměřené hodnoty koeficientu prostupu tepla "k" a uvažovat střední teplotu stěn skříně $+ 20$ °C.
19. Vzduch v komoře se neustále udržuje v pohybu tak, aby jeho rychlost ve vzdálenosti 10 cm od stěn byla 1 až 2 m/s.
20. Uvnitř cisterny se umísťuje výměník tepla. Má-li cisterna několik komor, umístí se výměník tepla v každé z nich. Tyto tepelné výměníky mají elektrické odpory a ventilátor, jehož výkon postačuje k tomu, aby rozdíl mezi maximální a minimální teplotou uvnitř každé komory po dosažení setrvalého teplotního režimu nebyl větší než 3 °C. Má-li cisterna několik komor, nesmí se střední teplota nejchladnější komory lišit od střední teploty nejteplejší komory o více než 2 °C, přičemž se teploty měří tak, jak je stanoveno v bodě 21 tohoto dodatku.

^{2/} *Datou vstupu v platnost je 22. únor 1996.*

21. Přístroje na měření teplot, chráněné před přímým sáláním, se umísťují uvnitř a vně cisterny ve vzdálenosti 10 cm od stěny takto:
- (a) Není-li cisterna rozdělena na komory, měří se teplota alespoň v těchto 12 místech:
- Na 4 koncích dvou na sebe kolmých průměrů, jednoho horizontálního a druhého vertikálního, v blízkosti každého z obou den;
- Na 4 koncích dvou na sebe kolmých průměrů skloněných pod úhlem 45° k horizontále v příčné rovině cisterny.
- (b) Je-li cisterna rozdělena na několik komor, měří se teplota v těchto místech:
- u obou krajních komor alespoň:
- Na koncích horizontálního průměru v blízkosti dna a na koncích vertikálního průměru v blízkosti přepážky;
- a u každé z ostatních komor alespoň:
- Na koncích průměru skloněného pod úhlem 45° k horizontále v blízkosti jedné z přepážek a na koncích průměru kolmého ke předchozímu v blízkosti druhé přepážky.
- Střední vnitřní teplotou a střední vnější teplotou cisterny je aritmetický průměr všech hodnot naměřených uvnitř cisterny a všech hodnot naměřených vně cisterny. V cisternách s několika komorami je střední vnitřní teplotou každé komory aritmetický průměr hodnot naměřených v této komoře, přičemž počet těchto naměřených hodnot nesmí být menší než čtyři.
22. Uvedou se v činnost zařízení na ohřívání a proudění vzduchu, pro měření tepelného výkonu a tepelného ekvivalentu větracího zařízení uvádějícího vzduch do pohybu.
23. Po dosažení setrvalého teplotního režimu nesmí být maximální rozdíl mezi teplotami nejteplejšího a nejchladnějšího místa na vnějším povrchu cisterny větší než 2 °C.
24. Střední vnější teplota a střední vnitřní teplota se musí zjišťovat nejméně čtyřikrát za hodinu.
25. Doba zkoušky se musí prodloužit tak, aby se ověřování vlastností dělo za setrvalého teplotního režimu (viz odstavec 6 tohoto dodatku). Nezjišťují-li se a neregistrují-li se hodnoty automaticky, je třeba dobu zkoušky prodloužit o dalších osm hodin, aby se prověřila setrvalost teplotního režimu a aby mohla být provedena závěrečná definitivní měření.
- (c) **Ustanovení platná pro všechny typy izotermických dopravních a přepravních prostředků**
- (i) **Kontrola součinitele "k"**
26. Není-li cílem zkoušek určení součinitele "k", nýbrž pouze kontrola, není-li tento součinitel pod určitou hranicí, mohou být zkoušky prováděné podle bodu 7 až 25 tohoto dodatku ukončeny, jakmile se provedenými měřeními prokáže, že součinitel "k" odpovídá stanoveným podmínkám.

(ii) Přesnost měření součinitele "k"

27. Zkušební stanice musí být vybaveny nezbytným zařízením a přístroji, které zaručí určení součinitele "k" s maximální chybou měření $\pm 10\%$ při použití metody vnitřního chlazení a $\pm 5\%$ při použití metody vnitřního ohřevu.

(iii) Protokoly o zkouškách

28. Protokol sestávající z

Části 1 odpovídající dále uvedenému vzoru č. 1 A nebo 1 B; a

Části 2 odpovídající dále uvedenému vzoru č. 2 A nebo 2 B

musí být sepsán o každé zkoušce dopravního nebo přepravního prostředku znalcem.

Kontrola izolačních vlastností dopravních a přepravních prostředků v provozu

29. Pro kontrolu izolačních vlastností každého dopravního nebo přepravního prostředku, který je v provozu, uvedenou v bodě 1(b) a 1(c) dodatku 1 k této příloze, mohou příslušné orgány:

Buď se rozhodnout pro metody popsané v bodech 7 až 27 tohoto dodatku; nebo

Jmenovat znalce, aby posoudili, zda daný dopravní nebo přepravní prostředek může zůstat v té nebo oné kategorii izotermických dopravních nebo přepravních prostředků. Tito znalci musí posoudit následující skutečnosti a své závěry učinit na základě těchto kontrol:

(a) Celková kontrola dopravního nebo přepravního prostředku

Tato kontrola se provede formou prohlídky dopravního nebo přepravního prostředku podle tohoto pořadí umožňující zjistit:

- (i) celkové konstrukční řešení izolujícího pláště,
- (ii) způsob provedení izolace,
- (iii) druh a stav stěn,
- (iv) stav opotřebení izotermické skříně,
- (v) tloušťku stěn

a sepsat všechny připomínky týkající se izolačních vlastností dopravního nebo přepravního prostředku. Pro tento účel mohou znalci požadovat demontáž jednotlivých dílů z dopravního nebo přepravního prostředku a předložení všech dokladů nezbytných pro jeho kontrolu (schémata, protokoly o zkouškách, popisy, účty atd.).

(b) Kontrola těsnosti skříně (nevztahuje se na cisternové dopravní a přepravní prostředky)

Vizuální kontrolu provede osoba, která vstoupí do dopravního nebo přepravního prostředku umístěného na jasně osvětlené ploše. Lze použít libovolnou metodu, která poskytne přesnější výsledky.

(c) Výsledky

- (i) Lze-li závěry týkající se celkového stavu skříně pokládat za uspokojivé, může dopravní nebo přepravní prostředek zůstat v provozu jako izotermický dopravní nebo přepravní prostředek své původní kategorie v dalším období avšak ne delším tří let. Nejsou-li závěry znalce nebo znalců uspokojivé, dopravní nebo přepravní prostředek může zůstat v provozu, ale jedině za podmínky, že úspěšně obstojí při zkouškách ve zkušební stanici podle bodů 7 až 27 tohoto dodatku; v tomto případě může zůstat v provozu v dalším šestiletém období.
- (ii) Jedná-li se o dopravní nebo přepravní prostředek se zesílenou izolací a závěry znalce nebo znalců uvádějí, že tento prostředek je nevhodný pro další provoz ve své původní třídě, ale vhodný pro další provoz jako prostředek s normální izolací, pak může zůstat v provozu ve vhodné třídě po další tři roky. V tomto případě musí být vhodně změněny rozlišovací značky (uvedené v dodatku 4 této přílohy).
- (iii) Jedná-li se o dopravní nebo přepravní prostředky určitého typu sériově vyráběné, splňující podmínky bodu 2 dodatku 1 k této příloze a patřící témuž vlastníku (provozovateli), je možno kromě kontroly každého dopravního nebo přepravního prostředku provést měření součinitele "k" nejméně u jednoho procenta těchto dopravních nebo přepravních prostředků podle bodů 7 až 27 tohoto dodatku. Jsou-li výsledky této kontroly a měření vyhovující, mohou všechny tyto dopravní nebo přepravní prostředky zůstat v provozu jako izotermické dopravní nebo přepravní prostředky své původní kategorie v dalším šestiletém období.

(d) Protokoly o zkouškách

Protokol sestávající z

Části 1 odpovídající dále uvedenému vzoru č. 1 A; a

Části 2 odpovídající dále uvedenému vzoru č. 3

musí být sepsán o každé zkoušce dopravního nebo přepravního prostředku znalcem.

Přechodná ustanovení pro nové dopravní a přepravní prostředky

30. Po dobu čtyř let ode dne vstupu této Dohody v platnost podle ustanovení odstavce 1 článku 11, není-li možno vzhledem k nedostatečnému počtu zkušebních stanic měřit součinitel "k" dopravních nebo přepravních prostředků metodami popsanými v odstavcích 7 až 27 tohoto dodatku, lze provádět ověření, zda nové izotermické dopravní nebo přepravní prostředky odpovídají normám předepsaným touto přílohou, podle ustanovení odstavce 29 a kromě toho posoudit izolační vlastnosti z tohoto hlediska:

Izolační materiál hlavních částí dopravního nebo přepravního prostředku (boční stěny, podlaha, střecha, otvory, dveře atd.) musí mít přibližně jednotnou tloušťku, přesahující v metrech číselnou hodnotu, kterou dostaneme dělením součinitele tepelné vodivosti tohoto materiálu ve vlhkém prostředí součinitelem "k" předepsaným pro tu kategorii, do níž má být daný dopravní nebo přepravní prostředek zařazen.

C. ÚČINNOST TEPELNÉHO ZAŘÍZENÍ DOPRAVNÍCH A PŘEPRAVNÍCH PROSTŘEDKŮ

Zkušební metody pro určení účinnosti tepelného zařízení dopravních a přepravních prostředků

31. Účinnost tepelného zařízení dopravních a přepravních prostředků se určuje metodami popsanými v odstavcích 32 až 47 tohoto dodatku.

Chlazené dopravní a přepravní prostředky

32. Prázdný dopravní nebo přepravní prostředek se umístí do izotermické komory, v níž je třeba udržovat rovnoměrnou a stálou střední teplotu + 30 °C s výkyvem $\pm 0,5$ °C. Vzduch v komoře musí být vlhký, přičemž rosný bod je stanoven na + 25 °C s odchylkou ± 2 °C; vzduch se uvádí do pohybu, jak je popsáno výše v bodě 9 tohoto dodatku.
33. Přístroje na měření teploty, chráněné před přímým sáláním, se umístí uvnitř a vně skříně tak, jak je uvedeno v bodech 3 a 4 tohoto dodatku.
34. (a) Do dopravního nebo přepravního prostředku, s výjimkou dopravních a přepravních prostředků s nesnímatelnými eutektickými deskami a dopravních a přepravních prostředků chlazených zkvapalněným plynem, se uloží maximální množství chladicí látky předepsané výrobním podnikem, nebo které tam může být normálně uloženo, je-li střední vnitřní teplota skříně rovna střední vnější teplotě skříně (+ 30 °C). Dveře příklopy a ostatní otvory se zakryjí a zařízení k vnitřnímu větrání dopravního nebo přepravního prostředku, pokud je, se zapne na maximální výkon. Kromě toho se v nových dopravních nebo přepravních prostředcích uvede uvnitř skříně v činnost vytápěcí zařízení o topném výkonu rovnajícím se 35 % tepla prostupujícího stěnami v podmínkách setrvalého teplotního režimu, a to když je dosaženo teploty předepsané pro danou třídu dopravních a přepravních prostředků. Během zkoušky není přípustné žádné dodatečné vkládání chladicí látky.
- (b) Zkouška dopravních a přepravních prostředků s nesnímatelnými eutektickými deskami musí zahrnovat předběžnou fázi zmrazování eutektického roztoku. Za tím účelem, jakmile střední vnitřní teplota skříně i teplota desek dosáhnou střední vnější teploty (+ 30 °C), uzavřou se dveře i ostatní otvory a uvede se v činnosti zařízení pro vychlazování desek na dobu následujících 18 hodin. Pracuje-li zařízení pro vychlazování desek v automatických cyklech, prodlužuje se celkový zkušební provoz tohoto zařízení na 24 hodin. U nových dopravních a přepravních prostředků se po zastavení vychlazovacího zařízení uvede uvnitř skříně v činnost vytápěcí zařízení o topném výkonu rovnajícím se 35 % tepla prostupujícího stěnami v podmínkách setrvalého teplotního režimu, a to když je dosaženo teploty předepsané pro danou třídu dopravních a přepravních prostředků. Během zkoušky není přípustné znovuzmrazení roztoku.
- (c) U dopravních a přepravních prostředků vybavených systémem chlazení zkvapalněným plynem je nutno dodržet tento zkušební postup: jakmile střední vnitřní teplota skříně dosáhne hodnoty střední vnější teploty (+ 30 °C), naplní se nádrže určené pro zkvapalněný plyn do úrovně předepsané výrobcem. Potom se dveře, příklopy a ostatní otvory zakryjí jako v podmínkách normálního provozu a zařízení k vnitřnímu větrání dopravního nebo přepravního prostředku, pokud je, se zapne na maximální výkon. Termostat se seřídí na teplotu, která je nejvýše o 2 °C nižší než mezní teplota stanovená pro danou třídu dopravních nebo přepravních prostředků. Potom se začne s ochlazováním skříně se současným doplňováním spotřebovaného zkvapalněného plynu. Tento proces probíhá po dobu, která je rovna kratšímu z těchto dvou časových úseků:

bud' době mezi začátkem ochlazování a okamžikem, kdy bylo poprvé dosaženo teploty předepsané pro danou třídu dopravních a přepravních prostředků,

nebo době tří hodin od počátku ochlazování.

V dalším průběhu zkoušky se uvedené nádrže už nedoplňují.

U nových dopravních a přepravních prostředků se po dosažení teploty předepsané pro danou třídu dopravních a přepravních prostředků uvede uvnitř skříně v činnost vytápěcí zařízení o topném výkonu rovnajícím se 35 % tepla prostupujícího stěnami v podmínkách setrvalého teplotního režimu.

35. Střední vnější teplotu, jakož i střední vnitřní teplotu skříně, je třeba měřit nejméně každých 30 minut.
36. Zkouška trvá 12 hodin od okamžiku, kdy střední vnitřní teplota skříně dosáhla dolní meze předepsané pro třídu, do níž má dopravní nebo přepravní prostředek náležet (A = + 7 °C; B = - 10 °C; C = - 20 °C; D = 0 °C), u dopravních a přepravních prostředků s nesnímatelnými eutektickými deskami od okamžiku vypnutí vychlazovacího zařízení. Výsledek zkoušky se považuje za uspokojivý, jestliže střední vnitřní teplota nepřesáhne v průběhu těchto 12 hodin uvedenou dolní mez.

Chladicí a mrazicí dopravní a přepravní prostředky

37. Zkouška se provádí za podmínek uvedených v odstavcích 32 a 33 tohoto dodatku.
38. Jakmile střední vnitřní teplota skříně dosáhne vnější teploty (+ 30 °C), dveře, příklopy a ostatní otvory se uzavřou a chladicí zařízení včetně vnitřní ventilace (pokud je) se uvede v činnost s maximálním výkonem. Kromě toho se u nových dopravních a přepravních prostředků uvede ve skříně v činnost vytápěcí zařízení o topném výkonu rovnajícím se 35 % tepla prostupujícího stěnami v podmínkách setrvalého teplotního režimu, a to když je dosaženo teploty předepsané pro danou třídu dopravních a přepravních prostředků.
39. Střední vnější teplotu a střední vnitřní teplotu skříně je třeba měřit nejméně každých 30 minut.
40. Zkouška trvá 12 hodin od okamžiku, kdy střední vnitřní teplota skříně dosáhla:
 bud' spodní meze stanovené pro danou třídu dopravních a přepravních prostředků, jedná-li se o třídy A, B a C (A = 0 °C; B = - 10 °C; C = - 20 °C); nebo
 nejméně horní meze stanovené pro danou třídu, jedná-li se o třídy D, E a F (D = 0 °C; E = - 10 °C; F = - 20 °C).

Výsledek zkoušky se pokládá za uspokojivý, jestliže je chladicí zařízení schopno udržet předepsané teplotní podmínky po dobu těchto 12 hodin, přičemž se intervaly automatického odtávání chladicí jednotky neberou v úvahu.

41. Jestliže chladicí zařízení s veškerým svým vybavením prošlo samostatnou zkouškou pro určení svého užitečného chladicího výkonu za předepsané teploty a bylo příslušným orgánem shledáno vyhovujícím, může být tento dopravní nebo přepravní prostředek uznán za chladicí a mrazicí dopravní nebo přepravní prostředek bez jakékoli zkoušky účinnosti, jestliže chladicí výkon zařízení za setrvalého teplotního režimu je vyšší než tepelné ztráty prostupem stěnami skříně příslušné třídy dopravních a přepravních prostředků znásobené součinitelem 1,75.
42. Jestliže se strojní chladicí jednotka nahradí jednotkou jiného typu, může příslušný orgán:
- požadovat, aby dopravní nebo přepravní prostředek byl podroben měření a kontrole, předepsaným v bodech 37 až 40; nebo
 - se přesvědčit o tom, že užitečný chladicí výkon nové chladicí jednotky za teploty předepsané pro danou třídu dopravních a přepravních prostředků je stejný nebo vyšší než užitečný chladicí výkon původní jednotky; nebo
 - se přesvědčit o tom, že užitečný chladicí výkon nové jednotky vyhovuje ustanovením bodu 41.

Vyhřívací dopravní a přepravní prostředky

43. Prázdný dopravní nebo přepravní prostředek se umístí v izotermické komoře, ve které se udržuje rovnoměrná a stálá teplota na nejnižší možné úrovni. Vzduch v komoře se uvádí do pohybu za podmínek stanovených v odstavci 9 tohoto dodatku.
44. Přístroje na měření teploty, chráněné před přímým sáláním, se umístí vně i uvnitř skříně v místech určených v odstavcích 3 a 4 tohoto dodatku.
45. Dveře, přiklopy a jiné otvory se uzavřou a vytápěcí zařízení včetně vnitřní ventilace (je-li instalována) se uvede v činnost s maximálním výkonem.
46. Střední vnější teplotu a střední vnitřní teplotu skříně je třeba měřit nejméně každých 30 minut.
47. Zkouška trvá 12 hodin od okamžiku, kdy rozdíl mezi střední vnitřní teplotou skříně a střední vnější teplotou skříně dosáhl hodnoty odpovídající podmínkám stanoveným pro danou třídu dopravních a přepravních prostředků, přičemž se tato hodnota zvyšuje o 35 % u nových dopravních a přepravních prostředků. Výsledky zkoušky se považují za vyhovující, jestliže je vytápěcí zařízení schopno udržet předepsaný rozdíl teplot po dobu těchto 12 hodin.

Protokoly o zkouškách

48. Protokol sestávající z

Části 1 odpovídající dále uvedenému vzoru č. 1 A nebo 1 B, pokud nebyla zpracována již pro protokol o zkoušce podle odstavce bodu 28; a

Části 3 odpovídající dále uvedenému vzoru č. 4 A, 4 B, 4 C, 5 nebo 6 musí být sepsán o každé zkoušce dopravního nebo přepravního prostředku.

Kontrola účinnosti tepelných zařízení dopravních a přepravních prostředků v provozu

49. Pro kontrolu účinnosti tepelného zařízení každého chlazeného, chladicího a mrazicího nebo vyhřívacího dopravního nebo přepravního prostředku, který je v provozu, uvedenou v bodě 1 (b) a 1(c) dodatku 1 této přílohy, mohou příslušné orgány:

Buď se rozhodnout pro metody popsané v odstavcích 32 až 47 tohoto dodatku; nebo

Jmenovat znalce a zplnomocnit je k použití následujících ustanovení:

(a) Chlazené dopravní a přepravní prostředky jiné než s eutektickými deskami

Ověřuje se, zda je možno vnitřní teplotu prázdného dopravního nebo přepravního prostředku, nejprve vyrovnanou s vnější teplotou, přivést na mezní teplotu předepsanou touto přílohou pro třídu, do níž tento dopravní nebo přepravní prostředek náleží, a udržet ji pod zmíněnou mezní teplotou po dobu "t",

$$\text{tak aby} \quad t \geq \frac{12 \Delta\Theta}{\Delta\Theta'}$$

kde

$\Delta\Theta$ představuje rozdíl mezi + 30 °C a zmíněnou mezní teplotou, a

$\Delta\Theta'$ rozdíl mezi střední vnější teplotou během zkoušky a zmíněnou mezní teplotou, při vnější teplotě nejméně + 15 °C.

Jsou-li výsledky vyhovující, může tento dopravní nebo přepravní prostředek zůstat v provozu jako chlazený dopravní nebo přepravní prostředek v původně stanovené třídě na další období nejvýše tří let.

(b) Chladicí a mrazicí dopravní nebo přepravní prostředky

Ověřuje se, zda je možno při vnější teplotě nejméně + 15 °C vnitřní teplotu prázdného dopravního nebo přepravního prostředku, který byl předtím vyhřát nebo ochlazen na teplotu rovnou vnější teplotě, upravit za dobu nejvýše 6 hodin takto:

Ve třídách A, B nebo C na minimální teplotu předepsanou pro danou třídu dopravních a přepravních prostředků touto přílohou;

Ve třídách D, E nebo F na mezní teplotu předepsanou pro danou třídu dopravních a přepravních prostředků touto přílohou.

Jsou-li výsledky zkoušek vyhovující, mohou tyto dopravní nebo přepravní prostředky zůstat v provozu jako chladicí a mrazicí dopravní nebo přepravní prostředky v původně stanovené třídě na další období nejvýše tří let.

(c) Vyhřívací dopravní a přepravní prostředky

Ověřuje se, zda lze dosáhnout a po dobu nejméně 12 hodin udržet rozdíl mezi vnitřní teplotou dopravního nebo přepravního prostředku a vnější teplotou, předepsaný v této příloze, který určuje třídu, do které dopravní nebo přepravní prostředek náleží (rozdíl 22 °C pro třídu A a 32 °C pro třídu B). Jsou-li výsledky zkoušek vyhovující, mohou tyto dopravní a přepravní prostředky zůstat v provozu jako vyhřívací dopravní nebo přepravní prostředky v původně stanovené třídě na další období nejvýše tří let.

(d) Společná ustanovení pro chlazené, chladicí a mrazicí a vyhřívací dopravní a přepravní prostředky

(i) Nejsou-li výsledky zkoušek vyhovující, mohou chlazené, chladicí a mrazicí nebo vyhřívací dopravní nebo přepravní prostředky zůstat v provozu v původně stanovené třídě pouze za podmínky, že úspěšně projdou zkouškami ve zkušební stanici podle bodů 32 až 47 této přílohy; v tomto případě mohou zůstat v provozu v původně stanovené třídě na další období šesti let.

(ii) Jedná-li se o chlazené, chladicí a mrazicí nebo vyhřívací dopravní a přepravní prostředky určitého typu sériově vyráběné, odpovídající ustanovením odstavce 2 dodatku 1 k této příloze a patřící téměř vlastníku (provozovateli), pak kromě kontroly tepelných zařízení provedené za účelem zjištění, zda jejich povšechný stav je uspokojivý, lze provést ve zkušební stanici kontrolu funkční účinnosti chladicích nebo vytápěcích zařízení nejméně u 1 % těchto dopravních nebo přepravních prostředků podle ustanovení odstavců 32 až 47 tohoto dodatku. Jsou-li výsledky těchto kontrol vyhovující, mohou všechny uvedené dopravní a přepravní prostředky zůstat v provozu v původně stanovené třídě na další období šesti let.

(e) Protokoly o zkouškách

Protokol sestávající z

Části 1 odpovídající dále uvedenému vzoru č. 1 A, pokud nebyla zpracována již pro protokol o zkoušce podle bodu 29(d); a

Části 3 odpovídající dále uvedenému vzoru č. 7, 8 nebo 9 musí být sepsán o každé zkoušce dopravního nebo přepravního prostředku znalcem.

Přechodná ustanovení pro nové dopravní a přepravní prostředky

50. Po dobu čtyř let ode dne vstupu této Dohody v platnost podle ustanovení odstavce 1 článku 11, není možno vzhledem k nedostatečnému počtu zkušebních stanic stanovit účinnost tepelných zařízení dopravních nebo přepravních prostředků metodami popsány v odstavcích 32 až 47 tohoto dodatku, může být kontrola, zda nové chlazené, chladicí a mrazicí nebo vyhřívací dopravní nebo přepravní prostředky odpovídají normám předepsaným v této příloze, provedena podle ustanovení bodu 49 tohoto dodatku.

D. MĚŘENÍ SKUTEČNÉHO CHLADICÍHO VÝKONU W_0 CHLADICÍ JEDNOTKY PŘI ODMRAZENÉM VÝPARNÍKU

51. Při vyrovnané teplotě se tento výkon rovná součtu tepelného toku $U \cdot \Delta\Theta$ procházejícího stěnami kalorimetrické skříně nebo dopravním nebo přepravním prostředkem, k němuž je chladicí jednotka připojena, a tepla W_j , které je absorbováno vnitřkem skříně, dodávaného tepelným dmychadlem

$$W_0 = W_j + U \cdot \Delta\Theta$$

52. Chladicí jednotka je připojena buď ke kalorimetrické skříně nebo k dopravnímu nebo přepravnímu prostředku.

V každém případě celkový prostup tepla je měřen při střední teplotě stěny před měřením kapacity. Aritmetický korekční faktor založený na zkušenostech zkušební stanice se volí takový, aby byla vzata v úvahu průměrná teplota stěn při každé vyrovnané teplotě během zjišťování skutečné chladicí kapacity.

Pro získání maximální přesnosti se doporučuje přednostně používat cejchovanou kalorimetrickou skříně.

Musí se používat měření a postupy uvedené v předchozích odstavcích 1 až 15; je však dostačující měřit U přímo, hodnota tohoto koeficientu se pak určí podle vztahu:

$$U = \frac{W}{\Delta\Theta_m}$$

kde

W = tepelná energie (ve wattech) spotřebovaná na vnitřní ohřev dmychadly;

$\Delta\Theta_m$ = rozdíl mezi střední vnitřní teplotou Θ_i a střední vnější teplotou Θ_e ;

U = tepelný tok na stupeň rozdílu mezi teplotou vzduchu vně a uvnitř kalorimetrické skříně nebo přepravního prostředku měřený při namontované chladicí jednotce.

Kalorimetrická skříně nebo jednotka dopravního nebo přepravního prostředku se umístí do zkušební komory. Jestliže se použije kalorimetrická skříně, $U \cdot \Delta\Theta$ nesmí být větší než 35 % celkového tepelného toku W_0 .

Kalorimetrická skříně nebo jednotka dopravního nebo přepravního prostředku musí být se zesílenou izolací.

53. Dále uvedená metoda smí být v případě nezbytnosti použita pro zkušební vzorek a pro zkoušení sériově vyráběných dopravních a přepravních prostředků. V tomto případě skutečná chladicí kapacita se určuje násobením hmotnostního toku (m) chladicí kapaliny rozdílem entalpie mezi párou chladicí kapaliny vycházející z chladicí jednotky (h_o) a kapalinou vstupující do chladicí jednotky (h_i).

Pro zjištění skutečné chladicí kapacity se odečítá tepelný tok dodávaný dmychadly pro cirkulaci vzduchu (W_f). Je obtížné měřit W_f , jestliže dmychadla pro cirkulaci vzduchu jsou poháněna vnějším

motorem: v tomto případě se metoda entalpie nedoporučuje. Jestliže jsou dmychadla poháněna elektrickými motory, elektrická energie se měří vhodnými přístroji s přesností $\pm 3\%$.

Tepelná bilance se určuje podle vzorce:

$$W_o = (h_o - h_i) m - W_f$$

Vhodné metody jsou uvedeny v normách ISO 971, BS 3122, DIN, NEN atd. Elektrický ohřivač je umístěn uvnitř dopravního nebo přepravního prostředku pro zajištění tepelné rovnováhy.

54. Měřicí přístroje

Zkušební stanice musí být vybaveny přístroji pro měření hodnoty koeficientu U s přesností $\pm 5\%$. Tepelná ztráta únikem vzduchu nesmí být větší než 5% celkového prostupu tepla stěnami kalorimetrické skříně nebo dopravních nebo přepravních prostředků. Průtok chladicí kapaliny musí být měřen s přesností $\pm 5\%$. Chladicí kapacita musí být stanovena s přesností $\pm 10\%$.

Měřicí přístroje kalorimetrické skříně nebo chladicí jednotky dopravního nebo přepravního prostředku musí odpovídat přístrojům uvedeným v předchozích odstavcích 3 a 4. Musí být měřeny:

- (a) *Teploty vzduchu:* Nejméně čtyři teploměry rovnoměrně rozmístěny ve vstupu výparníku;
Nejméně čtyři teploměry rovnoměrně rozmístěné ve výstupu výparníku;
Nejméně čtyři teploměry rovnoměrně rozmístěné ve vstupu(ech) vzduchu do chladicí jednotky;
Teploměry musí být chráněny proti radiaci (radiačnímu teplu).
- (b) *Spotřeba energie:* Přístroje musí zajistit měření elektrické energie nebo spotřeby paliva chladicí jednotky.
- (c) *Rychlost obrátek:* Přístroje musí zajistit měření rychlosti obrátek kompresorů a dmychadel nebo jejich záznam pro výpočet, pokud její přímé měření není možné.
- (d) *Tlak:* Tlakoměry s vysokou přesností ($\pm 1\%$) musí být umístěny do kondenzátoru a výparníku a do vstupu kompresoru, jestliže výparník je vybaven regulátorem tlaku.
- (e) *Množství tepla:* Tepelný tok vhaněný dmychadly pro vnitřní ohřev vybavenými elektrickými reostaty nesmí přesáhnout 1 W/cm^2 a ohřívací jednotky musí být chráněny obaly s nízkým vyzařováním tepla.

55. Zkušební podmínky

- (i) Průměrná teplota vzduchu ve vstupu(ech) do chladicí jednotky musí být udržována na úrovni $30 \text{ }^\circ\text{C} \pm 0,5 \text{ K}$. Maximální rozdíl mezi teplotami v nejteplejších a nejchladnějších bodech nesmí přesáhnout 2 K .
- (ii) Vnitřní prostor kalorimetrické skříně nebo dopravního nebo přepravního prostředku (ve vstupu vzduchu do výparníku): musí být tři úrovně teploty mezi $-25 \text{ }^\circ\text{C}$ a $+12 \text{ }^\circ\text{C}$ v závislosti na charakteristikách chladicí jednotky, jedna úroveň teploty musí odpovídat minimu předepsanému pro třídu požadovanou výrobcem s tolerancí $\pm 1 \text{ }^\circ\text{C}$.

Střední vnitřní teplota musí být udržována s tolerancí $\pm 0,5$ °C. Během měření chladicí kapacity tepelné ztráty kalorimetrické skříně nebo dopravního nebo přepravního prostředku musí být udržovány na konstantní úrovni s tolerancí ± 1 %.

Při předávání chladicí jednotky ke zkouškám musí jeho výrobce současně předložit:

- dokumentaci popisující jednotku, která má být zkoušena;
- technickou dokumentaci obsahující parametry, které jsou nejdůležitější pro činnost jednotky, a specifikující přípustný rozsah;
- charakteristiky série zkoušeného zařízení; a
- druh(y) energie, který(é) musí být použita(y) při zkoušce.

56. Metody zkoušek

Zkouška musí být rozdělena do dvou hlavních částí, chladicí fáze a měření skutečné chladicí kapacity při třech zvyšujících se úrovních teploty.

- (a) Chladicí fáze; počáteční teplota kalorimetrické skříně nebo dopravního nebo přepravního prostředku musí být v rozmezí ± 3 °C předepsané vnější teploty a potom snížena na -25 °C (nebo na minimální teplotu předepsanou pro danou třídu).
- (b) Měření skutečné chladicí kapacity při každé úrovni vnitřní teploty..

První zkouška musí být prováděna při každé teplotě nejméně po dobu čtyř hodin řízené termostatem (chladicí jednotky) pro vyrovnání přestupu tepla mezi vnitřkem a vnějškem kalorimetrické skříně nebo jednotkou dopravního nebo přepravního prostředku.

Druhá zkouška musí být prováděna s vypnutým termostatem pro stanovení maximálního tepelného výkonu chladicí jednotky, při kterém tepelný výkon zařízení pro vnitřní ohřev udržuje rovnovážnou podmínku při každé úrovni teploty podle ustanovení v odstavci 55.

Trvání druhé zkoušky nesmí být kratší než čtyři hodiny.

Před změnou jedné úrovně teploty za jinou se musí skříně nebo dopravní nebo přepravní prostředek ručně odmrazit.

Jestliže chladicí jednotka může být poháněna více než jednou formou energie, pak se musí zkoušky opakovat s každým zdrojem energie.

Jestliže je kompresor poháněn motorem vozidla, pak musí být zkouška provedena jak při minimálních, tak při nominálních otáčkách kompresoru udaných výrobcem.

Jestliže je kompresor poháněn od pohybu vozidla, pak musí být zkouška provedena při jmenovitých otáčkách kompresoru udaných výrobcem.

Stejný postup musí být dodržen při metodě entalpie uvedené v odstavci 53, avšak v tomto případě musí být též měřena ztráta tepla dmychadlem výparníku při každé úrovni teploty.

57. Bezpečnostní opatření

Jsou-li zkoušky skutečného chladicího výkonu prováděny s odpojeným termostatem chladicí jednotky, musí být dodržena tato bezpečnostní opatření:

jestliže je dopravní nebo přepravní prostředek vybaven vstřikovacím systémem horkého plynu, pak musí být během zkoušky vypnut;

jestliže je chladicí jednotka vybavena automatickým řízením, které odpojuje jednotlivé válce (pro přizpůsobení chladicího výkonu chladicí jednotky příkonu od motoru), pak zkouška musí být provedena s počtem válců vhodným pro danou teplotu.

58. Kontroly

Musí být ověřeno, zda byly použity metody uvedené ve zkušebním protokolu, a dále:

- (i) zda odmrazovací systém a termostat správně fungují;
- (ii) zda rychlost cirkulace vzduchu odpovídá údajům výrobce.

Jestliže se má měřit průtok vzduchu chladicí jednotky, musí být použity metody vhodné pro měření celkového průtoku. Doporučuje se použití jedné z relevantních stávajících norem, např. BS 848, ISO 5801, AMCA 210-85, DIN 24163, NFE 36101, NF X10.102, DIN 4796.

- (iii) zda chladicí látka (chladiivo) použitá při zkouškách odpovídá údajům výrobce.

59. Chladicí výkon pro účely ATP je takový, který zabezpečuje střední vnitřní teplotu a který byl stanoven přístroji pro měření teploty popsanými v dřívě uvedeném odstavci 3, a nikoli který byl stanoven pomocí teploměrů umístěných do vstupu nebo do výstupu výparníku.

60. Protokoly o zkoušce

Protokol o zkoušce vhodného typu musí být vystaven podle dále uvedeného vzoru č. 10.

VZOR č. 1 A**Protokol o zkoušce**

sestavený podle ustanovení Dohody o mezinárodních přepravách zkazitelných potravin a o specializovaných prostředcích určených pro tyto přepravy (ATP)

Protokol o zkoušce č.

Část 1

**Specifikace dopravního nebo přepravního prostředku
(kromě cisteren pro přepravu kapalných potravin)**

Schválená zkušební stanice/znalec: ^{1/}

Název (jméno)

Adresa

Druh dopravního nebo přepravního prostředku: ^{2/}

Výrobní značka.....Registrační číslo Sériové číslo

Datum prvního uvedení do provozu

Hmotnost prázdného dopravního
nebo přepravního prostředku ^{3/} kg Užitečná hmotnost ^{3/} kg

Skříň:

Značka a typ Identifikační číslo

Vyrobeno (kým)

Vlastník nebo provozovatel

Předána (kým)

Datum výroby

Hlavní rozměry:

Vnější: délka m, šířka m, výška m

Vnitřní: délka m, šířka m, výška m

Celková plocha podlahy skříně:.....m²

Využitelný vnitřní objem skříně m³

VZOR č. 1 A (pokr.)

Celkový vnitřní povrch skříně S_i m²

Celkový vnější povrch skříně S_e m²

Střední povrch skříně: $S = \sqrt{S_i \cdot S_e}$ m²

Popis stěn skříně ^{4/}

Střecha.....

Podlaha

Boční stěny.....

Konstrukční zvláštnosti skříně: ^{5/}

Počet,) dveří

umístění) větracích otvorů

a rozměry) otvorů pro nakládání ledu

Doplňková výstroj ^{6/}

.....

Součinitel prostupu tepla "k" W/m².K

^{1/} Nehodící se škrtněte (znalci pouze v případě zkoušek prováděných podle bodů 29 nebo 49 dodatku 2 k příloze 1 ATP.

^{2/} Železniční vůz, nákladní automobil, přívěs, návěs, kontejner atd.

^{3/} Uvést pramen těchto údajů.

^{4/} Druh a tloušťka materiálů stěn skříně, a to od vnitřní strany k vnější straně, konstrukční provedení atd.

^{5/} Není-li povrch skříně rovný, uvést způsob určení S_i a S_e .

^{6/} Háky na maso, Flettnerovy ventilátory atd

VZOR č. 1 B**Protokol o zkoušce**

sestavený podle ustanovení Dohody o mezinárodních přepravách zkazitelných potravin a o specializovaných prostředcích určených pro tyto přepravy (ATP)

Protokol o zkoušce č.

Část 1**Specifikace cisteren pro přepravu kapalných potravin**

Schválená zkušební stanice/znalec: ^{1/}

Název (jméno)

Adresa

Druh cisterny: ^{2/}

Výrobní značka..... Registrační číslo Sériové číslo

Datum prvního uvedení do provozu

Hmotnost prázdného dopravního
nebo přepravního prostředku ^{3/} kg Užitečná hmotnost ^{3/} kg

Cisterna:

Značka a typ Identifikační číslo

Vyrobeno (kým)

Vlastník nebo provozovatel

Předána (kým)

Datum výroby

Hlavní rozměry:

Vnější: délka válcové části m, hlavní osa m, vedlejší osa m

Vnitřní: délka válcové části m, hlavní osa m, výška m

Využitelný vnitřní objem m³

VZOR č. 1 B (pokr.)

Vnitřní objem každé komory	m^3
Celkový vnitřní povrch cisterny S_i	m^2
Vnitřní povrch každé komory S_{i_1}, S_{i_2}	m^2
Celkový vnější povrch cisterny S_e	m^2
Střední povrch cisterny $S = \sqrt{S_i \cdot S_e}$	m^2

Popis stěn cisterny: ^{4/}

Konstrukční zvláštnosti cisterny: ^{5/}

Počet, rozměry a popis průřezů

.....

Popis víka průřezů

.....

Počet, rozměry a popis výpustného hrdla.....

.....

Doplňková výstroj

^{1/} *Nehodící se škrtněte (znalci pouze v případě zkoušek prováděných podle bodů 29 nebo 49 dodatku 2 k příloze 1 ATP.*

^{2/} *Železniční vůz, nákladní automobil, přívěs, návěs, kontejner atd.*

^{3/} *Uvést pramen těchto údajů.*

^{4/} *Druh a tloušťka materiálů stěn cisterny, a to od vnitřní strany k vnější straně, konstrukční provedení atd.*

^{5/} *Není-li povrch cisterny rovný, uvést způsob určení S_i a S_e .*

VZOR č. 2 A

Část 2

Měření celkového prostupu tepla dopravních nebo přepravních prostředků, kromě cisteren určených k přepravě kapalných potravin, podle odstavců 7 až 15 dodatku 2 k příloze 1 ATP

Zkušební metoda: vnitřní chlazení/vnitřní ohřev ^{1/}

Datum a hodina uzavření dveří a otvorů dopravního nebo přepravního prostředku

Střední hodnoty zjištěné za hodin zkoušky při setrvalém teplotním režimu (od do hodin).

- (a) Střední vnější teplota skříně: $\Theta_e = \dots\dots\dots \text{ }^\circ\text{C} \pm \dots\dots\dots \text{K}$
 (b) Střední vnitřní teplota skříně: $\Theta_i = \dots\dots\dots \text{ }^\circ\text{C} \pm \dots\dots\dots \text{K}$
 (c) Získaný střední teplotní rozdíl: $\Delta\Theta = \dots\dots\dots \text{K}$

Největší rozdíl teplot:

vně skříně K

uvnitř skříně K

Střední teplota stěn skříně $\frac{\Theta_e + \Theta_i}{2}$ $^\circ\text{C}$

Provozní teplota výměníku tepla ^{2/} $^\circ\text{C}$

Rosný bod vzduchu vně skříně během setrvalého teplotního režimu ^{2/} $^\circ\text{C} \pm \dots\dots\dots \text{K}$

Celková doba trvání zkoušky h

Doba trvání setrvalého teplotního režimu h

Příkon výměníků tepla: W_1 W

Příkon ventilátorů: W_2 W

Celkový součinitel prostupu tepla určený podle vzorce:

Zkouška metodou vnitřního chlazení ^{1/} $k = \frac{W_1 - W_2}{S \cdot \Delta\Theta}$

Zkouška metodou vnitřního ohřevu ^{1/} $k = \frac{W_1 - W_2}{S \cdot \Delta\Theta}$

$k = \dots\dots\dots \text{W/m}^2\text{.K}$

VZOR č. 2 A (pokr.)

Maximální odchylka měření odpovídající provedené zkoušce %

Poznámky: ^{3/}

(Vyplňuje se pouze tehdy, nemá-li dopravní nebo přepravní prostředek tepelná zařízení)

Na základě shora uvedených výsledků zkoušek smí být dopravní nebo přepravní prostředek schválen osvědčením podle dodatku 3 k příloze 1 ATP platným po dobu nejvýše šesti let, přičemž se dopravní nebo přepravní prostředek označí rozlišovací značkou IN/IR ^{1/}.

Použití protokolu o zkoušce jako osvědčení o schválení typu podle odstavce 2(a) dodatku 1 k příloze 1 ATP je však možné jen po dobu nejvýše šesti let, tj. do

V

Dne

.....
Odpovědný pracovník

^{1/} *Nehodící se škrtněte*

^{2/} *Uvést pouze pro zkoušku metodou vnitřního chlazení*

^{3/} *Pokud skříň nemá tvar rovnoběžnostěny, uvést rozložení míst měření vnější a vnitřní teploty.*

VZOR č. 2 B

Část 2

Měření celkového prostupu tepla cisternových dopravních nebo přepravních prostředků určených k přepravě kapalných potravin podle odstavců 16 až 25 dodatku 2 k příloze 1 ATP

Zkušební metoda: vnitřní ohřev

Datum a hodina uzavření otvorů dopravního nebo přepravního prostředku

Střední hodnoty zjištěné zahodin zkoušky při setrvalém teplotním režimu

(od do hodin).

(a) Střední vnější teplota cisterny: $\Theta_e = \dots\dots\dots \text{ }^\circ\text{C} \pm \dots\dots\dots \text{K}$

(b) Střední vnitřní teplota cisterny

$$\Theta_i = \frac{\sum S_{in} \cdot \Theta_{in}}{\sum S_{in}} = \dots\dots\dots \text{ }^\circ\text{C} \pm \dots\dots\dots \text{K}$$

(c) Získaný střední teplotní rozdíl: $\Delta\Theta = \dots\dots\dots \text{K}$

Největší rozdíl teplot:

uvnitř cisterny K

uvnitř každé komory K

vně cisterny K

Střední teplota stěn cisterny $^\circ\text{C}$

Celková doba trvání zkoušky h

Doba trvání setrvalého teplotního režimu h

Příkon výměníků tepla: W_1 W

Příkon ventilátorů: W_2 W

Celkový součinitel prostupu tepla určený podle vzorce:

$$k = \frac{W_1 - W_2}{S \cdot \Delta\Theta}$$

$$k = \dots\dots\dots \text{W/m}^2\cdot\text{K}$$

VZOR č. 2 B (pokr.)

Maximální odchylka měření odpovídající provedené zkoušce %

Poznámky: ^{1/}

.....

(Vyplňuje se pouze tehdy, nemá-li dopravní nebo přepravní prostředek tepelná zařízení)

Na základě shora uvedených výsledků zkoušek smí být dopravní nebo přepravní prostředek schválen osvědčením podle dodatku 3 k příloze 1 ATP platným po dobu nejvýše šesti let, přičemž se dopravní nebo přepravní prostředek označí rozlišovací značkou IN/IR ^{2/}.

Použití protokolu o zkoušce jako osvědčení o schválení typu podle bodu 2(a) dodatku 1 k příloze 1 ATP je však možné jen po dobu nejvýše šesti let, tj. do

V.....

Dne

.....

Odpovědný pracovník

^{1/} Pokud cisterna nemá tvar rovnoběžnostěny, uvést rozložení míst měření vnější a vnitřní teploty.

^{2/} Nehodící se škrtněte

VZOR č. 3

Část 2

Kontrola izolačních vlastností dopravních a přepravních prostředků v provozu provedená znalci mimo zkušební stanici podle odstavce 29 dodatku 2 k příloze 1 ATP

Kontrola byla provedena na základě protokolu o zkoušce č. z
vydaného schválenou zkušební stanicí/znalcem (název/jméno, adresa)

Stav zjištěný během kontroly:

Střecha

Boční stěny

Čelní stěny

Podlaha

Dveře a otvory

Těsnění

Odtokové otvory mycí vody

Vzduchotěsnost

Součinitel "k" nového dopravního nebo přepravního prostředku

(uvedený v předchozím protokolu o zkoušce) W/m².K

Poznámky

Na základě shora uvedených výsledků kontrol smí být dopravní nebo přepravní prostředek schválen osvědčením podle dodatku 3 k příloze 1 ATP platným po dobu nejvýše tří let, přičemž dopravní nebo přepravní prostředek označí rozlišovací značkou IN/TR ^{1/}.

V

Dne

Odpovědný pracovník

^{1/} Nehodící se škrtněte

VZOR č. 4 A

Část 3

Určení účinnosti chladicího zařízení chlazených dopravních a přepravních prostředků s přírodním ledem nebo suchým ledem schválenou zkušební stanicí podle odstavců 32 až 36, mimo odstavce 34(b) a 34(c), dodatku 2 k příloze 1 ATP

Chladicí zařízení:

Popis chladicího zařízení

Druh chladiva

Jmenovité množství chladicí látky udané výrobcemkg

Skutečné množství chladicí látky použité pro zkoušku kg

Pohon nezávislý/závislý /od hlavního vedení ^{1/}

Chladicí zařízení odnímatelné/neodnímatelné ^{1/}

Výrobce

Typ a sériové číslo

Rok výroby

Plnicí zařízení (popis, umístění;
v případě potřeby přiložit náčrtek)

Vnitřní ventilační zařízení:

Popis (počet přístrojů atd.)

Příkon elektrických ventilátorů W

Výkon m³/h

Rozměry potrubí: průřezm², délka.....m

Clona vstupu vzduchu; popis ^{1/}

.....

^{1/} *Nehodící se škrtněte.*

VZOR č. 4 A (pokr.)

Automatická zařízení

Střední teploty na začátku zkoušky:

uvnitř °C ± K

vně °C ± K

rosný bod ve zkušební komoře °C ± K

Výkon vnitřního ohřevu W

Datum a hodina uzavření dveří a otvorů dopravního
nebo přepravního prostředkuZáznam vnitřních a vnějších teplot skříně a/nebo
křivka znázorňující časový průběh těchto teplot

.....

Poznámky:

.....

Na základě shora uvedených výsledků kontrol smí být dopravní nebo přepravní prostředek schválen osvědčením podle dodatku 3 k příloze 1 ATP platným po dobu nejvýše šesti let, přičemž se dopravní nebo přepravní prostředek označí rozlišovací značkou

Použití protokolu o zkoušce jako osvědčení o schválení typu podle bodu 2(a) dodatku 1 k příloze 1 ATP je však možné jen po dobu nejvýše šesti let, tj. do

V

Dne

.....
Odpovědný pracovník

VZOR č. 4 B**Část 3**

Určení účinnosti chladicího zařízení chlazených dopravních a přepravních prostředků s eutektickými deskami schválenou zkušební stanicí podle odstavců 32 až 36, mimo odstavce 34(a) a 34(c), dodatku 2 k příloze 1 ATP

Chladicí zařízení:

Popis

Druh eutektického roztoku

Jmenovité množství eutektického roztoku udané výrobcem kg

Skupenské teplo při teplotě tuhnutí
udané výrobcem kJ/kg při °C

Chladicí zařízení odnímatelné/neodnímatelné ^{1/}

Pohon nezávislý/závislý od hlavního vedení ^{1/}

Výrobce

Typ a sériové číslo

Rok výroby

Eutektické desky: Značka Typ

Rozměry, počet, umístění desek, vzdálenost od stěn (připojit náčrtek).....

.....

Celková zásoba chladu pro teplotu tuhnutí udaná výrobcem..... kJ do °C

Vnitřní ventilační zařízení (je-li):

Popis

Automatická zařízení

^{1/} Nehodící se škrtněte

VZOR č. 4 B (pokr.)**Strojní chladicí zařízení (je-li):**

Značka Typ č.

Umístění

Kompresor: Značka Typ

Druh pohonu

Druh chladicí látky

Kondenzátor

Chladicí výkon udaný výrobcem pro danou teplotu tuhnutí
a pro vnější teplotu + 30 °C W**Automatická zařízení:**

Značka Typ

Odmrazování (je-li)

Termostat

Presostat LP

Presostat HP

Pojistný ventil

Jiná

Doplňková výstroj:**Zařízení elektrického ohřevu těsnění dveří:**

Výkon na běžný metr odporu W/m

Lineární délka odporu m

Střední teploty na začátku zkoušky:

uvnitř °C ± K

vně °C ± K

rosný bod ve zkušební komoře °C ± K

VZOR č. 4 B (pokr.)

Výkon vnitřního ohřevu W

Datum a hodina uzavření dveří a otvorů dopravního nebo
přepavního prostředku

Doba akumulace chladu h

Záznam středních a vnějších teplot skříně a/nebo křivka
znázorňující časový průběh těchto teplot

.....

Poznámky:

.....

Na základě shora uvedených výsledků zkoušek smí být dopravní nebo přepravní prostředek
schválen osvědčením podle dodatku 3 k příloze 1 ATP platným po dobu nejvýše šesti let,
přičemž se dopravní nebo přepravní prostředek označí rozlišovací značkou

.....

.....

Použití protokolu o zkoušce jako osvědčení o schválení typu podle bodu 2a) dodatku 1 k
příloze 1 ATP je však možné jen po dobu nejvýše šesti let, tj. do

V

Dne

.....

Odpovědný pracovník

VZOR č. 4 C**Část 3**

Určení účinnosti chladicího zařízení chlazených dopravních a přepravních prostředků se systémem chlazení zkapalněnými plyny schválenou zkušební stanicí podle odstavců 32 až 36, mimo odstavce 34(a) a 34(b) dodatku 2 k příloze 1 ATP

Chladicí zařízení:

Popis

Pohon nezávislý/závislý od hlavního vedení ^{1/}

Chladicí zařízení odnímatelné/neodnímatelné ^{1/}

Výrobce

Typ a sériové číslo

Rok výroby

Druh chladicí látky (chladiwa)

Jmenovité množství chladicí látky udané výrobcem kg

Skutečné množství chladicí látky použité pro zkoušku kg

Popis nádrže

Plnicí zařízení (popis, umístění)

Vnitřní ventilační zařízení:

Popis (počet atd.)

Příkon elektrických ventilátorů W

Výkon m³/h

Rozměry potrubí: průřez m², délka m

Automatická zařízení

^{1/} *Nehodící se škrtněte*

VZOR č. 4 C (pokr.)

Střední teploty na začátku zkoušky:

uvnitř °C ± K

vně °C ± K

rosný bod ve zkušební komoře °C ± K

Výkon vnitřního ohřevu W

Datum a hodina uzavření dveří a otvorů dopravního nebo
přepravního prostředkuZáznam středních a vnějších teplot skříně a/nebo křivka
znázorňující časový průběh těchto teplot

.....

Poznámky:

.....

Na základě shora uvedených výsledků kontrol smí být dopravní nebo přepravní prostředek schválen osvědčením podle dodatku 3 k příloze 1 ATP platným po dobu nejvýše šesti let, přičemž se dopravní nebo přepravní prostředek označí rozlišovací značkou

Použití protokolu o zkoušce jako osvědčení o schválení typu podle bodu 2a) dodatku 1 k příloze 1 ATP je však možné jen po dobu nejvýše šesti let, tj. do

V

Dne

.....
Odpovědný pracovník

VZOR č. 5**Část 3**

Určení účinnosti chladicího zařízení chladicích a mrazicích dopravních a přepravních prostředků schválenou zkušební stanicí podle odstavců 37 až 40 dodatku 2 k příloze 1 ATP

Strojní chladicí zařízení:

Pohon nezávislý/závislý od hlavního vedení ^{1/}

Strojní chladicí zařízení odnímatelné/neodnímatelné ^{1/}

Výrobce

Typ a sériové číslo

Rok výroby

Druh chladicí látky a plnicí kapacita

Účinný chladicí výkon udaný výrobcem pro vnější teplotu + 30 °C a pro vnitřní teplotu:

0 °C W

- 10 °C W

- 20 °C W

Kompresor:

Značka Typ

Druh pohonu: elektrický/termický/hydraulický ^{1/}

Popis

Značka Typ Výkon kW při ot/min

Kondenzátor a výparník

Motor ventilátoru(ů): Značka Typ Počet

Výkon kW při ot/min

^{1/} *Nehodící se škrtněte*

VZOR č. 5 (pokr.)**Vnitřní ventilační zařízení:**

Popis (počet přístrojů atd.)

Příkon elektrických ventilátorů W

Výkon m³/hRozměry potrubí: průřez m², délka m**Automatická zařízení:**

Značka Typ

Odmrazování (je-li)

Termostat

Presostat LP

Presostat HP

Pojistný ventil

Jiná

Střední teploty na začátku zkoušky:

uvnitř °C ± K

vně °C ± K

rosný bod ve zkušební komoře °C ± K

Výkon vnitřního ohřevu W

Datum a hodina uzavření dveří a otvorů dopravního nebo
přepravního prostředkuZáznam středních a vnějších teplot skříně a/nebo křivka
znázorňující časový průběh těchto teplot

.....

VZOR č. 5 (pokr.)

Doba od začátku zkoušky do okamžiku,
kdy střední teplota uvnitř skříně dosáhla předepsané hodnoty h

Poznámky:

.....

Na základě shora uvedených výsledků kontrol smí být dopravní nebo přepravní prostředek
schválen osvědčením podle dodatku 3 k příloze 1 ATP platným po dobu nejvýše šesti let,
přičemž se dopravní nebo přepravní prostředek označí rozlišovací značkou

.....

Použití protokolu o zkoušce jako osvědčení o schválení typu podle bodu 2a) dodatku 1 k
příloze 1 ATP je však možné jen po dobu nejvýše šesti let, tj. do

V

Dne

.....
Odpovědný pracovník

VZOR č. 6

Část 3

Určení účinnosti vytápěcího zařízení chladicích a mrazicích dopravních a přepravních prostředků schválenou zkušební stanicí podle bodů 43 až 47 dodatku 2 k příloze 1 ATP

Vytápěcí zařízení:

Popis:

Pohon nezávislý/závislý od hlavního vedení ^{1/}

Vytápěcí zařízení odnímatelné/neodnímatelné ^{1/}

Výrobce

Typ a sériové číslo

Rok výroby

Umístění

Celková teplosměnná plocha m²

Účinný výkon udaný výrobcem kW

Vnitřní ventilační zařízení:

Popis (počet přístrojů atd.)

Příkon elektrických ventilátorů W

Výkon m³/h

Rozměry potrubí: průřez m², délka m

Střední teploty na začátku zkoušky:

uvnitř °C ± K

vně °C ± K

Datum a hodina uzavření dveří a ostatních otvorů dopravního nebo přepravního prostředku

^{1/} Nehodící se škrtněte

VZOR č. 6 (pokr.)

Záznam středních a vnějších teplot skříně a/nebo křivka
znázorňující časový průběh těchto teplot

.....

Doba od začátku zkouška do okamžiku,
kdy střední teplota uvnitř skříně dosáhla předepsané hodnoty h

Pokud je to aplikovatelné, střední vytápěcí výkon
během zkoušky pro udržení předepsaného teplotního rozdílu^{1/}
mezi vnitřkem a vnějškem skříně W

Poznámky:

.....

Na základě shora uvedených výsledků kontrol smí být dopravní nebo přepravní prostředek
schválen osvědčením podle dodatku 3 k příloze 1 ATP platným po dobu nejvýše
šesti let, přičemž se dopravní nebo přepravní prostředek označí rozlišovací
značkou.....

Použití protokolu o zkoušce jako osvědčení o schválení typu podle bodu 2a) dodatku 1 k
příloze 1 ATP je však možné jen po dobu nejvýše šesti let, tj. do

V

Dne

.....
Odpovědný pracovník

^{1/} Zvětšený o 35 % u nových dopravních a přepravních prostředků.

VZOR č. 7

Část 3

Kontrola účinnosti chladicího zařízení chlazených dopravních a přepravních prostředků v provozu provedená znalci mimo zkušební stanici podle odstavce 49(a) dodatku 2 k příloze 1 ATP

Kontrola byla provedena na základě protokolu o zkoušce č. ze dne.....

vydaného schválenou zkušební stanicí/znalcem (název/jméno, adresa)

.....

Chladicí zařízení:

Popis

Výrobce

Typ a sériové číslo

Rok výroby

Druh chladicí látky

Jmenovité množství chladicí látky udané výrobcem kg

Skutečné množství chladicí látky použité pro zkouškukg

Plnicí zařízení (popis, umístění)

Vnitřní ventilační zařízení:

Popis (počet atd.)

Příkon elektrických ventilátorů W

Výkon m³/h

Rozměry potrubí: průřez m², délka m

Stav chladicího zařízení a ventilačních přístrojů

.....

.....

Dosažená vnitřní teplota °C

při vnější teplotě °C

VZOR č. 7 (pokr.)

Teplota uvnitř dopravního nebo přepravního prostředku před
 uvedením do činnosti chladicího zařízení °C

Celková doba činnosti chladicího zařízení h

Doba od začátku zkoušky do okamžiku, kdy střední teplota
 uvnitř skříně dosáhla předepsané hodnoty h

Kontrola činnosti termostatu

Pro chlazené dopravní a přepravní prostředky s eutektickými deskami:

Doba činnosti chladicího zařízení zajišťujícího
 zmrazování eutektického roztoku h

Doba udržení vnitřní teploty vzduchu po vypnutí zařízení h

Poznámky:

.....

Na základě shora uvedených výsledků kontrol smí být dopravní nebo přepravní prostředek
 schválen osvědčením podle dodatku 3 k příloze 1 ATP platným po dobu nejvýše tří let,
 přičemž se dopravní nebo přepravní prostředek označí rozlišovací značkou

V

Dne

.....
 Odpovědný pracovník

VZOR č. 8**Část 3**

Kontrola účinnosti chladicího zařízení chladicích a mrazicích dopravních a přepravních prostředků v provozu provedená znalci mimo zkušební stanici podle bodu 49(b) dodatku 2 k příloze 1 ATP

Kontrola byla provedena na základě protokolu o zkoušce č.ze dne.....
vydaného schválenou zkušební stanicí/znalcem (název/jméno, adresa)

.....

Strojní chladicí zařízení:

Výrobce

Typ a sériové číslo

Rok výroby

Popis

Účinný chladicí výkon udaný výrobcem pro vnější teplotu + 30 °C a pro vnitřní teplotu:

0 °C W

- 10 °C W

- 20 °C W

Druh chladiva a plnicí kapacita kg

Vnitřní ventilační zařízení:

Popis (počet přístrojů atd.)

Příkon elektrických ventilátorů W

Výkon m³/h

Rozměry potrubí: průřez m², délka m

Stav strojního chladicího zařízení a vnitřního ventilačního zařízení

.....

VZOR č. 8 (pokr.)

Dosažená vnitřní teplota °C
při vnější teplotě °C
a při poměrně době činnosti %
doba činnosti h

Kontrola činnosti termostatu

Poznámky:

.....

Na základě shora uvedených výsledků kontrol smí být dopravní nebo přepravní prostředek schválen osvědčením podle dodatku 3 k příloze 1 ATP platným po dobu nejvýše tří let, přičemž se dopravní nebo přepravní prostředek označí rozlišovací značkou

V

Dne

.....

Odpovědný pracovník

VZOR č. 9**Část 3**

Kontrola účinnosti vytápěcího zařízení vyhřívacích dopravních a přepravních prostředků v provozu provedená znalci mimo zkušební stanici podle bodu 49(c) dodatku 2 k příloze 1 ATP

Kontrola byla provedena na základě protokolu o zkoušce č.....ze dne.....
 vydaného schválenou zkušební stanicí/znalcem (název/jméno, adresa)

Vytápěcí zařízení:

Popis

Výrobce

Typ a sériové číslo

Rok výroby

Umístění

Celková teplosměnná plocha m²

Účinný výkon udaný výrobcem kW

Vnitřní ventilační zařízení:

Popis (počet přístrojů atd.)

Příkon elektrických ventilátorů W

Výkon m³/h

Rozměry potrubí: průřez m², délka m

Stav vytápěcího zařízení a přístrojů vnitřní ventilace

Dosažená vnitřní teplota °C

VZOR č. 9 (pokr.)

při vnější teplotě °C

a při poměrné době činnosti %

doba činnosti h

Kontrola činnosti termostatu

Poznámky:

.....

Na základě shora uvedených výsledků kontrol smí být dopravní nebo přepravní prostředek schválen osvědčením podle dodatku 3 k příloze 1 ATP platným po dobu nejvýše tří let, přičemž se dopravní nebo přepravní prostředek označí rozlišovací značkou

V

Dne

.....
Odpovědný pracovník

VZOR č. 10**PROTOKOL O ZKOUŠCE**

sestavený podle ustanovení Dohody o mezinárodních přepravách zkazitelných potravin a o specializovaných prostředcích určených pro tyto přepravy (ATP)

Protokol o zkoušce č.

Určení chladicího výkonu chladicí jednotky podle odstavců 51 až 59 dodatku 2 k příloze 1 ATP

Schválená zkušební stanice

Název (jméno)

Adresa

Kým předána chladicí jednotka ke zkoušce:

(a) Technická specifikace jednotky:

Datum výroby: Značka:

Typ: Série č.:

Kategorie ^{1/}

Nezávislá/závislá

Odnímatelná/neodnímatelná

Celistvá jednotka/sestava komponentů

Popis:

.....

.....

Kompresor - Značka Typ:

Počet válců Obsah válců

Jmenovité otáčky ot/min

Druh pohonu ^{1/}: elektromotor, samostatný spalovací motor, motor vozidla, pohyb vozidla

Hnací motor kompresoru: (viz poznámky ^{1/} a ^{2/})

Elektrický motor: Značka Typ

Výkon kW při ot/min

Napětí V Kmitočet..... Hz

VZOR č. 10 (pokr.)

Spalovací motor: Značka Typ
 Počet válců Obsah
 Výkon kW při ot/min
 Palivo

Hydromotor: Značka Typ
 Způsob pohonu

Alternátor: Značka Typ

Rychlost otáček: jmenovité otáčky udané výrobcem: ot/min
 minimální otáčky: ot/min

Chladicí tekutina:

Výměníky tepla		Kondenzátor	Výměník
Značka - typ			
Počet trubek			
Rozteč ramen ventilátoru (mm) ^{2/}			
Trubky: druh a průměr (mm) ^{2/}			
Celková teplosměnná plocha (m ²) ^{2/}			
Čelní plocha (m ²)			
VENTILÁTORY	Počet		
	Počet lopatek ventilátoru		
	Průměr (mm)		
	Jmenovitý výkon (W) ^{2/ 3/}		
	Celkový jmenovitý výkon při tlaku Pa (m ³ /h) ^{2/}		
	Druh pohonu		

Expanzní ventil: Značka Model

Nastavitelný ^{1/} Nenastavitelný ^{1/}

Odmrazovací zařízení

Automatické zařízení

VZOR č. 10 (pokr.)

Výsledky měření a chladicí výkon

(Střední teplota vzduchu do vstupu(ů) chladicí jednotky °C)

Rychlost otáček	Výkon vnitřního ventilátoru ohřevu	Průtok chladicí kapaliny ^{4/}	Entalpie chladicí kapaliny ve vstupu do výparníku ^{4/}	Entalpie chladicí kapaliny ve vstupu z výparníku ^{4/}	Výkon spotřebovaný chladicím ventilátorem ^{4/}	Spotřeba paliva nebo elektrické energie	Střední teplota skříně	Vnitřní teplota		Skutečný chladicí výkon	
								střední	vstupní do výparníku		
	Ventilátory ^{3/}	ot/min	kg/s	J/kg	J/kg	W	W nebo l/h	°C	°C	°C	W
	Alternátor ^{3/}	ot/min									
	Kompresor	ot/min									
Jmenovitá											
Minimální											

VZOR č. 10 (pokr.)**(b) Zkušební postup a výsledky:**

Zkušební postup ^{1/}: metoda teplotní rovnováhy/metoda rozdílu entalpie

V kalorimetrické skříni se střední plochou povrch..... m²
 naměřená hodnota koeficientu "U" skříně spojené s chladicí jednotkou W/°C,
 při střední teplotě stěny °C.

V dopravním nebo přepravním prostředku:

naměřená hodnota koeficientu "U" skříně dopravního nebo přepravního
 prostředku spojeného s chladicí jednotkou W/°C,
 při střední teplotě stěny °C.

Metoda použitá pro korekci koeficientu "U" skříně jako funkce teploty středu skříně

Maximální chyby stanovení:

koeficientu "U" skříně
 chladicího výkonu chladicí jednotky

(c) Kontroly

Tepelný regulátor: nastavený rozsah °C

Činnost odmrazovacího zařízení ^{1/}: uspokojivá/neuspokojivá

Proud vzduchu vystupující z výparníku: naměřená hodnota m³/h
 při tlaku Pa

Jsou prostředky dodávající teplo do výparníku pro nastavení termostatu na 0 a 12 °C ^{1/}:
 ano/ne

(d) Poznámky

V

Dne

.....
 Odpovědný pracovník

^{1/}

Nehodící se škrtněte

^{2/}

Hodnota udaná výrobcem

^{3/}

Pokud je použit

^{4/}

Pouze při metodě rozdílu entalpie

Příloha 1, dodatek 3**A. Vzor tiskopisu osvědčení o tom, že dopravní nebo přepravní prostředek vyhovuje, jak je stanoveno v odstavci 4 dodatku 1 k příloze 1****VZOR OSVĚDČENÍ VYDÁVANÉHO PRO IZOTERMICKÉ, CHLAZENÉ, CHLADICÍ A MRAZICÍ NEBO VYHŘÍVACÍ DOPRAVNÍ A PŘEPRAVNÍ PROSTŘEDKY URČENÉ PRO MEZINÁRODNÍ PŘEPRAVY ZKAZITELNÝCH POTRAVIN**

<div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 60px; height: 60px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;">1/</div> <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 25px; display: flex; align-items: center; justify-content: center;">6/</div> </div>				
DOPRAVNÍ NEBO PŘEPRAVNÍ PROSTŘEDEK				
IZOTERMICKÝ	CHLAZENÝ	CHLADICÍ A MRAZICÍ	VYHŘÍVACÍ	VÍCETEPLTNÍ ^{7/}

OSVĚDČENÍ ^{2/}

vydané podle Dohody o mezinárodních přepravách zkazitelných potravin a specializovaných prostředcích určených pro tyto přepravy (ATP)

1. Vydávající orgán
2. Dopravní nebo přepravní prostředek ^{3/}
3. Registrační číslo přiděleno (kým)
4. Vlastník nebo provozovatel
5. Jméno žadatele
6. Schválen jako dopravní nebo přepravní prostředek ^{4/}
 - 6.1. s jedním nebo více tepelným(i) zařízením(i), které(á) je(jsou):
 - 6.1.1. nezávislým(i))
 - 6.1.2. závislým(i))
 - 6.1.3. snímatelným(i)) ^{5/}
 - 6.1.4. nesnímatelným(i))

^{1/} Mezinárodní poznávací značka státu, v němž je prostředek evidován (v kruhu).

^{2/} Formulář je tištěn v jazyce země, kde byl vydán, a v jazyce anglickém, francouzském nebo ruském; rubriky musí být číslovány jako ve vzoru.

^{3/} Uvést druh (železniční vůz, nákladní automobil, přívěs, návěs, kontejner atd.); u cisternových dopravních a přepravních prostředků pro přepravy kapalných potravin se připojuje slovo "cisterna".

^{4/} Uvést jedno nebo více slovních označení uvedených v dodatku 4 k této příloze spolu s odpovídající rozlišovací značkou nebo rozlišovacími značkami.

^{5/} Nehodící se škrtněte.

^{6/} Číslo (číslice, písmena atd.) označující orgán vydávající osvědčení a schvalovací číslo

^{7/} Metodika zkoušky není dosud dohodou ATP stanovena..

Víceteplotní dopravní nebo přepravní prostředek je tepelně izolovaný prostředek se dvěma nebo více odděleními (komorami) pro různé teploty v každém oddělení (komoře).

7. Podklad pro vydání osvědčení:

7.1. Toto osvědčení bylo vydáno na základě:

- 7.1.1. zkoušek dopravního nebo přepravního prostředku)
- 7.1.2. shodnosti se zkušební vzorkem)
- 7.1.3. periodické kontroly) ^{1/}
- 7.1.4. přechodných ustanovení)

7.2. Osvědčení vydané na základě zkoušky nebo shodnosti se zkušební vzorkem musí obsahovat:

- 7.2.1. název zkušební stanice
- 7.2.2. charakter zkoušek ^{2/}
- 7.2.3. číslo (čísla) protokolu nebo protokolů
- 7.2.4. hodnotu součinitele "k"
- 7.2.5. účinný chladicí výkon ^{3/} při vnější teplotě 30 °C a při vnitřní teplotě

	Jmenovitý výkon	Výparník 1 ^{4/}	Výparník 2 ^{4/}	Výparník 3 ^{4/}
..... °C	W.....	W.....	W.....	W.....
..... °C	W.....	W.....	W.....	W.....
..... °C	W.....	W.....	W.....	W.....

8. Toto osvědčení platí do

8.1. za podmínky, že

- 8.1.1. izotermická skřín, popř. též tepelné zařízení, budou udržovány v bezvadném stavu;
- 8.1.2. tepelné zařízení nebude podrobena podstatným úpravám; a
- 8.1.3 v případě výměny tepelného zařízení za jiné bude mít nové zařízení stejný nebo větší chladicí výkon.

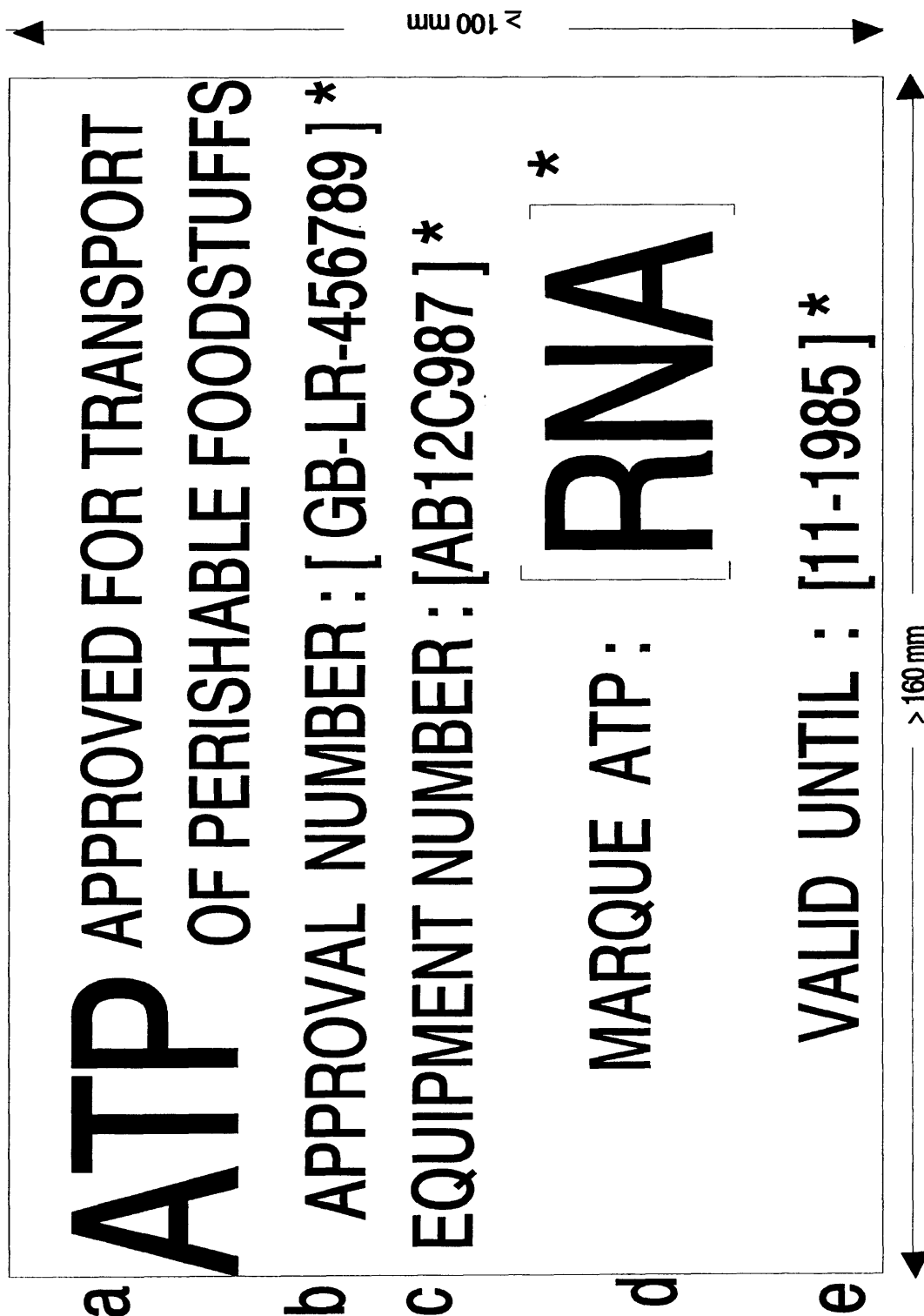
9. V(místo) 10.(datum)

(Příslušný orgán)

^{1/} Nehodící se škrtněte.^{2/} Např. izolační schopnost nebo účinnost tepelných zařízení.^{3/} Pokud byl změřen podle ustanovení bodu 42 dodatku 2 k této příloze.^{4/} Účinný chladicí výkon každého výparníku závisí na počtu výparníků instalovaných v kondenzační jednotce.

B. Certifikační štítek osvědčující, že dopravní nebo přepravní prostředek vyhovuje, jak je uvedeno v ustanovení 4 dodatku 1 k příloze 1

1. Certifikační štítek musí být trvale připevněn na dopravním nebo přepravním prostředku na dobře viditelném místě vedle jiných úředně vydaných schvalovacích štítků. Štítek, odpovídající vzoru uvedenému dále, musí být pravouhlý o rozměrech nejméně 160 x 100 mm a musí být vyroben z ohnivzdorného materiálu odolného proti korozi. Na štítku musí být čitelným a nesmazatelným způsobem, alespoň v angličtině nebo francouzštině nebo ruštině uvedeno:
 - (a) latinská písmena "ATP" a za nimi slova: "SCHVÁLENO PRO PŘEPRAVU ZKAZITELNÝCH POTRAVIN";
 - (b) "SCHVALOVACÍ ČÍSLO" a za ním mezinárodní poznávací značka státu, v němž bylo schválení uděleno, a číslo (číslice, písmena atd.) dokladu schválení;
 - (c) "ČÍSLO DOPRAVNÍHO (PŘEPRAVNÍHO) PROSTŘEDKU" a za ním individuální číslo umožňující identifikovat dotyčný dopravní nebo přepravní prostředek (tímto číslem může být výrobní číslo);
 - (d) "ZNAČKA ATP" a za ní rozlišovací značka předepsaná v dodatku 4 k příloze 1, která odpovídá třídě a kategorii dopravního nebo přepravního prostředku;
 - (e) "PLATNÉ DO" a za tím datum (měsíc a rok), jímž končí platnost schválení dopravního nebo přepravního prostředku. Je-li platnost schválení na základě zkoušky nebo prohlídky prodloužena, připojí se následné datum skončení jeho platnosti na stejném řádku.
2. Písmena "ATP" a písmena rozlišovací značky musí být přibližně 20 mm vysoké. Ostatní písmena číslice musí být nejméně 5 mm vysoké.



* Údaje v hranatých závorkách jsou uvedeny jako příklad

Příloha 1, dodatek 4**ROZLIŠOVACÍ ZNAČKY NA SPECIALIZOVANÝCH DOPRAVNÍCH
A PŘEPRAVNÍCH PROSTŘEDCÍCH**

Rozlišovací značky předepsané v odstavci 5 dodatku 1 k této příloze sestávají z velkých latinských písmen barvy tmavomodré na bílém podkladě. Výška písmen musí být nejméně 100 mm pro rozlišovací značky a nejméně 50 mm pro data uplynutí platnosti.

Rozlišovací značky a značky s uplynutím doby platnosti musí být umístěny na obou stranách skříně v horních předních rozích.

Značky musí být tyto:

<u>Dopravní nebo přepravní prostředek:</u>	<u>Rozlišovací značky:</u>
Izotermický dopravní nebo přepravní prostředek s normální izolací	IN
Izotermický dopravní nebo přepravní prostředek se zesílenou izolací	IR
Chlazený dopravní nebo přepravní prostředek s normální izolací třídy A	RNA
Chlazený dopravní nebo přepravní prostředek s normální izolací třídy A	RRA
Chlazený dopravní nebo přepravní prostředek se zesílenou izolací třídy B	RRB
Chlazený dopravní nebo přepravní prostředek se zesílenou izolací třídy C	RRC
Chlazený dopravní nebo přepravní prostředek s normální izolací třídy D	RND
Chlazený dopravní nebo přepravní prostředek se zesílenou izolací třídy D	RRD
Chladicí a mrazicí dopravní nebo přepravní prostředek s normální izolací třídy A	FNA
Chladicí a mrazicí dopravní nebo přepravní prostředek se zesílenou izolací třídy A	FRA
Chladicí a mrazicí dopravní nebo přepravní prostředek s normální izolací třídy B	FNB ^{1/}
Chladicí a mrazicí dopravní nebo přepravní prostředek se zesílenou izolací třídy B	FRB
Chladicí a mrazicí dopravní nebo přepravní prostředek s normální izolací třídy C	FNC ^{1/}

^{1/} Viz přechodná ustanovení v odstavci 5 této přílohy

Dopravní nebo přepravní prostředek:Rozlišovací značky:

Chladicí a mrazicí dopravní nebo přepravní prostředek se zesílenou izolací třídy C	FRC
Chladicí a mrazicí dopravní nebo přepravní prostředek s normální izolací třídy D	FND
Chladicí a mrazicí dopravní nebo přepravní prostředek se zesílenou izolací třídy D	FRD
Chladicí a mrazicí dopravní nebo přepravní prostředek s normální izolací třídy E	FNE ^{1/}
Chladicí a mrazicí dopravní nebo přepravní prostředek se zesílenou izolací třídy E	FRE
Chladicí a mrazicí dopravní nebo přepravní prostředek s normální izolací třídy F	FNF ^{1/}
Chladicí a mrazicí dopravní nebo přepravní prostředek se zesílenou izolací třídy F	FRF
Vyhřívací dopravní nebo přepravní prostředek s normální izolací třídy A	CNA
Vyhřívací dopravní nebo přepravní prostředek se zesílenou izolací třídy A	CRA
Vyhřívací dopravní nebo přepravní prostředek se zesílenou izolací třídy B	CRB

Má-li dopravní nebo přepravní prostředek snímatelné nebo nesamostatné tepelné zařízení a existují-li zvláštní podmínky pro použití tepelného zařízení, doplní se rozlišovací značky písmenem X v dále uvedených případech.

1. PRO CHLAZENÉ DOPRAVNÍ A PŘEPRAVNÍ PROSTŘEDKY:

Kde eutektické desky musí být umístěny v jiné komoře pro mrazení.

2. PRO CHLADICÍ A MRAZICÍ DOPRAVNÍ A PŘEPRAVNÍ PROSTŘEDKY

2.1. Kde kompresor je poháněn vozidlovým motorem.

2.2. Kde chladicí jednotka jako celek nebo její část je snímatelná, která by bránila její provozuschopnosti.

^{1/} Viz přechodná ustanovení v odstavci 5 této přílohy

Pod výše uvedenými rozlišovacími značkami musí být uvedeno datum skončení doby platnosti osvědčení vydaného pro dopravní nebo přepravní prostředek (měsíc, rok), které je zapsáno v rubrice 8 části A dodatku 3 k této příloze.

Model:

RNA 5 - 1974

5 = měsíc (květen)

1974 = rok

) ukočení doby

) platnosti osvědčení

Příloha 2**VÝBĚR DOPRAVNÍHO NEBO PŘEPRAVNÍHO PROSTŘEDKU A TEPLOTNÍ PODMÍNKY PRO PŘEPRAVU HLUBOKO ZMRAZENÝCH A ZMRAZENÝCH POTRAVIN**

1. Pro přepravu dále uvedených zmrazených a hluboko zmrazených potravin musí být vybrán a použit takový dopravní nebo přepravní prostředek, aby během přepravy maximální teplota potravin v kterékoli jejich části nepřekročila dále předepsanou teplotu.

Dopravní nebo přepravní prostředek používaný pro přepravu hluboko zmrazených potravin, kromě železničního vozu, musí být vybaven zařízením uvedeným v dodatku 1 k této příloze. Pokud se však musí přistoupit k ověření teploty potravin, musí to být provedeno podle postupu uvedeného v dodatku 2 k této příloze.

2. Během nakládky, přepravy a vykládky musí být dodržena v kterékoli části nákladu teplota potravin předepsaná nebo nižší.
3. Jestliže je nezbytné otevřít dopravní nebo přepravní prostředek, např. za účelem provedení kontroly, je nutno zajistit, aby potraviny nebyly vystaveny postupu nebo podmínkám, které jsou v rozporu s ustanoveními této přílohy a Mezinárodní konvence o harmonizaci hraničních kontrol zboží.
4. V průběhu určitých operací, jako je odmrazování výparníku strojního chladicího zařízení, je přípustné krátkodobé zvýšení teploty povrchu potravin nepřevyšující 3 °C přiměřené teploty části nákladu, např. v blízkosti výparníku.

Zmrzlina - 20 °C

Zmrazené nebo hluboko zmrazené ryby, výrobky z ryb, měkkýši, korýši a všechny jiné hluboko zmrazené potraviny - 18 °C

Všechny zmrazené potraviny (kromě másla) - 12 °C

Máslo - 10 °C

Zmrazené nebo hluboko zmrazené potraviny uvedené dále určené k okamžitému dalšímu zpracování: ^{1/}

Máslo

Koncentrovaná ovocné šťáva

^{1/} Teplota uvedených zmrazených a hluboko zmrazených potravin určených pro okamžité další zpracování v místě určení smí být postupně zvyšována během přepravy tak, aby dosáhla v místě určení nejvýše teploty určené odesílatelem uvedené v přepravním dokladu. Tato teplota nesmí být vyšší než maximální teplota předepsaná pro tentýž druh potravin v příloze 3. Přepravní doklad musí uvádět název potraviny, zda je hluboko zmrazená nebo zmrazená a že je určena pro okamžité další zpracování v místě určení. Taková přeprava musí být prováděna dopravním nebo přepravním prostředkem schváleným dle ATP bez použití tepelného zařízení pro zvýšení teploty potravin.

Příloha 2, dodatek 1**MONITOROVÁNÍ TEPLOT VZDUCHU PŘI PŘEPRAVĚ
HLUBOKO ZMRAZENÝCH POTRAVIN**

Dopravní nebo přepravní prostředek musí být vybaven vhodným registračním přístrojem pro monitorování v častých a pravidelných intervalech teplot vzduchu stanovených pro hluboko zmrazené potraviny určené pro osobní spotřebu.

Měřicí přístroje musí být schváleny příslušnými orgány země, ve které dopravní nebo přepravní prostředky jsou registrovány.

Údaje o teplotách získané tímto způsobem musí být označeny datem a uchovány dopravcem po dobu nejméně jednoho roku nebo déle podle charakteru potravin.

Na dopravní nebo přepravní prostředky, které byly v provozu v době vstupu v platnosti tohoto dodatku ^{1/} se budou vztahovat výše uvedená ustanovení po uplynutí tří let po tomto datu.

^{1/} *Ustanovení tohoto dodatku vstoupilo v platnost 13. února 1996.*

Příloha 2, dodatek 2**POSTUP PRO VÝBĚR VZORKŮ A MĚŘENÍ TEPLOT PŘI PŘEPRAVĚ
ZCHLAZENÝCH, ZMRAZENÝCH A HLUBOKO ZMRAZENÝCH
ZKAZITELNÝCH POTRAVIN****A. VŠEOBECNÉ POKYNY**

1. Kontrola a měření teplot uvedené v přílohách 2 a 3 musí být provedeny tak, aby potraviny nebyly vystaveny nežádoucím podmínkám s hlediska bezpečnosti a kvality potravin. Měření teplot potravin musí být provedeno s minimálním zdržením a minimálním přerušením průběhu přepravy.
2. Kontrola a měření, uvedené v odstavci 1, musí být prováděny před nakládkou nebo vykládkou. Tyto postupy nesmějí být normálně používány během přepravy, ledaže by existovaly vážné pochybnosti o vhodnosti teplot potravin s teplotami uváděnými v přílohách 2 a 3.
3. Pokud je to možné, kontrola musí přihlídnout k údajům získaným monitorovacími zařízeními (přístroji) během jízdy před výběrem těch naložených zkazitelných potravin pro vzorkovací a měřicí postupy. Přistoupit k měření teplot potravin se musí pouze v tom případě, pokud existují rozumné pochybnosti o dodržení řízení teploty během přepravy.
4. Pokud je vybrána část nákladu, musí být použito především nedestruktivní měření (mezi krabicemi nebo mezi kusy). Pouze pokud výsledky nedestruktivního měření nejsou v souladu s teplotami uvedenými v přílohách 2 a 3 (se zřetelem k dovoleným tolerancím), smějí být provedena destruktivní měření. Pokud zásilky nebo krabice byly otevřeny kontrolou, ale nebyly provedeny žádné další kroky, musí být znovu uzavřeny s údaji o čase, datu, místu kontroly s úředním razítkem kontrolního orgánu.

B. VÝBĚR VZORKŮ

5. Typy kusů vybraných jako vzorky pro měření teploty musí být takové, že jejich teplota je reprezentativní pro nejteplejší bod zásilky.
6. Pokud je nezbytné vybrat vzorky během přepravy z naložené zásilky, musí být odebrány dva vzorky z horní části a spodní části zásilky umístěné u okrajů každých otevřených dveří nebo křídel dveří.
7. Pokud jsou odebírány vzorky během vykládky zásilky, musí být odebrány čtyři vzorky z jednoho dále uvedeného místa:
 - vrchní a spodní části zásilky umístěné u okrajů otevřených dveří;
 - horního zadního rohu zásilky (tj. nejdelší vzdálenosti od chladicí jednotky);
 - středu zásilky;
 - středu předního povrchu zásilky (tj. nejbližší chladicí jednotce);
 - horního a dolního rohu předního povrchu zásilky (tj. nejbližší zpětnému vstupu vzduchu do chladicí jednotky).
8. V případě zchlazených potravin uvedených v příloze 3 musí být vzorky odebrány z nejchladnějšího místa pro zjištění, že během přepravy nedojde ke zmrazení.

C. MĚŘENÍ TEPLoty ZKAZITELNÝCH POTRAVIN

9. Před měřením musí být měřicí čidlo předchlazeno na teplotu co možno nejbližší teplotě potravin.

I. Zchlazené potraviny

10. Nedestruktivní měření: Měření mezi krabicemi nebo kusy musí být provedeno čidlem s plochou hlavou, která zaručuje dobrý styk, malou tepelnou hmotou s vysokou tepelnou vodivostí. Je-li čidlo umístěno mezi krabicemi nebo kusy potravin, musí být zajištěn dostatečný přítlak zabezpečující dobrý tepelný styk a dostatečná vložená délka čidla musí zajistit minimální snížení vodivosti.
11. Destruktivní měření: Musí být použito čidlo s tuhou silnou stopkou a ostrým hrotem vyrobené z materiálu, který se dá snadno čistit a desinfikovat. Čidlo musí být vloženo do středu kusu potravin a zaznamenávána teplota až po dosažení stálé teploty.

II. Zmrazené a hluboko zmrazené potraviny

12. Nedestruktivní měření: Tentýž postup jako uvedený v předchozím odstavci 10.
13. Destruktivní měření: Teplotní čidlo není zkonstruováno pro vniknutí do zmrazených potravin. Je proto nezbytné vytvořit v potravíně otvor, do kterého se zasune čidlo. Otvor se musí vytvořit penetračním nástrojem s ostrým kovovým hrotem takovým, jako je prorážecí ledu, ruční svídk nebo vrták, předchlazeny na teplotu potravin. Průměr otvoru musí být takový, aby byl zajištěn těsný styk s čidlem. Hloubka, do které se čidlo zasazuje, je závislá na typu potravin:
- (i) Pokud to rozměry potravin dovolují, čidlo se zasune do hloubky 2,5 cm od povrchu potravin;
 - (ii) Pokud není možno použít postupu uvedeného v předchozím pododstavci (i) vzhledem k rozměrům potravin, čidlo musí být zasunuto do hloubky od povrchu rovnající se trojnásobku až čtyřnásobku průměru čidla;
 - (iii) Vytvoření otvoru v některých potravinách vzhledem k jejich rozměrům nebo složení, např. v kusovitých potravinách, není možné nebo praktické. V těchto případech musí být určena vnitřní teplota kusu s potravinami vložením vhodného čidla s ostrou stopkou do středu kusu pro změření teploty ve styku s potravinami.

Po zasunutí čidla se musí odečíst teplota až po dosažení stálé teploty.

D. VĚCNÉ POKYNY PRO MĚŘICÍ SYSTÉM

14. Měřicí systém (čidlo a monitor) použitý pro měření teploty musí splňovat dále uvedené požadavky:
- (i) čas pro dosažení 90 % rozdílu mezi počáteční a konečnou odečtenou teplotou musí být tři minuty;
 - (ii) systém musí zajistit přesnost odečítání teploty $\pm 0,5\text{ }^{\circ}\text{C}$ v rozsahu teplot $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ až $+30\text{ }^{\circ}\text{C}$ ^{1/};

^{1/} Postup bude stanoven.

- (iii) přesnost měření se nesmí měnit v průběhu měření o více než 0,3 °C při okolní teplotě v rozsahu - 20 °C až + 30 °C ^{1/};
- (iv) škála stupnice systému musí být členěna po 0,1 °C;
- (v) přesnost systému musí být kontrolována v pravidelných intervalech^{1/};
- (vi) systém musí mít platný kalibrační certifikát pověřeného orgánu;
- (vii) Elektrické části systému musí být chráněny proti nežádoucím účinkům kondenzace vlhkosti;
- (viii) systém musí být robustní (pevný) a odolný proti nárazům.

E. PŘÍPUSTNÉ TOLERANCE MĚŘENÍ TEPLoty

15. Přípustné tolerance při uvádění naměřených teplot:

- (i) Provozní - v případě zmrazených a hluboko zmrazených potravin krátkodobé zvýšení teploty o 3 °C nad dovolenou teplotu je v příloze 2 povoleno pro povrchovou teplotu potravin;
- (ii) Metodologické - nedestruktivní měření může udat rozdíl mezi teplotou udávanou a skutečnou měřené potraviny nejvýše 2 °C, zejména s přihlédnutím k tloušťce lepenky v případě balené potraviny. Tato tolerance se nevztahuje na destruktivní měření teploty.

^{1/} *Postup bude stanoven.*

Příloha 3**TEPLOTNÍ PODMÍNKY PRO PŘEPRAVU NĚKTERÝCH DRUHŮ POTRAVIN,
KTERÉ NEJSOU HLUBOKO ZMRAZENÉ ANI ZMRAZENÉ**

Při přepravě nesmí teplota uvedených druhů potravin překročit níže uvedené hodnoty:

Vnitřnosti	+ 3 °C ^{3/}
Máslo	+ 6 °C
Zvěřina	+ 4 °C
Mléko (čerstvé nebo pasterizované) v cisternách určené k okamžité spotřebě	+ 4 °C ^{3/}
Mléko pro potravinářský průmysl	+ 6 °C ^{3/}
Mléčné výrobky (jogurt, kefír, smetana, čerstvý sýr)	+ 4 °C ^{3/ 4/}
Ryby, měkkýši a korýši ^{1/}	musí být vždy přepravováni v ledu
Masné výrobky ^{2/}	+ 6 °C
Maso (s výjimkou vnitřností)	+ 7 °C
Drůbež a králíci	+ 4 °C

Pokud se však ověřuje teplota potravin, musí se provádět postupem předepsaným v dodatku 2 přílohy 2 k této dohodě. ^{5/}

^{1/} S výjimkou uzených, solených, sušených nebo živých ryb, živých měkkýšů a živých korýšů.

^{2/} S výjimkou potravin ve stabilizovaném stavu, dosaženém solením, uzením, sušením nebo sterilizací.

^{3/} Celková doba přepravy nesmí být zásadně delší než 48 hodin

^{4/} "Čerstvým sýrem" se rozumí nevyzrálý sýr, který je připraven k požívání krátce po vyrobení a který má omezenou dobu údržnosti.

^{5/} Změna obsahující dodatečnou poslední větu, která vstoupila v platnost 14. listopadu 1996; vztahuje se k nové revidované příloze 3 (viz C.N. 156.1996.TREATIES-2). Tato věta musí zůstat zachována, pokud revidovaná příloha 3 vstoupí v platnost.



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 4, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, Nad Štolou 3, pošt. schr. 21/SB, 170 34 Praha 7-Holešovice, telefon: 974 832 341 a 974 833 502, fax: 974 833 502 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon: 519 305 161, fax: 519 321 417. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2004 činí 1500,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné – 516 205 176, 519 305 176, objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 179, 519 305 179, objednávky-knihkupci – 516 205 161, 519 305 161, faxové objednávky – 519 321 417, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej – Benešov:** Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14, Knihkupectví JUDr. Oktavián Kocián, Příkop 6, tel.: 545 175 080; **Břeclav:** Prodejna tiskovin, 17. listopadu 410, tel.: 519 322 132, fax: 519 370 036; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 432 244; **Hradec Králové:** TECHNOR, Wonkova 432; **Hrdějovice:** Ing. Jan Fau, Dlouhá 329; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Přibíková, J. Švermy 14; **Kladno:** eL VaN, Ke Stadionu 1953; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice:** Jaroslav Tvrdík, Lidická 69, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; **Most:** Knihkupectví „U Knihomila“, Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; **Olomouc:** ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3; **Opava:** FERRAM, a. s. prodejna KNIHA, Mezi trhy 3; **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Nádražní 29, Petr Gřeš, Markova 34; **Otrokovice:** Ing. Kučerič, Jungmannova 1165; **Pardubice:** LEJHANEC, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** TYPOS, a. s. Úslavská 2, EDICUM, Vojanova 45, Technické normy, Lábkova pav. č. 5; **Praha 1:** Dům učebnic a knih Černá Labuť, Na Poříčí 25, FIŠER-KLEMENTINUM, Karlova 1, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41; **Praha 2:** ANAG, spol. s r. o., nám. Míru 9 (Národní dům); **Praha 4:** SEVT, a. s., Jihlavská 405, Donáška tisku, Nuselská 53, tel.: 272 735 797-8; **Praha 5:** SEVT, a. s., E. Peškové 14; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17; **Praha 8:** JASIPA, Zenklova 60, Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Sokolovská 35, tel.: 224 813 548; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po – pá 7 – 12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@abonent.cz; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190; **Prerov:** Knihkupectví EM-ZET, Bartošova 9, Jana Honková – YAH0-i-centrum, Komenského 38; **Sokolov:** KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel.: 352 303 402; **Šumperk:** Knihkupectví D & G, Hlavní tř. 23; **Tábor:** Milada Šimonová – EMU, Budějovická 928; **Teplice:** Knihkupectví L & N, Masarykova 15; **Trutnov:** Galerie ALFA, Bulharská 58; **Ústí nad Labem:** Severočeská distribuční, s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, Kartoan, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírek zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 475 501 773, www.kartoon.cz, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec:** Prodejna U Pivovaru, Žižkovo nám. 76, Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamacce:** informace na tel. číslech 516 205 174, 519 305 174. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odstěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.